叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 肉欲之神(the Carnal God) 000001

2. 肉欲之神(the Carnal God) 000002

3. 肉欲之神(the Carnal God) 000003

4. 肉欲之神(the Carnal God) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肉欲之神(The carnal god)
第1/4页

[ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l][gɑ:d]
The Carnal God
这 肉体 上帝

肉体的神

[baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . [spɪr] [ænd; ənd] [kɑ:'lail] ['ʃnɪtzɚ]
By JOHN R . SPEER and CARLISLE SCHNITZER
经过 约翰 拉 . 斯皮尔 和 卡莱尔 施尼策

作者：约翰·R·斯皮尔和卡莱尔·施尼策

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri][ə'baʊt][ə; eɪ]['goʊldən]['ɪmɪdʒ]
A strange and thrilling story about a golden image
一个 奇怪的 和 惊险 故事 关于 一个 金的 图像

一个关于金色影像的奇异而惊险的故事

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]
that was instinct with evil life , and the terrible
那 曾是 本能 和 邪恶的 生活 , 和 这 糟糕的

那是邪恶生命中的本能，以及可怕的

[wɪrd] ['faɪər][ðæt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .
weird fire that burned with the cold of outer space .
诡异的 火 那 烧伤 和 这 寒冷的 的 外 空间 .

燃烧着来自外太空寒冷的奇异火焰。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][dʒu:n] - .
Weird Tales June 1937 .
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1937年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .] [wʌn] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .] 1 .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] 1 .

该出版物的美国版权已续展。]1.

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪs]
The Dreadful Face
这 可怕 脸

可怕的面孔

[ɑ:n] ['stɑ:rləs] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['ʃædoʊ] ,
On starless nights when the moon was obscured by the earth's shadow ,
在 无星 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 模糊不清 经过 这 地球的 阴影 ,

在没有星星的夜晚，当月亮被地球的阴影遮蔽时，

[pi(ː)'ɛə]['sɔːrɛt] [wɔːkt] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] .

Pierre	Soret	walked	alone	down	the	darkest	and	most	deserted	streets	in	London	.
皮埃尔	索雷特	步行	独自的	向下	这	最黑暗的	和	最多	荒凉的	街道	在	伦敦	.

皮埃尔·索雷特独自一人走在伦敦最黑暗、最荒凉的街道上。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	did	this	to	avoid	the	people	who	might	look	into	his	face	.
他	做过	这	到	避免	这	人们	WHO	可能	看	进入	他的	脸	.

他这样做是为了避免别人直视他的脸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] !

His	face	!
他的	脸	!

他的脸!

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] ['ʃəuldəz] ['rentʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ʃrʌg] .

He	shuddered	,	his	pinched	shoulders	wrenching	sharply	with	a	bitter	shrug	.
他	颤抖	,	他的	捏	肩膀	扭动	尖锐地	和	一个	苦的	耸肩	.

他浑身一颤，紧绷的双肩猛地抽搐了一下，痛苦地耸了耸肩。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [kɔːl] [ðɪs] [mæsk] , [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] [mæs] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fleʃ] ,

Could	anyone	call	this	mask	,	this	unearthly	mass	of	bubbling	flesh	,
可以	任何人	称呼	这	面具	,	这	超凡脱俗的	大量的	的	冒泡	肉	,

谁能把这副面具，这团冒着泡的、不似人间的血肉疙瘩，称作什么呢?

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [ə; eɪ] [feɪs] ?

boiling	and	seething	in	his	own	blood	,	a	face	?
沸腾	和	沸腾	在	他的	自己的	血	,	一个	脸	?

一张脸，在自己的鲜血中沸腾翻腾?

[pi(ː)'ɛə] [nuː] [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] - ['ʃætərd] [aɪz]

Pierre	knew	what	always	happened	when	people	looked	into	his	torture	-	shattered	eyes
皮埃尔	知道	什么	总是	发生	什么时候	人们	看起来	进入	他的	酷刑	-	破碎	眼睛

.

:

.

皮埃尔知道，当人们凝视他那双饱经摧残的眼睛时，总会发生什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrər] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

The	sight	of	their	horror	sickened	him	.
这	视线	的	他们的	恐怖	恶心	他	.

他们惊恐的表情让他感到恶心。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][peɪn][hiː; hi][hæd; həd][felt][ɑːn] [ðoʊz] [fjuː]

His	memory	ached	with	the	sharpness	of	pain	he	had	felt	on	those	few
他的	记忆	疼痛	和	这	锐利度	的	疼痛	他	有	毛毡	在	那些	很少

[ə'keiʒənz] [wen] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['pɜːsənz][hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [siːn] ,

occasions	when	some	luckless	persons	had	inadvertently	seen	,
场合	什么时候	一些	倒霉的	人	有	无意中	已见	,

他的记忆中涌起一阵阵剧痛，那是少数几次一些不幸的人无意中看到他这一幕时所感受到的。

[ænd; ənd]['hɔːltɪd] , ['froʊz(ə)n][ˌmoʊmən'terəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ðæt]

and	halted	,	frozen	momentarily	with	the	intense	horror	and	nausea	that
和	停止	,	冷冻	片刻	和	这	激烈的	恐怖	和	恶心	那

[ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] ,

overwhelmed	them	,
不堪重负	他们	,

他们顿时停住了脚步，被强烈的恐惧和恶心感瞬间淹没，动弹不得。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tuː; tə]['tɑːtər] ['ræpɪdli][pæst][hɪm; ɪm]

their	faces	graven	with	revulsion	;	a	moment	later	to	totter	rapidly	past	him
他们的	面孔	雕刻	和	厌恶	;	一个	片刻	之后	到	蹒跚	快速	过去的	他

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

他们脸上满是厌恶；片刻之后，他们踉跄着快速地从他身边走过，沿着街道走去。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]

the	tension	of	their	feeling	released	with	an	effort	that	ended	in	a	sob
这	紧张	的	他们的	感觉	发布	和	一个	努力	那	结束	在	一个	哭泣

[ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [fɪr] .

of	hysteria	and	fear	.
的	歇斯底里	和	害怕	.

他们紧张的情绪通过一次努力释放出来，最终以歇斯底里和恐惧的抽泣告终。

[ðə; ði] [ruːt] [pi(ː)'ɛə] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [naɪts] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

The	route	Pierre	took	upon	these	nights	was	always	the	same	.
这	路线	皮埃尔	采取	之上	这些	夜晚	曾是	总是	这	相同的	.

皮埃尔每晚走的路线都一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] ['ɑːprə] [keɪp] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] ['tɑːpər] ,

With	his	long	black	opera	cape	and	moth	-	eaten	topper	,
和	他的	长的	黑色的	歌剧	岬	和	蛾	-	吃	顶	,

他身披黑色长歌剧披风，头戴破旧的礼帽，

[hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk][sʌm; səm] ['vɪlən] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['drjəri] [leɪn]

he	stalked	through	the	streets	like	some	villain	from	an	old	Drury	Lane
他	跟踪	通过	这	街道	喜欢	一些	恶棍	从	一个	老的	德鲁里	车道

['melədrɑːmə] .

melodrama	.
情节剧	.

他像老式德鲁里巷歌舞剧里的反派一样，在街上横冲直撞。

" [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['jestədiz] , " ['piːp(ə)l]

"	A	quaint	old	man	who	has	refused	to	leave	his	yesterdays	,	"	people
"	一个	古雅	老的	男人	WHO	有	拒绝	到	离开	他的	昨天	,	"	人们

[maɪt] [rɪ'mɑːrk] ,

might	remark	,
可能	评论	,

人们可能会这样评价他："一位不愿告别过去的古怪老人。"

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

if	they	did	not	see	his	face	.
如果	他们	做过	不是	看	他的	脸	.

如果他们没看到他的脸。

[pi(ː)'ɛə] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [pæst] ,

Pierre	gave	no	heed	to	the	few	people	he	passed	,
皮埃尔	给予	不	注意	到	这	很少	人们	他	通过了	,

皮埃尔对路过的几个人视而不见。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [keɪp] ['kwɪkli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [nɪr]

except	to	draw	the	cape	quickly	about	his	face	if	they	approached	him	too	near
除了	到	画	这	岬	迅速地	关于	他的	脸	如果	他们	接近	他	也	靠近

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪri] ,

under	the	eery	,
在下面	这	森森	,

除非有人在诡异的气氛下靠得太近，他才会迅速用斗篷遮住脸。

[fɑːg] - ['fɪltərd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] .

fog	-	filtered	glare	of	the	street	lamps	.
多雾路段	-	过滤	强光	的	这	街道	灯	.

雾气过滤后的路灯眩光。

[æt; ət] [naɪ] [striːt] , [piːˈɛrz] [bent] ['fɪgjər] [pɔːzd] ['wɪrəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

At	Nigh	Street	,	Pierre's	bent	figure	paused	wearily	before	he	started	up	the	hill	.
在	夜	街道	,	皮埃尔的	弯曲	数字	暂停	疲劳	前	他	开始	向上	这	爬坡道	.

在奈特街，皮埃尔佝偻的身影疲惫地停顿了一下，然后才开始上山。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ,

A	few	yards	from	the	corner	,	he	paused	again	,
一个	很少	码	从	这	角落	,	他	暂停	再次	,

离街角还有几码远的时候，他又停了下来。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪnz][ʌv; əv] [laɪt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

staring	at	the	yellow	lines	of	light	cutting	the	fog	and	issuing	from	the
凝视	在	这	黄色的	线条	的	光	切割	这	多雾路段	和	发行	从	这

[slɪt] - [laɪk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][doʊ'nɛlə] - .

slit	-	like	windows	of	the	beautiful	home	of	the	Countess	Donella	Moonard	.
缝隙	-	喜欢	视窗	的	这	美丽的	家	的	这	伯爵夫人	唐娜拉	-	.

凝视着划破雾气、从唐娜拉·穆纳德伯爵夫人美丽住宅的狭长窗户中射出的黄色光线。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] , [ðə; ði] [haʊs] , [ɪm'presɪvli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

In	the	thick	mists	,	the	house	,	impressively	large	and	of	Egyptian	architecture	,
在	这	厚的	薄雾	,	这	房子	,	令人印象深刻	大的	和	的	埃及人	建筑学	,

在浓雾中，那座房子显得格外醒目，它规模宏大，具有浓郁的埃及建筑风格。

[ri'zembld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] [veɪld] [ɪn] [ə'presɪv] ['ɪnsens] .

resembled	a	temple	of	Black	Magic	veiled	in	oppressive	incense	.
类似	一个	寺庙	的	黑色的	魔法	含蓄	在	压迫性的	香	.

宛如一座笼罩在浓重香烟中的黑魔法神庙。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪts] ['glaʊəd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] .

The	yellow	slits	glowered	steadily	and	ominously	.
这	黄色的	缝隙	怒目而视	稳步	和	不祥地	.

那几道黄色的缝隙阴森森地、不祥地闪烁着。

[wʌt] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk]['kʌlər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] !

What	brilliance	and	exotic	color	lay	within	!
什么	辉煌	和	异域风情	颜色	躺	之内	!

里面蕴藏着多么璀璨夺目的光芒和奇异的色彩啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [gests] [hæd; həd]

It	was	late	,	but	not	all	of	the	Countess	Moonard's	guests	had
它	曾是	晚的	,	但	不是	全部	的	这	伯爵夫人	-	客人	有

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

夜已深，但穆纳德伯爵夫人的客人并非全部都已离开。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['siːz(ə)n] ;

This	would	be	the	first	party	of	the	new	season	;
这	会	是	这	第一的	派对	的	这	新的	季节	;

这将是新赛季的第一场派对；

[trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

trust	her	to	make	it	gay	and	unusual	.
相信	她	到	制作	它	同性恋	和	异常	.

相信她能把它拍得既有趣又特别。

[piː)'ɛə] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Pierre	walked	slowly	forward	,	muttering	to	himself	.
皮埃尔	步行	缓慢地	向前	,	喃喃自语	到	他自己	.

皮埃尔缓缓向前走去，嘴里喃喃自语。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brʌʃt] [ðə; ði] [loʊ] , ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

His	shoulders	brushed	the	low	,	ivy	-	covered	wall	surrounding	the	estate	.
他的	肩膀	刷过	这	低的	,	常春藤	-	涵盖	墙	周围	这	财产	.

他的肩膀擦过环绕庄园的低矮的、爬满常春藤的围墙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	was	nearing	the	entrance	to	the	garden	.
他	曾是	临近	这	入口	到	这	花园	.

他正走向花园入口。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gæs] [tɔːrtʃ] ['flikəd] ,

Above	the	gate	in	the	wall	,	an	ancient	gas	torch	flickered	,
多于	这	门	在	这	墙	,	一个	古老的	气体	火炬	闪烁	,

城墙大门上方，一盏古老的煤气火炬闪烁着光芒。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [tuːmz]

casting	a	ghastly	light	that	might	have	come	from	the	most	ancient	tombs
铸件	一个	阴森	光	那	可能	有	来	从	这	最多	古老的	陵墓

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bluː] [naɪl] .

along	the	Blue	Nile	.
沿着	这	蓝色的	尼罗河	.

投射出一种诡异的光芒，仿佛来自青尼罗河沿岸最古老的陵墓。

" [ðə; ði] [fuːlz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

"这些傻瓜！"

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['bɪtərli] .

"	he	mumbled	bitterly	.
"	他	喃喃自语	苦涩地	.

他苦涩地低声说道。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] !

"	If	I	could	only	tell	them	what	she	really	is	!
"	如果	我	可以	仅有的	告诉	他们	什么	她	真的	是	!

"如果我能告诉他们她到底是什么样的人就好了！"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [rɪ'zentfəli] .

"	Within	a	few	feet	of	the	entrance	,	he	paused	again	,	resentfully	.
"	之内	一个	很少	脚	的	这	入口	,	他	暂停	再次	,	怨恨地	.

"在离入口几英尺远的地方，他又一次停了下来，满怀怨恨。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Was	it	his	fault	that	the	curse	of	many	years	before	had	made	him
曾是	它	他的	过错	那	这	诅咒	的	许多	年	前	有	制成	他

[æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [sə'saɪəti] [ðæt] [naʊ] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kaʊntəsˌkaʊntes]

an	outcast	from	the	very	society	that	now	applauded	the	brilliant	Countess
一个	被排斥者	从	这	非常	社会	那	现在	鼓掌	这	杰出的	伯爵夫人

-	?
Moonard	?
-	?

难道是他的错，才导致他多年前的诅咒使他被如今对才华横溢的穆纳德伯爵夫人赞不绝口的社会所排斥？

[hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [keɪp] .

He	thrust	back	his	cape	.
他	推力	后退	他的	岬	.

他撩起披风。

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] ['mʌsti] ['dæmpnəs] [felt] !
How good this musty dampness felt !
如何 好的 这 发霉的 潮湿 毛毡 !

这股潮湿的霉味感觉真好!

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][hoʊm] .
For weeks he had not been outside his home .
为了 周 他 有 不是 到过 外部 他的 家 .

他已经好几个星期没出过家门了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
His lungs cried out in rebellion ,
他的 肺 哭 出去 在 叛乱 ,

他的肺发出反抗的呐喊,

[kraɪd] ['griːdɪli] [fɔːr; fər] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [dræft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [naɪt] .
cried greedily for deeper and deeper drafts of the refreshing breath of night .
哭 贪婪地 为了 更深 和 更深 草稿 的 这 令人耳目一新 气息 的 夜晚 .

贪婪地呼唤着更深更浓的夜风。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - !
The Countess Moonard !
这 伯爵夫人 - !

穆纳德伯爵夫人!

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [fleɪmd] ['haɪər] .
His hatred flamed higher .
他的 仇恨 火焰 更高 .

他的仇恨之火愈演愈烈。

[hɜːr; hər] [gests] . . . [fuːlz] !
Her guests . . . fools !
她 客人 . . . 傻瓜 !

她的客人.....都是些傻瓜!

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] [geɪ] ['pɑːrti] [siːn] ,
What would happen if he were to walk into that gay party scene ,
什么 会 发生 如果 他 是 到 走 进入 那 同性恋 派对 场景 ,

如果他走进那个同性恋派对现场会发生什么?

[drɑːp][hɪz; ɪz] [keɪp] [frʌm; frəm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] — —
drop his cape from about his face , and tell them that — —
降低 他的 岬 从 关于 他的 脸 , 和 告诉 他们 那 — —

他放下遮住脸部的斗篷，告诉他们——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [peɪl] ,
Suddenly he paused ; the pale ,
突然 他 暂停 ; 这 苍白 ,

他突然停了下来；苍白的,

['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [fler] [ʌv; əv]
frightened face of a beautiful girl was confronting him in the dim flare of
害怕 脸 的 一个 美丽的 女孩 曾是 面对 他 在 这 暗淡 耀斑 的
[ðə; ði][gæs] [tɔːrtʃ] .
the gas torch .
这 气体 火炬 .

在昏暗的煤气灯火光中，一个美丽女孩惊恐的脸庞映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It was too late to draw the folds of his cape about his face .
它 曾是 也 晚的 到 画 这 折叠 的 他的 岬 关于 他的 脸 .

来不及用披风的褶皱遮住他的脸了。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][roʊz]

The	girl	had	already	seen	the	sickening	sight	,	and	a	stifled	cry	rose
这	女孩	有	已经	已见	这	令人作呕	视线	,	和	一个	窒息	哭	玫瑰

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [θroʊt] .

from	her	lovely	throat	.
从	她	迷人的	喉	.

女孩已经看到了那令人作呕的景象，她甜美的喉咙里发出了一声压抑的哭声。

" [oʊ] , [kɑːrl] !

"	Oh	,	Carl	!
"	哦	,	卡尔	!

“哦，卡尔！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ['wiːkli] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn]

"	she	stammered	weakly	,	clutching	the	shoulder	of	the	tall	,	handsome	young	man
"	她	结结巴巴	弱	,	紧握	这	肩膀	的	这	高的	,	英俊的	年轻的	男人

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	stood	beside	her	.
WHO	站立	旁	她	.

她虚弱地结结巴巴地说着，紧紧抓住站在她身边的高大英俊的年轻男子的肩膀。

" [ruːθ] !

"	Ruth	!
"	露丝	!

“露丝！

['dɪrɪst] — [wʌt] — — ?

Dearest	—	what	—	—	?
亲爱的	—	什么	—	—	?

亲爱的——什么——?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [piː'ɛrz] [feɪs] .

"	The	young	man	was	puzzled	until	he	saw	Pierre's	face	.
"	这	年轻的	男人	曾是	困惑	直到	他	锯	皮埃尔的	脸	.

“年轻人感到困惑，直到他看到了皮埃尔的脸。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [pi(ː)'ɛə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt]

Usually	when	Pierre	saw	that	he	had	frightened	someone	with	the	sight
通常	什么时候	皮埃尔	锯	那	他	有	害怕	某人	和	这	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [fitʃər] ,

of	his	horrible	features	,
的	他的	可怕	特征	,

通常当皮埃尔发现自己可怕的容貌吓到了别人时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

he	turned	and	ran	away	,
他	转向	和	跑	离开	,

他转身就跑了。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

rather	than	suffer	the	indignity	of	an	apology	—	but	something	about	this
相当	比	遭受	这	侮辱	的	一个	道歉	—	但	某物	关于	这

[gɜːrl] [meɪd] [hɪm; ɪm]['lɪŋgər] .

girl	made	him	linger	.
女孩	制成	他	萦绕	.

他不想遭受道歉的屈辱——但这个女孩身上的某种特质让他流连忘返。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['pendənt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə'baʊt][hɜːr; hər][slɪm]
It **was** **a** **small** **diamond** **-** **studded** **pendant** **that** **hung** **from** **about** **her** **slim**
它 曾是 一个 小的 钻石 - 带钉的 吊坠 那 悬挂 从 关于 她 苗条的
[waɪt] [θroʊt] .
white **throat** **.**
白色的 喉 .

那是一枚镶嵌着钻石的小吊坠，挂在她纤细白皙的脖颈上。

[ɪn] [ðæt] ,
In **that** **,**
在 那 ,

在那方面，

[piˈ(ː)ɛə] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪn][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] ['ɔːlweɪz][kæst][ɪts] ['ʃædoʊ]
Pierre **saw** **the** **unmistakable** **sign** **of** **death** **and** **despair** **that** **always** **cast** **its** **shadow**
皮埃尔 锯 这 毋庸置疑 符号 的 死亡 和 绝望 那 总是 投掷 它是 阴影
[əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['vɪktəms] .
upon **the** **throats** **of** **the** **Countess** **Moonard's** **victims** **.**
之上 这 喉咙 的 这 伯爵夫人 - 受害者 .

皮埃尔看到了死亡和绝望的明显迹象，这种迹象总是笼罩在穆纳德伯爵夫人的受害者的喉咙上。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɑːrkt] !
The **girl** **was** **marked** **!**
这 女孩 曾是 标记 !

女孩身上有标记!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] , [piˈ(ː)ɛə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
From **the** **girl's** **face** **,** **Pierre** **turned** **to** **the** **young** **man** **.**
从 这 女孩们 脸 , 皮埃尔 转向 到 这 年轻的 男人 .

皮埃尔从女孩的脸上移开目光，看向了那个年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði][fəˈmɪliər] ['terər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [spred]
He **looked** **into** **his** **eyes** **and** **saw** **there** **the** **familiar** **terror** **that** **always** **spread**
他 看起来 进入 他的 眼睛 和 锯 那里 这 熟悉的 恐怖 那 总是 传播
[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
across **the** **faces** **of** **those** **who** **looked** **upon** **him** **.**
穿过 这 面孔 的 那些 WHO 看起来 之上 他 .

他凝视着他的眼睛，看到了那种熟悉的恐惧，这种恐惧总是会蔓延到所有注视着他的人的脸上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [pæst] .
A **long** **moment** **of** **silence** **passed** **.**
一个 长的 片刻 的 沉默 通过了 .

一阵漫长的沉默过去了。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The **girl** **turned** **from** **him** **,**
这 女孩 转向 从 他 ,

女孩转过身去，不再理会他。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
covering **her** **face** **with** **her** **hands** **and** **clinging** **tightly** **to** **the** **young** **man**
覆盖 她 脸 和 她 双手 和 依恋 紧紧 到 这 年轻的 男人
,
,
,

她双手捂住脸，紧紧地抱着那个年轻人。

[huː] [naʊ] [stɛərd][æt; ət][piˈ(ː)ɛə][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
who **now** **stared** **at** **Pierre** **with** **growing** **inquisitiveness** **.**
WHO 现在 凝视 在 皮埃尔 和 生长 好奇心 .

他现在正用越来越好奇的目光盯着皮埃尔。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [pi(ː)'ɛə]['faɪnəli] [sed] .
" I'm sorry , " Pierre finally said .
" 我是 对不起 , " 皮埃尔 最后 说 .

"对不起，"皮埃尔最后说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] .
The young man tried to look pleasant .
这 年轻的 男人 尝试 到 看 令人愉快的 .

年轻人努力让自己看起来和蔼可亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə]
He was an intelligent young doctor , and although the sight of Pierre
他 曾是 一个 聪明的 年轻的 医生 , 和 虽然 这 视线 的 皮埃尔
[hæd; həd][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] ,
had upset him ,
有 沮丧的 他 ,

他是一位聪明的年轻医生，虽然见到皮埃尔让他感到不安，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
he was quickly regaining his poise .
他 曾是 迅速地 恢复 他的 沉着 .

他很快恢复了镇定。

" ['sɑːri] ?
" Sorry ?
" 对不起 ?

"对不起?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What for ? " he asked .
什么 为了 ? " 他 问 .

"为什么？"他问道。

" [maɪ] [feɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
" My face , if it frightened you .
" 我的 脸 , 如果 它 害怕 你 .

"如果我的脸吓到你了。"

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .
It usually does .
它 通常 做 .

通常确实如此。

" [pi(ː)'ɛə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Pierre tried to smile .
" 皮埃尔 尝试 到 微笑 .

皮埃尔努力挤出一个笑容。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , yes , of course !
" 哦 , 是的 , 的 课程 !

"哦，是的，当然！"

" [kɑːrl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [naʊ] .
" Carl spoke with more assurance now .
" 卡尔 辐 和 更多的 保证 现在 .

卡尔现在说话更有信心了。

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] .
The girl on his arm was still trembling .
这 女孩 在 他的 手臂 曾是 仍然 发抖 .

他手臂上的女孩还在颤抖。

['niːðər] [kɑːrl][nɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːr] [ræps] ;
Neither Carl nor the girl wore wraps ;
两者都不 卡尔 也不 这 女孩 穿着 卷饼 ;

卡尔和那个女孩都没有穿裹身衣;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] -
they had been wandering through the gardens of the Countess Moonard's
他们 有 到过 漫游 通过 这 花园 的 这 伯爵夫人 -
[ɪ'steɪt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .
estate in preference to dancing .
财产 在 偏爱 到 跳舞 .

他们宁愿在穆纳德伯爵夫人的庄园花园里漫步，也不愿跳舞。

" [ruːθ] , ['dɪrɪst] , [dəunt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
" Ruth , dearest , don't allow this to affect you .
" 露丝 , 亲爱的 , 不 允许 这 到 影响 你 .

"亲爱的露丝，不要让这件事影响到你。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .
" He patted her shoulder gently .
" 他 轻拍 她 肩膀 轻轻地 .

他轻轻拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] .
" I say , old man , you gave her an awful fright .
" 我 说 , 老的 男人 , 你 给予 她 一个 可怕 惊吓 .

"我说，老头，你把她吓坏了。"

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][,ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] .
I don't wish to be unkind , but you really are enough to frighten anyone .
我 不 希望 到 是 不友善 , 但 你 真的 是 足够的 到 吓唬 任何人 .

我无意冒犯，但你真的足以吓到任何人。

" [,kjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][fæst] [,əuvə'kʌmɪŋ] ['dɑːktər][kɑːrl] ['fiːldɪŋz] [fɪr] .
" Curiosity was fast overcoming Doctor Carl Fielding's fear .
" 好奇心 曾是 快速地 克服 医生 卡尔 菲尔丁的 害怕 .

好奇心很快战胜了卡尔·菲尔丁博士的恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər]['ɪntuː] [piː'ɛrz] [feɪs] .
He looked closer into Pierre's face .
他 看起来 更近 进入 皮埃尔的 脸 .

他凑近仔细端详皮埃尔的脸。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɔɪlz] [ɔːr] [bɜːrn] — [ɔːr] [wʌt] ?
" Are those boils or burns — or what ?
" 是 那些 沸腾 或者 烧伤 — 或者 什么 ?

"那是疖子还是烧伤——还是什么？"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [ðɪs] [wei] ? "
How long have you been afflicted this way ? "
如何 长的 有 你 到过 受苦的 这 方式 ? "

你这样受苦多久了?

" [ten] ['jɪrz] . "
" Ten years . "
" 十 年 . "

"十年。"

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪt] ,

It	is	rather	difficult	to	see	here	in	this	poor	light	,
它	是	相当	难的	到	看	这里	在	这	贫穷的	光	,

这里光线太暗，很难看清。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][jʊr; jər] [feɪs] .

but	something	should	be	done	about	your	face	.
但	某物	应该	是	完毕	关于	你的	脸	.

但你的脸型需要整整。

[æz; əz][ə; eɪ]['plæstɪk]['sɜːrdʒən] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] — — "

As	a	plastic	surgeon	,	I	would	recommend	that	you	—	—	"
作为	一个	塑料	外科医生	,	我	会	推荐	那	你	—	—	"

作为一名整形外科医生，我建议您——"

" [pər'mɪt][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

"	Permit	an	operation	?
"	允许	一个	手术	?

允许进行操作吗?

" [piː)'ɛə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Pierre	interrupted	.
"	皮埃尔	中断	.

皮埃尔打断了他。

" [jʌŋ] [mæn] , ['mɑːdərn]['sɜːrdʒəri]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [keɪs] . "

"	Young	man	,	modern	surgery	cannot	do	anything	for	my	case	.	"
"	年轻的	男人	,	现代的	外科手术	不能	做	任何事物	为了	我的	案件	.	"

"年轻人，现代外科手术对我的病情无能为力。"

" [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	disagree	with	you	.
"	我	不同意	和	你	.

我不同意你的观点。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] ?

Surely	you	would	be	willing	to	give	me	a	chance	?
一定	你	会	是	愿意的	到	给	我	一个	机会	?

你肯定愿意给我一次机会吧?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] , ['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] .

This	must	be	horrible	,	going	about	frightening	people	.
这	必须	是	可怕	,	去	关于	令人恐惧	人们	.

到处吓唬人，这肯定很可怕。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['nɪrli] [skeərɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [deθ] ?

Or	do	you	enjoy	nearly	scaring	young	women	to	death	?
或者	做	你	享受	几乎	吓人	年轻的	女性	到	死亡	?

还是你喜欢把年轻女性吓得半死?

[maɪ] [fi'ɑnseɪ] [ɪz] [stɪl] ['tremblɪŋ] !

My	fiancée	is	still	trembling	!
我的	未婚妻	是	仍然	发抖	!

我的未婚妻还在发抖!

" [kɑːrl] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Carl	removed	a	handkerchief	from	his	pocket	.
"	卡尔	已移除	一个	手帕	从	他的	口袋	.

卡尔从口袋里掏出一块手帕。

" [hɪr] , [ruːθ] , [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] .

"	Here	,	Ruth	,	stop	crying	,	and	use	this	.
"	这里	,	露丝	,	停止	哭泣	,	和	使用	这	.

"露丝，别哭了，用这个。"

[ðə; ði] ['bu:gi] [mæn] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] .

The	boogy	man	isn't	going	to	get	you	.
这	布吉	男人	不是	去	到	得到	你	.

那个吓唬小孩的家伙抓不到你。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['eniweɪ] , [ə; eɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] ? "

What	am	I	going	to	marry	anyway	,	a	cry	-	baby	?	"
什么	是	我	去	到	结婚	反正	,	一个	哭	-	婴儿	?	"

我难道要嫁给一个爱哭鬼吗?

" [aɪm] [nɑ:t] ['kraɪɪŋ] !

"	I'm	not	crying	!
"	我是	不是	哭泣	!

“我没哭！”

" [ʃi:; ʃi] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	protested	indignantly	.
"	她	抗议	愤慨地	.

她愤愤不平地抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] — [wel] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	It	was	just	the	sudden	shock	of	—	well	,	you	and	I	walking	along	,
"	它	曾是	只是	这	突然	震惊	的	—	出色地	,	你	和	我	步行	沿着	,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] — —

and	then	suddenly	to	—	—
和	然后	突然	到	—	—

“那只是突如其来的冲击——嗯，你和我一起走着，然后突然——”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pi(:)'ɛə] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	turned	to	Pierre	,	but	did	not	look	directly	into	his	face	.
"	她	转向	到	皮埃尔	,	但	做过	不是	看	直接地	进入	他的	脸	.

她转向皮埃尔，但没有直视他的脸。

" ['ri:əli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] . "

"	Really	I	am	sorry	if	I	offended	you	.	"
"	真的	我	是	对不起	如果	我	被冒犯了	你	.	"

“如果我冒犯了您，我真的非常抱歉。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .

"	Oh	,	no	,	no	;	it	is	I	who	should	apologize	.
"	哦	,	不	,	不	;	它	是	我	WHO	应该	道歉	.

“哦，不，不；应该是我道歉才对。”

" [pi:'ɛrz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .

"	Pierre's	voice	trembled	with	gratitude	.
"	皮埃尔的	嗓音	颤抖	和	感激	.

皮埃尔的声音因感激而颤抖。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] — [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

"	You	are	very	kind	—	both	of	you	.
"	你	是	非常	种类	—	两个都	的	你	.

“你们俩都太好了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kerləs] [tə'naɪt] .

I	was	quite	careless	tonight	.
我	曾是	相当	粗心	今晚	.

我今晚真是太粗心了。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

Usually	I	am	more	thoughtful	of	people	.
通常	我	是	更多的	周到	的	人们	.

我通常比较体贴别人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] — —

You	see	it	is	not	pleasant	to	—	—
你	看	它	是	不是	令人愉快的	到	—	—

你看，这并不令人愉快——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	He	was	looking	at	her	throat	.
"	他	曾是	寻找	在	她	喉	.

他正盯着她的喉咙看。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] !

If	this	young	man	would	listen	!
如果	这	年轻的	男人	会	听	!

如果这位年轻人能听进去就好了！

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	no	,	it	was	impossible	.
但	不	,	它	曾是	不可能的	.

但不行，这不可能。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] ['pendənt] .

No	one	would	believe	the	story	of	the	diamond	pendant	.
不	一	会	相信	这	故事	的	这	钻石	吊坠	.

没有人会相信那枚钻石吊坠的故事。

[piː)ˈɛə] [sed] ['stɪfli] : " [aɪ] ['riːəli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

Pierre	said	stiffly	:	"	I	really	thank	you	for	your	kindness	,
皮埃尔	说	僵硬地	:	"	我	真的	感谢	你	为了	你的	仁慈	,

皮埃尔生硬地说："我真的很感谢你的好意。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] .

and	I	am	sorry	if	I	have	spoiled	your	evening	.
和	我	是	对不起	如果	我	有	被宠坏了	你的	晚上	.

如果我破坏了您的夜晚，我深感抱歉。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['hɜːri] [əˈweɪ] .

"	He	turned	and	started	to	hurry	away	.
"	他	转向	和	开始	到	匆忙	离开	.

他转身匆匆离去。

" [oʊ] , [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɑːrl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	but	wait	a	minute	,	"	Carl	called	to	him	.
"	哦	,	但	等待	一个	分钟	,	"	卡尔	称为	到	他	.

"哦，等等，"卡尔叫住了他。

" [aɪ] ['riːəli] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [feɪs] .

"	I	really	meant	what	I	said	about	your	face	.
"	我	真的	意思是	什么	我	说	关于	你的	脸	.

"我之前说你长得好看，那句话是认真的。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	think	I	can	do	something	for	you	.
我	思考	我	能	做	某物	为了	你	.

我想我或许能帮上你的忙。

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑːrd][ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ?

Won't	you	take	my	card	and	call	at	my	office	?
惯于	你	拿	我的	卡片	和	称呼	在	我的	办公室	?

请您收下我的名片，然后到我办公室来一趟好吗?

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

At	least	you	can	tell	me	what	caused	this	awful	affliction	.
在	至少	你	能	告诉	我	什么	导致	这	可怕	痛苦	.

至少你可以告诉我是什么原因导致了这种可怕的疾病。

" [pi(ː)'ɛə]['kwaɪətli] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Pierre	quietly	accepted	the	card	that	was	handed	to	him	.
"	皮埃尔	悄悄	公认	这	卡片	那	曾是	递交	到	他	.

皮埃尔默默地接过了递给他的卡片。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

He	thrust	it	quickly	into	the	pocket	of	his	vest	.
他	推力	它	迅速地	进入	这	口袋	的	他的	背心	.

他迅速地把它塞进背心口袋里。

['dɑːktər] ['fiːldɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Doctor	Fielding	noticed	that	the	man's	hands	were	as	hideous	as	his	face	.
医生	菲尔丁	注意到	那	这	男人的	双手	是	作为	可怕	作为	他的	脸	.

菲尔丁医生注意到，这名男子的手和他的脸一样丑陋。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?

"	You	think	you	would	like	to	know	what	afflicted	me	?
"	你	思考	你	会	喜欢	到	知道	什么	受苦的	我	?

你觉得你会想知道我患了什么病吗?

" [pi(ː)'ɛə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

"	Pierre	said	with	a	trace	of	bitterness	.
"	皮埃尔	说	和	一个	痕迹	的	苦味	.

皮埃尔带着一丝苦涩说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "

"	I	wonder	if	you	would	believe	me	if	I	told	you	.	"
"	我	想知道	如果	你	会	相信	我	如果	我	讲述	你	.	"

“如果我告诉你，我不知道你会不会相信。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , " [kɑːrl] ['ænsər] .

"	I	would	have	to	,	"	Carl	answered	.
"	我	会	有	到	,	"	卡尔	回答	.

“我不得不这么做，”卡尔回答道。

[piˌ(ː)'ɛə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :

Pierre	waited	a	moment	before	he	said	abruptly	:
皮埃尔	等待	一个	片刻	前	他	说	突然	:

皮埃尔停顿了一下，然后突然说道:

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['pɑːrti] .

"	I	see	you	have	been	to	the	Countess	Moonard's	party	.
"	我	看	你	有	到过	到	这	伯爵夫人	-	派对	.

“看来你参加过穆纳德伯爵夫人的派对。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ? "

Do	you	know	her	well	?	"
做	你	知道	她	出色地	?	"

你很了解她吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kaʊntəs,'kaʊntes][doʊ'nɛlə] - , "

"	As	well	as	most	people	know	the	mysterious	Countess	Donella	Moonard	,	"
"	作为	出色地	作为	最多	人们	知道	这	神秘	伯爵夫人	唐娜拉	-	,	"

[kɑːrl] [læft] .

Carl	laughed	.
卡尔	笑了	.

“就像大多数人所知的神秘的唐娜拉·穆纳德伯爵夫人一样，”卡尔笑着说。

" [dʌz] ['eniwʌn] ['riːəli] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
" Does anyone really know her ?
" 做 任何人 真的 知道 她 ?

“真的有人了解她吗？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ?
Surely you are not acquainted with the Countess ?
一定 你 是 不是 熟人 和 这 伯爵夫人 ?

你肯定不认识这位伯爵夫人吧?

" [piː)'ɛə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sed] [də'rektli; daɪ'rektli] : " [jʌŋ] [mæn] ,
" Pierre did not answer his question , but said directly : " Young man ,
" 皮埃尔 做过 不是 回答 他的 问题 , 但 说 直接地 : " 年轻的 男人 ,

皮埃尔没有回答他的问题，而是直接说道：“年轻人，

[aɪ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
I will accept the invitation to call at your office .
我 将要 接受 这 邀请 到 称呼 在 你的 办公室 .

我接受邀请，到您的办公室拜访。

[aɪ]['nevər][goʊ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]
I never go about in the daylight , but if you would be there sometime in the
我 绝不 去 关于 在 这 日光 , 但 如果 你 会 是 那里 有时 在 这
一 一 "
一 一 "
一 一 "

我从不在白天出门，但如果你哪天晚上能来——”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
" Make it tomorrow evening .
" 制作 它 明天 晚上 .

“明天晚上做。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , " [kɑːrl] [sed] ['kwɪkli] .
I'll be there until midnight , " Carl said quickly .
患病的 是 那里 直到 午夜 , " 卡尔 说 迅速地 .

“我会一直待到午夜，”卡尔迅速说道。

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ]
" Very well , but I do not come because I think that you can do anything
" 非常 出色地 , 但 我 做 不是 来 因为 我 思考 那 你 能 做 任何事物
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“好吧，但我来并不是因为我认为你能为我做任何事。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] [ə'gen] .
" He looked at Ruth again .
" 他 看起来 在 露丝 再次 .

他又看了看露丝。

[self] - ['kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .
Self - consciously she put her hands to her throat .
自己 - 有意识地 她 放 她 双手 到 她 喉 .

她不自在地把手放在喉咙上。

[piː)'ɛə] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] : " [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
Pierre added significantly : " Perhaps I may be able to help you .
皮埃尔 额外 显著地 : " 也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

皮埃尔意味深长地补充道：“或许我能帮上忙。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][stɑːrz][ɔːr] ['muːnlaɪt] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] . "

If	there	are	no	stars	or	moonlight	,	I	will	call	on	you	.	"
如果	那里	是	不	明星	或者	月光	，	我	将要	称呼	在	你	.	"

如果没有星星或月光，我会呼唤你。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

What	does	the	absence	of	stars	and	moonlight	have	to	do	with	your
什么	做	这	缺席	的	明星	和	月光	有	到	做	和	你的

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

calling	on	me	?	"
呼叫	在	我	?	"

没有星星和月光，与你呼唤我有什么关系?

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['leɪtər] .

"	I	will	explain	that	later	.
"	我	将要	解释	那	之后	.

我稍后会解释。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

If	I	may	offer	a	word	of	advice	to	the	young	lady	,
如果	我	可能	提供	一个	单词	的	建议	到	这	年轻的	女士	,

如果我能给这位年轻女士提一句建议的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] — — " [pi(ː)'ɛə] ['fɔːltəd] .

I	am	sure	I	might	save	both	of	you	from	—	—	"	Pierre	faltered	.
我	是	当然	我	可能	节省	两个都	的	你	从	—	—	"	皮埃尔	犹豫不决	.

“我肯定能救你们俩脱离——”皮埃尔结结巴巴地说。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌniks'pleinəbl] !

So	much	to	explain	,	so	much	that	was	unexplainable	!
所以	很多	到	解释	，	所以	很多	那	曾是	无法解释	!

有很多事情需要解释，也有很多事情无法解释!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?

How	could	he	hope	that	these	two	young	people	would	believe	him	?
如何	可以	他	希望	那	这些	二	年轻的	人们	会	相信	他	?

他怎么能指望这两个年轻人会相信他呢?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] — — ?

"	You	were	about	to	say	—	—	?
"	你	是	关于	到	说	—	—	?

你正要说——?

" [ruːθ] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Ruth	looked	interested	.
"	露丝	看起来	感兴趣的	.

露丝看起来很感兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

"	You	have	made	a	foolish	bargain	with	someone	.
"	你	有	制成	一个	愚蠢	便宜货	和	某人	.

你和别人做了一笔愚蠢的交易。

[ðə; ði][praɪs][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɪz] [tuː] [haɪ] .

The	price	you	will	pay	is	too	high	.
这	价格	你	将要	支付	是	也	高的	.

你将付出的代价太高了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] ,

But	it	grows	late	,
但	它	生长	晚的	,

但时间已经不早了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

and	I	am	sure	there	is	little	I	can	say	to	you	just	now	.
和	我	是	当然	那里	是	小的	我	能	说	到	你	只是	现在	.

我现在恐怕没什么能跟你说的了。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

Perhaps	I	have	said	too	much	already	.
也许	我	有	说	也	很多	已经	.

或许我已经说得太多了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

Until	we	meet	again	,	I	bid	you	good	evening	!
直到	我们	见面	再次	,	我	出价	你	好的	晚上	!

期待下次再见，祝您晚安!

" [piː)'ɛə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] .

"	Pierre	removed	his	hat	,	and	bowed	in	a	low	sweeping	movement	.
"	皮埃尔	已移除	他的	帽子	,	和	鞠躬	在	一个	低的	扫荡	移动	.

皮埃尔脱下帽子，深深地鞠了一躬。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [hed] .

Ruth	could	not	restrain	her	gasp	of	horror	as	she	saw	the	man's	head	.
露丝	可以	不是	抑制	她	喘气	的	恐怖	作为	她	锯	这	男人的	头	.

露丝看到那男人的头时，忍不住倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [her] .

It	was	scarred	and	smelled	strongly	of	burning	hair	.
它	曾是	疤痕	和	闻起来	强烈	的	燃烧	头发	.

它伤痕累累，散发着浓烈的烧焦头发的气味。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	had	forgotten	that	he	should	not	remove	his	hat	.
他	有	被遗忘的	那	他	应该	不是	消除	他的	帽子	.

他忘记了不应该摘帽子。

['mʌmblɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [ə'pɑːlədʒi] , [piː)'ɛə] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] .

Mumbling	an	embarrassed	apology	,	Pierre	hurried	into	the	darkness	beyond	the	gate	.
喃喃自语	一个	尴尬的	道歉	,	皮埃尔	慌忙	进入	这	黑暗	超过	这	门	.

皮埃尔尴尬地小声道歉，然后匆匆走进大门外的黑暗中。

" [kɑːrl] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [her] ?

"	Carl	,	did	you	see	his	hair	?
"	卡尔	,	做过	你	看	他的	头发	?

卡尔，你看到他的头发了吗?

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəbli] [bəːnd] !

The	man	looked	as	if	he	had	been	horribly	burned	!
这	男人	看起来	作为	如果	他	有	到过	糟糕透了	烧伤	!

那名男子看起来像是被严重烧伤了!

" [ruːθ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Ruth	cried	when	he	was	gone	.
"	露丝	哭	什么时候	他	曾是	已消失	.

"他走后，露丝哭了。"

" [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

"	The	most	awful	-	looking	man	I	have	ever	seen	.
"	这	最多	可怕	-	寻找	男人	我	有	曾经	已见	.

"我见过的最丑陋的男人。"

[ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [tuː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

All	your	fault	too	;	you	would	insist	on	walking	in	the	night	air	.
全部	你的	过错	也	;	你	会	坚持	在	步行	在	这	夜晚	空气	.

也全是你的错；你非要坚持在夜风中行走。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

Why	did	we	have	to	walk	all	the	way	around	the	garden	?
为什么	做过	我们	有	到	走	全部	这	方式	大约	这	花园	?

为什么我们要绕着花园走一圈?

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['pɑːrtiz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ruːθ] .

The	Countess	'	parties	always	do	this	to	you	,	Ruth	.
这	伯爵夫人	-	各方	总是	做	这	到	你	,	露丝	.

露丝，伯爵夫人的派对总是会让你这样。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kreɪziːəst][aɪ'diːəz] . "

They	give	you	the	craziest	ideas	.	"
他们	给	你	这	最疯狂的	想法	.	"

他们会给你提出一些最疯狂的想法。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪ,saɪd] [tə'naɪt] !

"	Then	you	do	remember	what	she	prophesied	tonight	!
"	然后	你	做	记住	什么	她	预言	今晚	!

"那么你还记得她今晚的预言吗！"

" [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ruth	exclaimed	.
"	露丝	惊呼	.

"露丝惊呼道。"

" ['riːəli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kæni] ?

"	Really	,	isn't	it	uncanny	?
"	真的	,	不是	它	不可思议	?

"真的，这难道不不可思议吗？"

[tə'naɪt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][toʊld][ˌem 'iːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [step][ɪn][maɪ][laɪf] ;

Tonight	the	Countess	told	me	that	I	would	take	a	new	step	in	my	life	;
今晚	这	伯爵夫人	讲述	我	那	我	会	拿	一个	新的	步	在	我的	生活	;

今晚伯爵夫人告诉我，我的人生将迈出新的一步；

['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iːm] .

something	would	happen	that	would	change	everything	for	me	.
某物	会	发生	那	会	改变	一切	为了	我	.

会发生一些事，彻底改变我的人生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fraɪt] .

She	said	it	would	begin	with	a	horrible	fright	.
她	说	它	会	开始	和	一个	可怕	惊吓	.

她说，一切都会以一场可怕的惊吓开始。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [kɑːrl] .

And	I	was	frightened	,	Carl	.
和	我	曾是	害怕	,	卡尔	.

卡尔，我当时很害怕。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — — "

Do	you	suppose	—	—	"
做	你	认为	—	—	"

你认为——"

" [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] !
" Suppose nothing !
" 认为 没有什么 !

"什么都别想！"

" [kɑ:rl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Carl replied with some exasperation .
" 卡尔 回复 和 一些 恼怒 .

卡尔有些恼火地回答道。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪk] ['prɔfisiz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [tu:; tə][,em 'i:] .
" The Countess and her fake prophecies are without weight to me .
" 这 伯爵夫人 和 她 伪造的 预言 是 没有 重量 到 我 .

"伯爵夫人和她那些虚假的预言对我来说毫无意义。"

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][kroʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You women are always falling for the ways of some old crone with a
['krɪst(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
crystal or a deck of cards in her hand .
水晶 或者 一个 甲板 的 牌 在 她 手 .

你们女人总是会落入一些老巫婆的圈套，她们手里拿着水晶或一副扑克牌。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][pla:ntid] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [tə'naɪt] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
she may have planted that old man in our path tonight just to make her
[kleɪmz] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] .
claims more convincing .
索赔 更多的 令人信服的 .

她今晚可能安排那个老人出现在我们面前，只是为了让她的说法更有说服力。

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][soʊ]
How do we know but that all of that horrible appearance was not just so
[mʌtʃ] ['klevər] [meɪk] - [ʌp] ? "
much clever make - up ? "
很多 聪明的 制作 - 向上 ? "

我们怎么知道，那可怕的外表不只是高超的化妆技巧呢?

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] . "
" I know it wasn't . "
" 我 知道 它 不是 . "

我知道那不是真的。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？"

" [aɪ][dʒʌst][du:] , [kɑ:rl] .
" I just do , Carl .
" 我 只是 做 , 卡尔 .

"我就是这么做的，卡尔。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	believe	everything	the	Countess	has	told	me	.
"	我	相信	一切	这	伯爵夫人	有	讲述	我	.

"我相信伯爵夫人告诉我的一切。"

[bʌt; bət] , [kʌm] , ['dɪrɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

But	,	come	,	dearest	,	we	must	be	returning	to	the	party	.
但	,	来	,	亲爱的	,	我们	必须	是	返回	到	这	派对	.

但是，亲爱的，我们得回派对去了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	She	took	his	hand	,	and	turned	back	to	the	garden	.
"	她	采取	他的	手	,	和	转向	后退	到	这	花园	.

她握住他的手，转身回到花园。

[kɑːrl] ['fɑːloʊd] [rɪ'lʌktəntli] .

Carl	followed	reluctantly	.
卡尔	随后	勉强	.

卡尔不情愿地跟了上去。

" [ruːθ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]

"	Ruth	,	I	wish	you	would	give	up	your	devotion	to	the	Countess	and
"	露丝	,	我	希望	你	会	给	向上	你的	虔诚	到	这	伯爵夫人	和

[hɜːr; hər][mæd][rɪ'lɪdʒən] ,

her	mad	religion	,
她	疯狂的	宗教	,

"露丝，我希望你能放弃对伯爵夫人和她那疯狂宗教的忠诚。"

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	whatever	it	is	.
或者	任何	它	是	.

或者不管它是什么。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[juːv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][soʊ] ['sɪriəsli] .

You've	changed	since	you	have	taken	her	so	seriously	.
你已经	已更改	自从	你	有	已采取	她	所以	严重地	.

自从你认真对待她之后，你变了。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] — [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

First	thing	I	know	you'll	be	a	convert	to	her	—	oh	,	what	do	you	call	it	—
第一的	事物	我	知道	你会	是	一个	转变	到	她	—	哦	,	什么	做	你	称呼	它	—

[muːn] ['wɜːrʃɪp] ?

moon	worship	?
月亮	崇拜	?

我敢肯定，你很快就会皈依她的——哦，该怎么称呼它呢——月亮崇拜?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

"	She	stopped	and	turned	to	him	;	her	voice	was	strange	and	final
"	她	停止	和	转向	到	他	;	她	嗓音	曾是	奇怪的	和	最终的

[ɪn][ɪts][toʊn] .

in	its	tone	.
在	它是	语气	.

她停下脚步，转身看向他；她的声音带着一种奇怪而决绝的语气。

" [kɑːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][kən'vɜːrt] .

"	Carl	,	I	am	already	a	convert	.
"	卡尔	,	我	是	已经	一个	转变	.

"卡尔，我已经皈依了。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪn] [laɪf] .

The	religion	of	Moonere	has	given	me	everything	I	want	in	life	.
这	宗教	的	-	有	给定	我	一切	我	想	在	生活	.

穆内雷教给了我生活中想要的一切。

[su:n] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [vaʊz] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:ləuəz] . "

Soon	I	will	take	the	sacred	vows	of	its	followers	.	"
很快	我	将要	拿	这	神圣	誓言	的	它是	追随者	.	"

不久之后，我将接受其信徒们的神圣誓言。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

I	won't	have	it	,	I	tell	you	.
我	惯于	有	它	,	我	告诉	你	.

我绝对不会允许的，我告诉你。

[oʊ] , [ru:θ] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəs] , [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [feɪθ] ?

Oh	,	Ruth	,	surely	you	can't	believe	in	this	preposterous	,	this	unnatural	faith	?
哦	,	露丝	,	一定	你	不能	相信	在	这	荒谬	,	这	不自然	信仰	?

哦，露丝，你肯定不会相信这种荒谬的、不自然的信仰吧?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['helɪʃ] ['paʊər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ;

I	don't	know	what	hellish	power	the	Countess	may	have	over	you	;
我	不	知道	什么	地狱般的	力量	这	伯爵夫人	可能	有	超过	你	;

我不知道伯爵夫人对你拥有怎样的可怕力量;

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [gɜ:rl] , [riəd] [æz; əz] [ju:; jʊ]

but	I	do	know	that	it	isn't	natural	for	a	normal	girl	,	reared	as	you
但	我	做	知道	那	它	不是	自然的	为了	一个	普通的	女孩	,	饲养	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

但我知道，对于一个像你这样从小长大的普通女孩来说，这并不自然。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [wʊd] [snɪr] [æt; ət] !

suddenly	to	accept	a	faith	that	even	a	heathen	would	sneer	at	!
突然	到	接受	一个	信仰	那	甚至	一个	异教徒	会	冷笑	在	!

突然间接受了连异教徒都会嘲笑的信仰!

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] — —

And	I'm	going	to	—	—
和	我是	去	到	—	—

我要——

" [kɑ:rl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'herəldɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Carl	was	interrupted	by	the	unheralded	appearance	of	one	of	the
"	卡尔	曾是	中断	经过	这	默默无闻	外貌	的	一	的	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['swɔ:rði] - [skɪnd] [i'dʒɪpʃn] ['sɜ:rvənt] .

Countess	Moonard's	swarthy	-	skinned	Egyptian	servants	.
伯爵夫人	-	黝黑的	-	去皮	埃及人	仆人	.

“卡尔的话被莫纳德伯爵夫人的一位皮肤黝黑的埃及仆人的突然出现打断了。”

[ðə; ði] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['sɪnɪstəlɪ] ['hænsəm] , [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] -

The	man	,	tall	and	sinisterly	handsome	,	was	dressed	like	all	the	Countess	'
这	男人	,	高的	和	阴险地	英俊的	,	曾是	穿着	喜欢	全部	这	伯爵夫人	-

['mi:ni:əlz] ;

menials	;
仆役	;

这个男人身材高大，相貌英俊却透着一丝阴险，他的穿着打扮和伯爵夫人的所有仆人一样;

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [briːf] , [ɪg'zɑːtɪk][ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔːrt] [ɔːr]['temp(ə)l] .

he	wore	the	brief	,	exotic	attire	of	a	slave	in	an	ancient	court	or	temple	.
他	穿着	这	简短的	,	异域风情	服装	的	一个	奴隶	在	一个	古老的	法庭	或者	寺庙	.

他穿着古代宫廷或寺庙中奴隶的简短而奇特的服装。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][saɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə]

The	servant	bowed	his	head	and	made	a	peculiar	sign	which	Ruth	seemed	to
这	仆人	鞠躬	他的	头	和	制成	一个	奇特	符号	哪个	露丝	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

仆人低下头，做了一个奇怪的手势，露丝似乎明白了。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [moʊst] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

"	The	Countess	desires	to	see	you	,	most	lovely	maiden	of	the	Temple	of
"	这	伯爵夫人	欲望	到	看	你	,	最多	迷人的	少女	的	这	寺庙	的

-

,

Moonere	,
-	,

“伯爵夫人想见你，月神殿最美丽的少女，

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] ['sɑːləmli] .

"	the	servant	said	solemnly	.
"	这	仆人	说	庄严地	.

仆人郑重其事地说。

" ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - !

"	Maiden	of	the	temple	of	Moonere	!
"	少女	的	这	寺庙	的	-	!

“月神庙的少女！”

" [kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

"	Carl	could	not	restrain	his	disgust	.
"	卡尔	可以	不是	抑制	他的	厌恶	.

卡尔无法抑制自己的厌恶之情。

" [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ruːθ] [hoʊm] ;

"	You	tell	your	mistress	I	am	taking	Ruth	home	;
"	你	告诉	你的	情妇	我	是	采取	露丝	家	;

你告诉你的女主人，我要把露丝带回家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi] [meɪ]

and	that	if	she	wants	to	see	anyone	about	her	insane	religion	,	she	may
和	那	如果	她	想要	到	看	任何人	关于	她	疯狂的	宗教	,	她	可能

[kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .

consult	me	.
咨询	我	.

如果她想找人咨询她那疯狂的宗教信仰，可以来找我。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['ɪntuː][slɪts][ʌv; əv]['kruːəlti]

"	The	servant	did	not	answer	him	,	but	his	eyes	narrowed	into	slits	of	cruelty
"	这	仆人	做过	不是	回答	他	,	但	他的	眼睛	范围缩小	进入	缝隙	的	残酷

[ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

and	hatred	.
和	仇恨	.

仆人没有回答他，但他的眼睛眯成了一条缝，充满了残忍和仇恨。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [kən'temptʃuəsli] .

His	lips	curled	contemptuously	.
他的	嘴唇	卷曲	轻蔑地	.

他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度。

" - , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstəs] , " [ruːθ] [sed] ,
" Nilathar , I will follow you to the priestess , " Ruth said ,
" - , 我 将要 跟随 你 到 这 女祭司 , " 露丝 说 ,

“尼拉塔尔，我愿跟随你去见女祭司，”露丝说道。

[ɪg'nɔːɪŋ] ['kɑːrlz] [θret] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
ignoring Carl's threat to take her home .
忽略 卡尔的 威胁 到 拿 她 家 .

她无视卡尔要把她带回家的威胁。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !

“露丝！

" [kɑːrl] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Carl pulled her to his side .
" 卡尔 拉 她 到 他的 边 .

卡尔把她拉到自己身边。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] .
" I'm not going to let you stay here alone .
" 我是 不是 去 到 让 你 停留 这里 独自的 .

“我不会让你一个人留在这里。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You've got to listen to me .
你已经 得到 到 听 到 我 .

你必须听我的。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [broʊk] ['kɑːrlz][græsp][ə'baʊt] ['ruːθs] [rɪst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" The servant broke Carl's grasp about Ruth's wrist , and pushed him from
" 这 仆人 打破 卡尔的 抓牢 关于 露丝的 手腕 , 和 推动 他 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仆人挣脱了卡尔抓着露丝手腕的手，把他从露丝身边推开。

" [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['priːstəs] [kɔːlz] ,
" No one is to restrain a maiden of the temple when the priestess calls ,
" 不 一 是 到 抑制 一个 少女 的 这 寺庙 什么时候 这 女祭司 呼叫 ,

“当女祭司呼唤时，任何人都不可以阻拦神庙里的少女。”

" [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd][kɑːrl] .
" he said , standing between Ruth and Carl .
" 他 说 , 常设 之间 露丝 和 卡尔 .

他站在露丝和卡尔中间说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — — " [kɑːrl] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [huː] ['kwɪkli] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] .
" Why , you — — " Carl lunged at the Egyptian , who quickly drew a knife .
" 为什么 , 你 — — " 卡尔 猛扑 在 这 埃及人 , WHO 迅速地 画 一个 刀 .

“你——”卡尔猛地扑向埃及人，埃及人迅速拔出一把刀。

[ðə; ði] [bleɪd] [prest] [ə'genst] ['kɑːrlz] [vest] , [ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [pres] ['fɜːrðər]
The blade pressed against Carl's vest , and seemed only too eager to press further
这 刀刃 按下 反对 卡尔的 背心 , 和 似乎 仅有的 也 渴望的 到 按 更远
.
:
.

刀刃抵着卡尔的背心，似乎还急于进一步压下去。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [smaɪld] [ɪn] [mɑːk] ['kɜːrtəsi] .

The	servant	smiled	in	mock	courtesy	.
这	仆人	微笑	在	嘲笑	礼貌	.

仆人假惺惺地笑了笑。

" [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [di'pɑːtɪŋ] .

"	The	guests	are	departing	.
"	这	客人	是	离开	.

客人正在离开。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sendz] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

The	Countess	sends	you	her	regrets	,	for	she	is	retiring	with	her
这	伯爵夫人	发送	你	她	遗憾	,	为了	她	是	退休	和	她

['feɪθf(ə)l] ['meidnz] ,

faithful	maidens	,
忠实	少女们	,

伯爵夫人向您致以歉意，因为她将与她忠诚的侍女们一起隐退。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] ['koʊldli] .

"	the	servant	said	coldly	.
"	这	仆人	说	冷冷地	.

仆人冷冷地说。

" [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Your	coat	and	hat	will	be	brought	to	you	.
"	你的	外套	和	帽子	将要	是	带来	到	你	.

“我们会把您的外套和帽子送到您那里。”

" [kɑːrl] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

"	Carl	was	furious	,
"	卡尔	曾是	狂怒	,

卡尔勃然大怒，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ɪn] ['ɑːbviəsli] [ə'dept] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hændz] [ɪz]

but	a	length	of	glittering	steel	in	obviously	adept	and	determined	hands	is
但	一个	长度	的	闪闪发光	钢	在	明显地	熟练	和	决定	双手	是

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [kə'reɪdʒəs] ,

a	deterrent	to	the	most	courageous	,
一个	威慑	到	这	最多	勇敢	,

但是，在显然技艺精湛、意志坚定的人手中，一根闪闪发光的钢剑足以震慑最勇敢的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'stɪl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fuːlhɑːrdi] .

and	will	instill	restraint	and	judgment	in	the	most	foolhardy	.
和	将要	灌输	克制	和	判断	在	这	最多	蛮干	.

即使是最鲁莽的人，也能从中汲取自制和判断力。

[wʌt] [pər'plekst] [kɑːrl] ['ɔːlsoʊ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] — ['ruːθs]

What	perplexed	Carl	also	left	him	with	a	feeling	of	helplessness	—	Ruth's
什么	困惑	卡尔	还	左边	他	和	一个	感觉	的	无助	—	露丝的

[ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] .

apparent	lack	of	consideration	of	his	danger	.
明显	缺少	的	考虑	的	他的	危险	.

令卡尔感到困惑的，还有一种无助感——露丝似乎完全没有考虑到他的危险处境。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ;

This	was	not	like	the	girl	he	had	known	since	his	early	childhood	;
这	曾是	不是	喜欢	这	女孩	他	有	已知	自从	他的	早期的	童年	;

这和他从小认识的那个女孩完全不一样；

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['θretnd]

the	girl	who	would	have	fought	like	a	tigress	anyone	who	might	have	threatened
这	女孩	WHO	会	有	战斗	喜欢	一个	母老虎	任何人	WHO	可能	有	威胁

[kɑːrl] .

Carl	.
卡尔	.

如果有人威胁到卡尔，她就会像母老虎一样奋起反抗。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,

Now	she	ignored	him	entirely	,
现在	她	忽略	他	完全	,

现在她完全无视他了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] [maɪt]

as	if	it	meant	nothing	to	her	that	his	encounter	with	the	servant	might
作为	如果	它	意思是	没有什么	到	她	那	他的	遇到	和	这	仆人	可能

[hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

have	proved	fatal	for	him	.
有	已证实	致命的	为了	他	.

仿佛她丝毫没有意识到他与仆人的遭遇可能会给他带来致命的后果。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] [pliː] [tuː; tə] [ruːθ] .

He	turned	to	make	one	final	plea	to	Ruth	.
他	转向	到	制作	一	最终的	恳求	到	露丝	.

他转身向露丝做了最后的恳求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[wen] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	his	coat	and	hat	were	brought	to	him	,
什么时候	他的	外套	和	帽子	是	带来	到	他	,

当人们把他的外套和帽子拿给他时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][smaɪl] ,

he	took	them	and	said	with	an	ironic	smile	,
他	采取	他们	和	说	和	一个	讽刺的是	微笑	,

他接过它们，带着一丝讽刺的微笑说道：

" [tel] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	Tell	the	Countess	I	am	overwhelmed	with	her	hospitality	.
"	告诉	这	伯爵夫人	我	是	不堪重负	和	她	热情好客	.

“请转告伯爵夫人，我对她的热情款待感激不尽。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

She	must	call	on	me	some	day	.
她	必须	称呼	在	我	一些	天	.

她总有一天会来找我的。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['kɑːrlz][pə'laɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [swɜːld] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]

"	Beneath	the	surface	of	Carl's	polite	departure	swirled	an	undercurrent	of
"	下面	这	表面	的	卡尔的	有礼貌的	离开	旋转	一个	暗流	的

[bɪ'wɪldərd] [rɪ'zentmənt] .

bewildered	resentment	.
困惑	怨恨	.

“卡尔礼貌的离开表面之下，暗流涌动着困惑和怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ə'baʊt] ['ruːθs] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] - ,

There	was	nothing	natural	about	Ruth's	acceptance	of	the	faith	of	Moonerism	,
那里	曾是	没有什么	自然的	关于	露丝的	验收	的	这	信仰	的	-	,

[wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

whatever	that	was	.
任何	那	曾是	.

露丝接受月亮教的信仰，无论那是什么，都绝非自然而然的事情。

['kɑːrlz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [muːvd] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [oʊld][mæn]

Carl's	thoughts	of	the	entire	evening	moved	rapidly	back	to	the	hideous	old	man
卡尔的	想法	的	这	全部的	晚上	已搬	快速	后退	到	这	可怕	老的	男人

[ðeɪ] [hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði]['gɑːrdn] ['entrəns] ;

they	had	met	at	the	garden	entrance	;
他们	有	遇见	在	这	花园	入口	;

卡尔的思绪很快又回到了他们在花园门口遇到的那个丑陋的老人身上，回想起当晚发生的一切；

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv][ədˈvaɪs][tuː; tə] [ruːθ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

he	recalled	his	words	of	advice	to	Ruth	:	"	You	have	made	a	foolish
他	召回	他的	字	的	建议	到	露丝	:	"	你	有	制成	一个	愚蠢

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

bargain	with	someone	.
便宜货	和	某人	.

他想起自己曾对露丝说的话："你和某人做了一笔愚蠢的交易。"

[ðə; ði][praɪs][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɪz] [tuː] [haɪ] .

The	price	you	will	pay	is	too	high	.
这	价格	你	将要	支付	是	也	高的	.

你将付出的代价太高了。

" [ðæt] [oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [senst] ['ruːθs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən]

"	That	old	man	must	have	sensed	Ruth's	intention	to	follow	this	strange	religion
"	那	老的	男人	必须	有	感觉到的	露丝的	意图	到	跟随	这	奇怪的	宗教

;

;

;

"那位老人一定察觉到了露丝想要信奉这种奇怪宗教的意图；

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .

he	knew	more	about	the	Countess	Moonard	than	he	pretended	.
他	知道	更多的	关于	这	伯爵夫人	-	比	他	假装	.

他对穆纳德伯爵夫人的了解比他假装的要多得多。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [sens] .

Nothing	about	the	entire	evening	made	sense	.
没有什么	关于	这	全部的	晚上	制成	感觉	.

整个晚上发生的一切都毫无道理可言。

[ruːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] .

Ruth	had	become	a	stranger	to	him	,	a	beautiful	stranger	.
露丝	有	变得	一个	陌生人	到	他	,	一个	美丽的	陌生人	.

露丝对他来说已经变成了一个陌生人，一个美丽的陌生人。

[ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

The	characterization	seemed	significant	,	though	in	what	way	he	could	not	fathom	.
这	特征描述	似乎	重要的	,	尽管	在	什么	方式	他	可以	不是	捉摸	.

这种人物刻画似乎意义重大，但他却无法理解其意义所在。

[ruːθ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Ruth	had	always	been	an	attractive	girl	,	but	recently	he	had	found
露丝	有	总是	到过	一个	吸引人的	女孩	,	但	最近	他	有	成立

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['vaɪələntli] [kəm'pelɪŋ] .

her	beauty	violently	compelling	.
她	美丽	暴力	引人注目的	.

露丝一直是个很有魅力的女孩，但最近他发现她的美貌对他有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [nuː] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

And	tonight	,	the	strange	new	depths	of	her	beauty	had	made	him
和	今晚	,	这	奇怪的	新的	深度	的	她	美丽	有	制成	他

['mɑːrv(ə)l] ;

marvel	;
奇迹	;

今晚，她那奇异而深邃的美让他惊叹不已；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['koʊldnəs][ænd; ənd] [ɔː'sterəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

it	was	a	beauty	of	coldness	and	austerity	,	and	it	frightened	him
它	曾是	一个	美丽	的	寒冷	和	紧缩政策	,	和	它	害怕	他

.

:
.

那是一种冷峻而肃穆的美，这让他感到害怕。

[ruːθ] , [ðə; ðɪ] [ruːθ] [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər][koʊld]

Ruth	,	the	Ruth	he	knew	,	was	and	must	be	beautiful	,	but	never	cold
露丝	,	这	露丝	他	知道	,	曾是	和	必须	是	美丽的	,	但	绝不	寒冷的

, ['nevər] ['kruːəli] [ɪ'luːsɪv] .

,	never	cruelly	elusive	.
,	绝不	残酷地	难以捉摸的	.

他认识的露丝，过去是、现在也一定是美丽的，但绝不冷漠，绝不残酷难以捉摸。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

Something	was	happening	to	Ruth	,	something	that	was	taking	her	away
某物	曾是	发生	到	露丝	,	某物	那	曾是	采取	她	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

露丝身上发生了什么事，有什么东西正在把她从他身边带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l] .

And	that	was	not	permissible	.
和	那	曾是	不是	允许的	.

这是不允许的。

[kɑːrl] ['fiːldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

Carl	Fielding	did	not	allow	what	he	loved	and	wanted	to	be	taken	away
卡尔	菲尔丁	做过	不是	允许	什么	他	喜爱	和	通缉	到	是	已采取	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

卡尔·菲尔丁不允许自己所爱和想要的东西被夺走。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt]

The	Countess	had	something	to	do	with	it	,	and	he	would	fight
这	伯爵夫人	有	某物	到	做	和	它	,	和	他	会	斗争

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

这件事和伯爵夫人脱不了干系，他要和她打一架；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

but	he	must	learn	something	about	her	,
但	他	必须	学习	某物	关于	她	,

但他必须了解她的一些事情。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['oʊvər] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'vəːts] .

the	strange	power	she	exercised	over	Ruth	and	the	other	converts	.
这	奇怪的	力量	她	锻炼	超过	露丝	和	这	其他	转换	.

她对露丝和其他皈依者所拥有的那种奇异的影响力。

[kɑːrl] ['setld] ['restləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

Carl	settled	restlessly	back	into	the	interior	of	his	car	,
卡尔	定居	躁动不安	后退	进入	这	内部的	的	他的	车	,

卡尔不安地坐回车里。

['mjuːzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

musing	over	the	strange	events	of	the	evening	.
沉思	超过	这	奇怪的	活动	的	这	晚上	.

回想起当晚发生的怪事。

[huː] [maɪt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

Who	might	know	anything	about	the	Countess	Moonard	,	other	than	her
WHO	可能	知道	任何事物	关于	这	伯爵夫人	-	,	其他	比	她

[kən'vəːts] ,

converts	,
转换	,

除了她的信徒之外，还有谁可能了解穆纳德伯爵夫人?

[huːz] [lɪps][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [siːld] [wɪð; wɪθ] ['siːkrəsi] ?

whose	lips	were	always	sealed	with	secrecy	?
谁	嘴唇	是	总是	密封	和	保密	?

谁的嘴唇总是紧紧抿着，守口如瓶?

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm][hoʊp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ɪn'spektər]

Although	it	was	a	slim	hope	,	there	was	his	old	friend	,	Inspector
虽然	它	曾是	一个	苗条的	希望	,	那里	曾是	他的	老的	朋友	,	检查员

['tʃædwɪk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

Chadwick	of	Scotland	Yard	.
查德威克	的	苏格兰	院子	.

虽然希望渺茫，但他还有老朋友，苏格兰场的查德威克探长。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] .

Perhaps	the	eccentric	detective	would	be	able	to	assist	him	.	2	.
也许	这	偏心	侦探	会	是	有能力的	到	协助	他	.	2	.

或许那位古怪的侦探能够帮助他。2.

[ə; eɪ] [wɪrd] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	Weird	Disappearance
一个	诡异的	消失

离奇失踪

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Early	the	next	day	,
早期的	这	下一个	天	,

第二天一大早，

[ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['trʌbld] [fitʃər]

Inspector	Chadwick	looked	up	from	his	desk	to	behold	the	troubled	features
检查员	查德威克	看起来	向上	从	他的	桌子	到	看哪	这	麻烦	特征

[ʌv; əv]['dɑːktər][kɑːrl] ['fiːldɪŋ] .

of	Doctor	Carl	Fielding	.
的	医生	卡尔	菲尔丁	.

查德威克督察从办公桌前抬起头，看到了卡尔·菲尔丁医生忧心忡忡的神情。

[kɑːrl][hæd; həd][nɑːt][slept][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːri] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Carl	**had**	**not**	**slept**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**his**	**worry**	**showed**	**plainly**	**on**	**his**
卡尔	有	不是	睡着了	这	夜晚	前	,	和	他的	担心	显示	显然	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

卡尔前一天晚上没睡，他的担忧明显地写在脸上。

[ˈtʃædwɪk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

Chadwick	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**swivel**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**greeted**	**him**	**in**	**a**	**tone**	**of**
查德威克	倾斜	后退	在	他的	旋转	-	椅子	,	和	问候	他	在	一个	语气	的

[mɑːk] [ˈsɪriəsnəs] .

mock	**seriousness**	**.**
嘲笑	严肃	.

查德维克向后靠在转椅上，用一种故作严肃的语气向他问好。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] ?

"	**So**	**you've**	**come**	**to**	**confess**	**?**
"	所以	你已经	来	到	承认	?

所以你是来忏悔的?

[wel] , [tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər]

Well	**,**	**turn**	**over**	**the**	**jewels**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**that**	**they**	**make**	**it**	**easy**	**for**
出色地	,	转动	超过	这	珠宝	,	和	患病的	看	那	他们	制作	它	简单的	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

好，把珠宝翻过来，我会让你轻松取用的。

[aɪl] [ˌrekəˈmend] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [deɪt] .

I'll	**recommend**	**hanging**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**date**	**.**
患病的	推荐	绞刑	在	这	最早	可能的	日期	.

我建议尽早安排挂饰。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɑːk] ? [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] .

How	**are**	**you**	**,**	**Doc**	**?**	**Haven't**	**seen**	**you**	**since**	**last**	**spring**	**.**
如何	是	你	,	医生	?	还没有	已见	你	自从	最后的	春天	.

医生，您好吗？自从去年春天以来就没见过您了。

[bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .

Been	**intending**	**to**	**get**	**around**	**to**	**your**	**office**	**for**	**a**	**little**	**chat**	**.**
到过	意图	到	得到	大约	到	你的	办公室	为了	一个	小的	聊天	.

一直想找机会去你办公室跟你聊聊。

[hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

Heard	**you**	**were**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**.**
听到	你	是	已订婚的	到	是	已婚	.

听说你订婚了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [biː; bi]

And	**from**	**the**	**looks**	**of**	**that**	**long**	**face**	**of**	**yours**	**,**	**you**	**must**	**already**	**be**
和	从	这	看起来	的	那	长的	脸	的	你的	,	你	必须	已经	是

[hɪtʃt] .

hitched	**.**
搭便车	.

看你这副愁眉苦脸的样子，看来你已经结婚了。

[sɪt] [daʊn] , [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [smoʊk][maɪ][sɪˈgɑːrz] ,

Sit	**down**	**,**	**put**	**your**	**feet**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**smoke**	**my**	**cigars**	**,**
坐	向下	,	放	你的	脚	在	这	桌子	,	抽烟	我的	雪茄	,

坐下，把脚放在桌子上，抽我的雪茄。

[ænd; ənd] [aɪl] ['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk][ʌv; əv]['brændi][dʒʌst]
and **I'll** **even** **go** **so** **far** **as** **to** **offer** **you** **a** **good** **drink** **of** **brandy** **just**
和 患病的 甚至 去 所以 远的 作为 到 提供 你 一个 好的 喝 的 白兰地 只是
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
to **show** **you** **my** **heart's** **in** **the** **right** **place** **.**
到 展示 你 我的 心脏的 在 这 正确的 地方 .

我甚至会请你喝上一杯白兰地，以示我对你的诚意。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃædwɪks] ['mænər] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['evriwʌn] .
" **This** **was** **Chadwick's** **manner** **of** **treating** **everyone** **.**
" 这 曾是 查德威克的 方式 的 治疗 每个人 .

“查德维克就是这样对待每个人的。”

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'nɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **ran** **a** **continuous** **flow** **of** **conversation** **,** **annoying** **his** **subject** **with** **the**
他 跑 一个 连续的 流动 的 对话 , 恼人的 他的 主题 和 这
[ɪn'fɔ:rst] ['saɪləns] ;
enforced **silence** **;**
强制执行 沉默 ;

他滔滔不绝地讲着话，强迫对方保持沉默，这让对方感到恼火；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪləns] ['tʃædwɪk] ['ɔ:f(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
but **from** **this** **silence** **Chadwick** **often** **learned** **more** **than** **if** **he** **had**
但 从 这 沉默 查德威克 经常 学习 更多的 比 如果 他 有
[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k] .
permitted **him** **to** **talk** **.**
允许 他 到 讲话 .

但查德威克往往从这种沉默中了解到比允许他说话时更多的东西。

[ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]
Inspector **Chadwick** **could** **see** **that** **Carl** **had** **not** **come** **to** **him** **for** **just** **a**
检查员 查德威克 可以 看 那 卡尔 有 不是 来 到 他 为了 只是 一个
['frendli] ['vɪzɪt] .
friendly **visit** **.**
友好的 访问 .

查德威克警督看得出来，卡尔来拜访他并非只是出于友好的目的。

[kɑ:rl][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Carl **sat** **down** **heavily** **,** **and** **looked** **at** **the** **smiling** **,** **round** **face** **of** **his** **friend** **.**
卡尔 卫星 向下 重度 , 和 看起来 在 这 微笑 , 圆形的 脸 的 他的 朋友 .

卡尔重重地坐了下来，看着朋友那张笑眯眯的圆脸。

[hi:; hi] ['skersli] [hɜ:rd] ['eni][ʌv; əv] ['tʃædwɪks] ['rætlɪŋ] ['gri:tɪŋ] .
He **scarcely** **heard** **any** **of** **Chadwick's** **rattling** **greeting** **.**
他 几乎 听到 任何 的 查德威克的 嘎嘎作响 问候 .

他几乎没听到查德威克那嘈杂的问候声。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] — [ɜ:r; ər] — — " [kɑ:rl]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz]
" **I** **thought** **I** **would** **—** **er** **—** **—** **"** **Carl** **started** **to** **break** **into** **the** **Inspector's**
" 我 想法 我 会 — 呃 — — " 卡尔 开始 到 休息 进入 这 检查员的
[ɪn'ses(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv] ['tʃætər] .
incessant **flow** **of** **chatter** **.**
不停歇 流动 的 喋喋不休 .

“我以为我会——呃——”卡尔开始打断督察喋喋不休的讲话。

" [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][lend][ju:; jʊ][faɪv] [paʊndz] ?
" **Ask** **me** **to** **lend** **you** **five** **pounds** **?**
" 问 我 到 借 你 五 磅 ?

“你问我借五英镑？”

" ['tʃædwɪk] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" Chadwick went right on talking .
" 查德威克 去 正确的 在 说 .

查德维克继续说了下去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [hæd; həd][wʌn] [glæs] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [aɪ] .
" There was a man in here the other day , had one glass eye , and one good eye .
" 那里 曾是 一个 男人 在 这里 这 其他 天 , 有 一 玻璃 眼睛 , 和 一 好的 眼睛 .

“前几天这里有个男人，一只眼睛是假眼，另一只眼睛是好的。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['iːðər] [wʌn][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [loʊn] .
He offered to give me either one as security for a slight loan .
他 提供 到 给 我 任何一个 一 作为 安全 为了 一个 轻微 贷款 .

他提出可以用其中任何一个作为抵押，让我借给我一笔小额贷款。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [kə'neri] .
You look like a sick canary .
你 看 喜欢 一个 生病的 金丝雀 .

你看起来像只生病的金丝雀。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
What have you been doing to yourself ?
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?

你一直在对自己做什么?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [pʊr] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['remədiz] .
I always said doctors were poor advertisements for their remedies .
我 总是 说 医生 是 贫穷的 广告 为了 他们的 补救措施 .

我一直认为医生并不能很好地宣传他们的疗法。

[traɪ] [ðɪs] ['brændi] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] .
Try this brandy ; it might put a little color into your face .
尝试 这 白兰地 ; 它 可能 放 一个 小的 颜色 进入 你的 脸 .

试试这款白兰地；它或许能让你的脸色红润一些。

[gʊd] [aɪ'diːə][ðer; ðər] !
Good idea there !
好的 主意 那里 !

好主意!

[aɪl] [pleɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll play doctor , and you be the inspector for a while .
患病的 玩 医生 , 和 你 是 这 检查员 为了 一个 尽管 .

我来当医生，你来当一段时间的侦探。

[ɪf] [ðɪs] ['kreɪtən] [keɪs] [kiːps] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['medɪkoʊ] ['eniweɪ] .
If this Crayton case keeps up any longer , I'm going to be a first - class medico anyway .
如果 这 克雷顿 案件 保持 向上 任何 更长 , 我是 去 到 是 一个 第一的 - 班级 医生 反正 .

如果克雷顿的案子再拖下去，我迟早都会成为一流医生的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] ; [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
You know , it's one of those very technical points ; all about this and that .
你 知道 , 它是 一 的 那些 非常 技术的 积分 ; 全部 关于 这 和 那 .

你知道，这又是一个非常技术性的问题；涉及到很多这方面和那方面的内容。

['præktɪkli] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['medɪs(ə)n][tuː; tə][get]['eni] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Practically	**have**	**to**	**understand**	**medicine**	**to**	**get**	**any**	**sense**	**out**	**of**	**the**	**thing**	**.**
几乎	有	到	理解	药品	到	得到	任何	感觉	出去	的	这	事物	.

要理解这件事，几乎必须懂一些医学知识。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ʌp][jʊr; jər] ['æli] .

Should	**be**	**right**	**up**	**your**	**alley**	**.**
应该	是	正确的	向上	你的	胡同	.

应该很合你的口味。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ][ə'merɪkən] [spiːtʃ] ?

How	**do**	**you**	**like**	**my**	**American**	**speech**	**?**
如何	做	你	喜欢	我的	美国人	演讲	?

你觉得我的美式英语怎么样?

['noʊtɪs][aɪ][tɔːk] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][ə'merɪkən][ðæn; ðən][aɪ][duː][ə; eɪ]['lɔɪəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Notice	**I**	**talk**	**more**	**like**	**an**	**American**	**than**	**I**	**do**	**a**	**loyal**	**subject**	**of**	**the**	**king**	**?**
注意	我	讲话	更多的	喜欢	一个	美国人	比	我	做	一个	忠诚	主题	的	这	国王	?

你有没有注意到，我的说话方式更像美国人，而不是国王的忠诚臣民?

[niːd] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Need	**that**	**effect**	**.**
需要	那	影响	.

需要那种效果。

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][tɜːrmz] , [toʊnz] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Been	**working**	**on**	**terms**	**,**	**tones**	**,**	**pronunciations**	**.**
到过	在职的	在	条款	,	音调	,	发音	.

一直在研究术语、语调和发音。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !

Oh	**,**	**so**	**much**	**to**	**change**	**!**
哦	,	所以	很多	到	改变	!

哦，需要改变的东西太多了!

[haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

How	**about**	**having**	**dinner**	**with**	**me**	**?**	**"**
如何	关于	拥有	晚餐	和	我	?	"

和我一起吃晚饭怎么样?

" [siː] [hɪr] , ['tʃædwɪk] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][tɔːk] ?

"	**See**	**here**	**,**	**Chadwick**	**,**	**will**	**you**	**be**	**quiet**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**let**	**me**	**talk**	**?**
"	看	这里	,	查德威克	,	将要	你	是	安静的	为了	一个	分钟	,	和	让	我	讲话	?

"查德威克，你安静一会儿，让我说句话好吗?"

" [kɑːrl]['faɪnəli] [blə:tid] [aʊt] .

"	**Carl**	**finally**	**blurted**	**out**	**.**
"	卡尔	最后	脱口而出	出去	.

卡尔终于脱口而出。

['tʃædwɪk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ,

Chadwick	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**,**
查德威克	扔	后退	他的	头	和	笑了	,

查德维克仰头大笑起来。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]

a	**hearty**	**laugh**	**that**	**shook**	**his**	**broad**	**shoulders**	**and**	**made**	**his**	**face**	**redder**	**than**
一个	爽朗	笑	那	摇晃	他的	广阔	肩膀	和	制成	他的	脸	更红	比

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] .

it	**already**	**was**	**.**
它	已经	曾是	.

他爽朗地大笑起来，宽阔的肩膀都跟着颤抖，脸也比之前更红了。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ?
" Oh , so you want to talk ?
" 哦 , 所以 你 想 到 讲话 ?

“哦，所以你想谈谈？”

[wel] , [wel] , ['fænsi] [ðæt] !
Well , well , fancy that !
出色地 , 出色地 , 想要 那 !

哎呀，真是没想到！

[ɔːl] [raɪt] , [dɑːk] ; [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .
All right , Doc ; you talk , and I'll listen .
全部 正确的 , 医生 ; 你 讲话 , 和 患病的 听 .

好的，医生，您说，我听。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [best] [mæn] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] , [ðæts] [ɔːf] .
But if it's about me being best man at your wedding , that's off .
但 如果 它是 关于 我 存在 最好的 男人 在 你的 婚礼 , 那就是 离开 .

但如果是指让我做你婚礼上的伴郎，那就算了。

[aɪ] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [ɪn] ['fɔːrm(ə)l] [dres] .
I don't look right in formal dress .
我 不 看 正确的 在 正式的 裙子 .

我穿正装不好看。

[wen] [ɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "
When is the wedding , by the way ? "
什么时候 是 这 婚礼 , 经过 这 方式 ? "

对了，婚礼是什么时候?

" [ən'les] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [help] , [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['wedɪŋ] .
" Unless I get some help , there may not be any wedding .
" 除非 我 得到 一些 帮助 , 那里 可能 不是 是 任何 婚礼 .

“除非有人帮助我，否则婚礼可能办不成。”

" [kɑːrl] [lʊkt] ['soʊbərli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Carl looked soberly at him .
" 卡尔 看起来 清醒地 在 他 .

卡尔神色凝重地看着他。

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?

“帮助?

" ['tʃædwɪk] [læft] [ə'gen] .
" Chadwick laughed again .
" 查德威克 笑了 再次 .

查德维克又笑了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [pər'sweɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
" What do you want me to do , persuade the girl to marry you ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 , 说服 这 女孩 到 结婚 你 ?

“你想让我怎么做，说服那个女孩嫁给你吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'poʊzd] . "
I thought you had already proposed . "
我 想法 你 有 已经 建议的 . "

我以为你已经求婚了。

" ['tʃædwɪk] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlt] [noʊn] [æz; əz] - ?
" Chadwick , did you ever hear of a religious cult known as Moonerism - ?
" 查德威克 , 做过 你 曾经 听到 的 一个 宗教 邪教 已知 作为 - ?

“查德威克，你听说过一个叫做月亮教的宗教邪教吗？”

" [kɑːrl] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [əˈtempt] [æt; ət][ˈhjuːmər] .

"	Carl	ignored	his	friend's	attempt	at	humor	.
"	卡尔	忽略	他的	朋友们	试图	在	幽默	.

卡尔对朋友的玩笑置之不理。

[ˈtʃædwɪk] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

Chadwick	became	serious	almost	immediately	.
查德威克	成为	严肃的	几乎	立即地	.

查德威克几乎立刻变得严肃起来。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][doʊˈnɛlə] - ?

"	The	Countess	Donella	Moonard	?
"	这	伯爵夫人	唐娜拉	-	?

“唐娜拉·穆纳德伯爵夫人？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] . [ruːθ] , [ðə; ði][gɜːrl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

"	Yes	.	Ruth	,	the	girl	I'm	going	to	marry	,
"	是的	.	露丝	,	这	女孩	我是	去	到	结婚	,

“是的。露丝，我即将娶的女孩，

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] .

has	suddenly	been	seized	with	a	desire	to	become	one	of	her	followers	.
有	突然	到过	查获	和	一个	欲望	到	变得	一	的	她	追随者	.

突然间，他渴望成为她的追随者之一。

['tʃædwɪk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'lɪdʒən] .

Chadwick	,	there's	something	uncanny	about	the	Countess	and	her	religion	.
查德威克	,	有	某物	不可思议	关于	这	伯爵夫人	和	她	宗教	.

查德威克，伯爵夫人和她的宗教信仰之间有些不可思议之处。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] ['lʌndən] .

You	probably	know	more	about	her	activities	than	anyone	else	in	London	.
你	大概	知道	更多的	关于	她	活动	比	任何人	别的	在	伦敦	.

你可能比伦敦任何人都更了解她的行踪。

[soʊ][aɪ] — — "

So	I	—	—	"
所以	我	—	—	"

所以我就——”

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	I'm	afraid	I	know	very	little	.
"	我是	害怕的	我	知道	非常	小的	.

恐怕我了解得很少。

" ['tʃædwɪk] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Chadwick	rose	from	his	chair	,	and	walked	restlessly	about	the	office	.
"	查德威克	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	步行	躁动不安	关于	这	办公室	.

查德威克从椅子上站起来，在办公室里焦躁地踱来踱去。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

The	religion	of	Moonerism	had	been	brought	to	the	attention	of	Scotland
这	宗教	的	-	有	到过	带来	到	这	注意力	的	苏格兰

[jɑːrd][wʌns] [bɪˈfɔːr] ; [haʊˈevər] ,

Yard	once	before	;	however	,
院子	一次	前	;	然而	,

此前苏格兰场曾注意到过月亮教；然而，

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn]

investigation	of	the	Countess	Moonard	had	only	revealed	that	she	believed	in
调查	的	这	伯爵夫人	-	有	仅有的	揭晓	那	她	相信	在

[ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['æstrəl][ænd; ənd] ['plænəteri] ['bɑ:dɪz] .

a	religion	having	to	do	with	certain	astral	and	planetary	bodies	.
一个	宗教	拥有	到	做	和	肯定	星体	和	行星	身体	.

对穆纳德伯爵夫人的调查只显示，她信奉一种与某些星体和行星有关的宗教。

[ðoʊz] [hu:] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] ['nevər] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['si:krɪts] ;

Those	who	gave	themselves	up	to	its	teachings	never	revealed	the	secrets	;
那些	WHO	给予	他们自己	向上	到	它是	教义	绝不	揭晓	这	秘密	;

那些皈依其教义的人从未泄露过其中的秘密；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]

and	those	who	tried	to	learn	more	were	either	converted	or	by	some	strange
和	那些	WHO	尝试	到	学习	更多的	是	任何一个	转换	或者	经过	一些	奇怪的

['mænər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn] ['fɜ:rðər]

manner	suddenly	and	for	ever	frightened	from	attempting	to	obtain	further
方式	突然	和	为了	曾经	害怕	从	尝试	到	获得	更远

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

而那些试图了解更多的人，要么皈依了基督教，要么因为某种奇怪的原因突然永远地害怕去获取更多的知识。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Surely	there	is	something	we	could	do	about	it	.
"	一定	那里	是	某物	我们	可以	做	关于	它	.

"我们肯定可以采取一些措施来解决这个问题。"

" [kɑ:rl][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Carl	began	walking	back	and	forth	with	his	friend	.
"	卡尔	开始	步行	后退	和	前进	和	他的	朋友	.

卡尔开始和他的朋友来回走动。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] ['ru:θs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪθ] .

"	You	know	how	I	feel	about	Ruth's	acceptance	of	such	a	strange	faith	.
"	你	知道	如何	我	感觉	关于	露丝的	验收	的	这样的	一个	奇怪的	信仰	.

"你知道我对露丝接受这种奇怪的信仰有何感想。"

[bɪ'saɪdz] , ['tʃædwɪk] , [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] — [wel] — —

Besides	,	Chadwick	,	I	have	reason	to	believe	that	—	well	—	—
除了	,	查德威克	,	我	有	原因	到	相信	那	—	出色地	—	—

此外，查德维克，我有理由相信——嗯——

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	words	stuck	in	his	throat	.
"	这	字	卡住	在	他的	喉	.

"那些话哽在了他的喉咙里。"

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɔ:r] ['eniwʌn] [els] ['ri:əli]

He	could	not	bring	himself	to	believe	that	the	Countess	or	anyone	else	really
他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	那	这	伯爵夫人	或者	任何人	别的	真的

[hæd; həd][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɚz] ;

had	supernatural	powers	;
有	超自然	权力	;

他实在无法相信伯爵夫人或其他任何人真的拥有超自然力量；

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][sə'spekt][wʌz; wəz][bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] .

furthermore	what	he	was	beginning	to	suspect	was	beyond	belief	.
此外	什么	他	曾是	开始	到	怀疑	曾是	超过	信仰	.

而且，他开始怀疑的事情简直令人难以置信。

" [dɑːk] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	Doc	,	there's	really	nothing	we	can	do	about	this	,
"	医生	,	有	真的	没有什么	我们	能	做	关于	这	,

"医生，我们对此真的无能为力。"

[ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [tuː; tə][juːz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

except	to	try	and	persuade	your	fiancée	to	use	better	judgment	.
除了	到	尝试	和	说服	你的	未婚妻	到	使用	更好的	判断	.

除非是为了劝说你的未婚妻做出更明智的判断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlts] [ɪn] ['lʌndən] .

There	are	many	strange	religious	cults	in	London	.
那里	是	许多	奇怪的	宗教	邪教	在	伦敦	.

伦敦有很多奇特的宗教团体。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [wiː; wi]['kænɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

As	long	as	they	do	not	break	any	of	our	laws	,	we	cannot	stop	them	.
作为	长的	作为	他们	做	不是	休息	任何	的	我们的	法律	,	我们	不能	停止	他们	.

只要他们不违反我们的任何法律，我们就无法阻止他们。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'liːfs]

No	one	has	ever	found	out	enough	about	the	Countess	and	her	beliefs
不	一	有	曾经	成立	出去	足够的	关于	这	伯爵夫人	和	她	信仰

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	justify	a	thorough	investigation	.
到	证明合法	一个	彻底	调查	.

一直以来，没有人对伯爵夫人及其信仰有足够的了解，因此没有必要进行彻底调查。

[hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , ['moʊstli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

Her	following	is	comparatively	small	,	mostly	beautiful	women	—	very	beautiful	women	.
她	下列的	是	比较	小的	,	大多	美丽的	女性	—	非常	美丽的	女性	.

"
"
"

她的粉丝相对较少，而且大多是漂亮女性——非常漂亮的女性。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [kɑːrl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	just	it	,	"	Carl	said	excitedly	.
"	那就是	只是	它	,	"	卡尔	说	兴奋地	.

"就是这样！"卡尔兴奋地说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

"	All	of	them	are	beautiful	and	young	in	appearance	.
"	全部	的	他们	是	美丽的	和	年轻的	在	外貌	.

她们个个都容貌姣好，年轻貌美。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)nti] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [lʊk]

The	Countess	herself	—	she	must	be	seventy	if	she's	a	day	,	but	look
这	伯爵夫人	她自己	—	她	必须	是	七十	如果	她是	一个	天	,	但	看

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

伯爵夫人本人——如果算上一天的话，她肯定有七十岁了，但看看她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['eɪdʒləs] .

Her	face	is	ageless	.
她	脸	是	永葆青春	.

她的容颜仿佛没有岁月痕迹。

['tʃædwɪk] ,

Chadwick	,
查德威克	,

查德威克

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər]

you	know	that	I	would	be	the	last	person	in	the	world	to	waste	time	over
你	知道	那	我	会	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	浪费	时间	超过

['fuːlɪʃ] [bɪ'liːfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ;

foolish	beliefs	in	the	supernatural	;
愚蠢	信仰	在	这	超自然	;

你知道我绝对不会把时间浪费在愚蠢的超自然信仰上;

[jet] — [wel] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ruːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] — ['dɪfrənt] .

yet	—	well	,	I've	noticed	that	Ruth	has	become	—	different	.
然而	—	出色地	,	我已经	注意到	那	露丝	有	变得	—	不同的	.

然而——嗯，我注意到露丝已经——变了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [ɪn] — — "

I	see	it	in	her	face	,	in	her	actions	,	in	—	—	"
我	看	它	在	她	脸	,	在	她	行动	,	在	—	—	"

我从她的脸上、她的举止中，在——″

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] .

"	Of	course	you	do	.
"	的	课程	你	做	.

当然你会这么做。

[ɔːl] [ðoʊz] [riː'lɪdʒənz] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

All	those	religions	require	a	certain	amount	of	fanatical	devotion	.
全部	那些	宗教	要求	一个	肯定	数量	的	狂热的	虔诚	.

所有这些宗教都需要一定程度的狂热奉献。

[ruːθ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

Ruth	is	young	and	impressionable	.
露丝	是	年轻的	和	易受影响的	.

露丝年轻，容易受影响。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ? "

Perhaps	if	you	took	her	away	for	a	while	?	"
也许	如果	你	采取	她	离开	为了	一个	尽管	?	"

或许你可以把她带走一段时间?

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	that's	just	it	!
"	但	那就是	只是	它	!

但问题就在这里!

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [kən'troʊld] [baɪ] [ə'nʌðər] [maɪnd] .

She	seems	to	move	as	if	controlled	by	another	mind	.
她	似乎	到	移动	作为	如果	受控	经过	其他	头脑	.

她仿佛被另一个灵魂控制着一般。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stæbd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Last	night	I	was	almost	stabbed	trying	to	keep	her	from	staying	with
最后的	夜晚	我	曾是	几乎	刺伤	尝试	到	保持	她	从	入住	和

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

昨晚我为了阻止她留在伯爵夫人那里，差点被人捅了一刀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fer] [left] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['deɪndʒər] . "

and	the	affair	left	her	entirely	unimpressed	with	my	danger	.	"
和	这	事务	左边	她	完全	不以为然	和	我的	危险	.	"

这件事让她完全没把我的危险性放在心上。

" [stæbd] ? "
" Stabbed ? "
" 刺伤 ? "

"被刺伤了？"

" [jes] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['sɜːrvənt] .
" Yes , by one of the Countess ' servants .
" 是的 , 经过 一 的 这 伯爵夫人 - 仆人 .

"是的，是伯爵夫人的一位仆人干的。"

[lʊk] , ['tʃædwɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['klevər][æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] ['siːkrɪts] .
Look , Chadwick , you are clever at obtaining secrets .
看 , 查德威克 , 你 是 聪明的 在 获得 秘密 .

瞧，查德维克，你很擅长获取秘密。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ,
Why can't you work on this ,
为什么 不能 你 工作 在 这 ,

你为什么不能做这件事?

[ænd; ənd] ['riːəli] [faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ʌp] - ? "
and really find out what happens to those who take up Moonerism ? "
和 真的 寻找 出去 什么 发生 到 那些 WHO 拿 向上 - ? "

真正了解一下那些信奉月亮主义的人最终会怎么样?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .
" I know what happens .
" 我 知道 什么 发生 .

我知道会发生什么。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .
They follow it to their death .
他们 跟随 它 到 他们的 死亡 .

他们追随它直至死亡。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [liːd] ['nɔːrm(ə)l][laɪvz; lɪvz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Apparently they lead normal lives outside of their activities within the temple .
显然 他们 带领 普通的 生活 外部 的 他们的 活动 之内 这 寺庙 .

显然，他们在寺庙之外过着正常的生活。

[wʌt] [kæn; kən]['skɑːtlənd][jɑːrd][duː][ə'baʊt] [ðæt] ?
What can Scotland Yard do about that ?
什么 能 苏格兰 院子 做 关于 那 ?

苏格兰场对此能做些什么?

[tə'deɪ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Today people have a right to worship as they please , you know . "
今天 人们 有 一个 正确的 到 崇拜 作为 他们 请 , 你 知道 . "

你知道，如今人们有权按照自己的意愿进行宗教活动。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][græsp] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Oh , you don't grasp what I mean .
" 哦 , 你 不 抓牢 什么 我 意思是 .

"哦，你不明白我的意思。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒəs]
I think there is something beyond the ordinary enchantment of a strange religious
我 思考 那里 是 某物 超过 这 普通的 魅力 的 一个 奇怪的 宗教
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

我认为，在一种奇异的宗教信仰中，存在着超越普通魅力的东西。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Call **it** **what** **you** **will** **,**
称呼 它 什么 你 将要 ,

随你怎么称呼它吧。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [doʊ'nɛlə] - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]
the **Countess** **Donella** **Moonard** **has** **a** **power** **over** **the** **few** **people** **she**
这 伯爵夫人 唐娜拉 - 有 一个 力量 超过 这 很少 人们 她
['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ;
contacts **;**
联系方式 ;

唐娜拉·穆纳德伯爵夫人对她接触的少数人拥有影响力;

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [ɪz] [træns'fɔːmɪŋ] [ruːθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] ['ɪntuː] — — " [kɑːrl]
and **that** **power** **is** **transforming** **Ruth** **from** **a** **lovely** **girl** **into** **—** **—** **"** **Carl**
和 那 力量 是 转变 露丝 从 一个 迷人的 女孩 进入 — — " 卡尔
['ʃʌdəd] .
shuddered **.**
颤抖 .

而那股力量正在将露丝从一个可爱的女孩变成——"卡尔打了个寒颤。

" [kʌm] , [kʌm] , [dɑːk] .
" **Come** **,** **come** **,** **Doc** **.**
" 来 , 来 , 医生 .

"来吧，来吧，医生。"

[jʊə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
You're **allowing** **this** **too** **much** **importance** **.**
你是 允许 这 也 很多 重要性 .

你太看重这件事了。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,
I **will** **admit** **the** **acceptance** **of** **the** **religion** **is** **bad** **enough** **;** **but** **after** **all** **,**
我 将要 承认 这 验收 的 这 宗教 是 坏的 足够的 ; 但 后 全部 ,

我承认接受这种宗教已经够糟糕的了; 但毕竟,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['prɑːmɪnənt] ['wɪmɪn] , [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]
I **know** **of** **at** **least** **fifty** **prominent** **women** **,** **in** **good** **society** **,** **who** **believe** **in**
我 知道 的 在 至少 五十 著名的 女性 , 在 好的 社会 , WHO 相信 在
- .
Moonerism **.**
- .

我知道至少有五十位出身名门、社会地位显赫的女性信奉月亮主义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɛriːŋ] [soʊ] ['bædli] .
They **are** **not** **faring** **so** **badly** **.**
他们 是 不是 航道 所以 糟糕 .

他们的情况还不算太糟。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ɪn'spektər] ['tʃædwɪks] [desk] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
" **The** **telephone** **on** **Inspector** **Chadwick's** **desk** **began** **ringing** **impatiently** **.**
" 这 电话 在 检查员 查德威克的 桌子 开始 铃声 不耐烦地 .

"查德威克督察桌上的电话开始不耐烦地响了起来。"

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .
He **picked** **up** **the** **phone** **.**
他 挑选 向上 这 电话 .

他拿起电话。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] .
" **This** **is** **Inspector** **Chadwick** **.**
" 这 是 检查员 查德威克 .

"这位是查德威克警探。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [kɑːrl] .
" He smiled at Carl .
" 他 微笑 在 卡尔 .

他朝卡尔笑了笑。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['fiːldɪŋ] ?
" You say you want to speak to Doctor Fielding ?
" 你 说 你 想 到 说话 到 医生 菲尔丁 ?

你说你想和菲尔丁医生谈谈?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

['hiːz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] . "
He's right here in my office . "
他是 正确的 这里 在 我的 办公室 . "

他就在我办公室里。

" [noʊ] [wʌn] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" No one knew I was here .
" 不 一 知道 我 曾是 这里 .

“没有人知道我在这里。”

[huː] — — " [kɑːrl] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [fɪr] .
Who — — " Carl took the phone with an expression of puzzled fear .
WHO — — " 卡尔 采取 这 电话 和 一个 表达 的 困惑 害怕 .

“谁——”卡尔接过电话，脸上带着困惑和恐惧的表情。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !

“露丝!

[jes] , ['dɪrɪst] .
Yes , dearest .
是的 , 亲爱的 .

是的，亲爱的。

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jɔːr'self] .
Please try to control yourself .
请 尝试 到 控制 你自己 .

请尽量控制自己。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll be there as quickly as I can .
患病的 是 那里 作为 迅速地 作为 我 能 .

我会尽快赶到。

" [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃædwɪk] .
" He banged the receiver down , and turned to Chadwick .
" 他 砰的一声 这 接收者 向下 , 和 转向 到 查德威克 .

他猛地把听筒扔在地上，然后转向查德威克。

" [ruːθ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Ruth calling me .
" 露丝 呼叫 我 .

"露丝给我打电话了。"

[ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] ['streɪndʒli] .
She's talking strangely .
她是 说 奇怪的 .

她说话很奇怪。

[sed] ['sʌmwʌn] [pʊt][jʊr; jər] [foʊn] ['nʌmbər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Said someone put your phone number in her mind .
说 某人 放 你的 电话 数字 在 她 头脑 .

她说有人把你的电话号码记在了她脑子里。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
She wants me at once .
她 想要 我 在 一次 .

她马上就要我。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['tʃædwɪk] .
Come with me , Chadwick .
来 和 我 , 查德威克 .

跟我来，查德维克。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] . "
Something's wrong . "
某样东西 错误的 . "

出问题了。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [naʊ] !
" I'm on my way now !
" 我是 在 我的 方式 现在 !

"我现在正在路上！"

" ['tʃædwɪk] ['fɑːloʊd] [kɑːrl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Chadwick followed Carl out of the office .
" 查德威克 随后 卡尔 出去 的 这 办公室 .

查德维克跟着卡尔走出了办公室。

[riːtʃɪŋ] ['ruːθs] [ə'pɑːrtmənt][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [kɑːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
Reaching Ruth's apartment in record time , Carl was startled by the look of
到达 露丝的 公寓 在 记录 时间 , 卡尔 曾是 惊慌 经过 这 看 的
[fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
fear in her eyes .
害怕 在 她 眼睛 .

卡尔以最快的速度赶到露丝的公寓，却被她眼中的恐惧吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ,
She looked as if she had just been awakened from a horrible nightmare ,
她 看起来 作为 如果 她 有 只是 到过 觉醒 从 一个 可怕 恶梦 ,

她看起来像是刚从一场可怕的噩梦中惊醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ; [hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
as she stood before him in her negligee ; her light brown hair , usually
作为 她 站立 前 他 在 她 便服 ; 她 光 棕色的 头发 , 通常
[soʊ] [wel] - [brʌʃt] [ænd; ənd] [sliːk] ,
so well - brushed and sleek ,
所以 出色地 - 刷过 和 光滑 ,

她穿着睡衣站在他面前；她那浅棕色的头发，通常梳理得一丝不苟，柔顺光滑。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][waɪld] [mæs] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

was	now	a	wild	mass	of	disorder	.
曾是	现在	一个	荒野	大量的	的	紊乱	.

现在这里变成了一片混乱的乱麻。

" [oʊ] , [kɑːrl] ! [kɑːrl] !

"	Oh	,	Carl	!	Carl	!
"	哦	,	卡尔	！	卡尔	！

“哦，卡尔！卡尔！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	has	happened	to	me	?
什么	有	发生	到	我	?

我到底怎么了?

[wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?

Where	have	I	been	?
在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	She	ran	to	his	arms	.
"	她	跑	到	他的	武器	.

她奔向他的怀抱。

" [waɪ] , [ruːθ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Why	,	Ruth	,	don't	you	remember	?
"	为什么	,	露丝	,	不	你	记住	?

“露丝，你为什么不记得了？”

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

I	left	you	last	night	at	the	Countess	Moonard's	.
我	左边	你	最后的	夜晚	在	这	伯爵夫人	-	.

我昨晚把你留在了穆纳德伯爵夫人家。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] . "

You	insisted	upon	staying	.	"
你	坚持	之上	入住	.	"

你坚持要留下来。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	Yes	,	yes	,	I	remember	that	.
"	是的	,	是的	,	我	记住	那	.

“是的，是的，我记得。”

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	I	went	to	sleep	.
然后	我	去	到	睡觉	.

然后我就睡着了。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] — —

The	Countess	said	—	—
这	伯爵夫人	说	—	—

伯爵夫人说——

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

"	Her	eyes	closed	.
"	她	眼睛	关闭	.

她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

She	seemed	about	to	faint	.
她	似乎	关于	到	头晕的	.

她好像快要晕倒了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] ?
" She said what ?
" 她 说 什么 ?

她说了什么?

" [kɑːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
" Carl took her shoulders between his hands and shook her anxiously .
" 卡尔 采取 她 肩膀 之间 他的 双手 和 摇晃 她 焦虑地 .

卡尔双手抓住她的肩膀，焦急地摇晃着她。

" [ruːθ] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" Ruth , what did she say ?
" 露丝 , 什么 做过 她 说 ?

露丝，她说了什么?

" ['ruːθs] [aɪz] ['oʊpənd] .
" Ruth's eyes opened .
" 露丝的 眼睛 打开 .

露丝睁开了眼睛。

[ðə; ði] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
The fear came into them again , and she began crying hysterically .
这 害怕 来了 进入 他们 再次 , 和 她 开始 哭泣 歇斯底里地 .

恐惧再次袭来，她开始歇斯底里地哭泣。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !
" Oh , it can't be !
" 哦 , 它 不能 是 !

"哦，这不可能！"

[kɑːrl] , [aɪm][lɔːst] !
Carl , I'm lost !
卡尔 , 我是 丢失的 !

卡尔，我迷路了!

[lɔːst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ruːθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .
" Ruth , you must get a grip on yourself and tell us what happened .
" 露丝 , 你 必须 得到 一个 紧握 在 你自己 和 告诉 我们 什么 发生 .

"露丝，你一定要冷静下来，告诉我们到底发生了什么事。"

" [kɑːrl][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] , [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] .
" Carl led her to a chair , into which she dropped , limp and helpless .
" 卡尔 引领 她 到 一个 椅子 , 进入 哪个 她 掉落 , 跛行 和 无助 .

卡尔领她到一把椅子旁，她瘫倒在椅子上，四肢无力，无力反抗。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['waɪdli] .
Suddenly she started talking again , her eyes staring widely .
突然 她 开始 说 再次 , 她 眼睛 凝视 广泛 .

她突然又开始说话了，眼睛瞪得老大。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ðiː]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

I	don't	remember	what	happened	after	I	fell	asleep	at	the	Countess	'	.
我	不	记住	什么	发生	后	我	跌倒	睡着了	在	这	伯爵夫人	-	.

我不记得在伯爵夫人家睡着后发生了什么事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] .

I	should	remember	.
我	应该	记住	.

我应该记得。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [naʊ] .

I	want	to	remember	what	she	said	to	me	,	and	I'm	afraid	now	.
我	想	到	记住	什么	她	说	到	我	,	和	我是	害怕的	现在	.

我想记住她对我说的话，但我现在很害怕。

[aɪ][ə'woʊk] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	awoke	here	in	my	room	.
我	醒来	这里	在	我的	房间	.

我醒来时发现自己在房间里。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	heard	a	voice	calling	to	me	.
我	听到	一个	嗓音	呼叫	到	我	.

我听到有人在叫我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

There	was	no	one	here	,	no	one	with	a	voice	like	the	one	that	was	calling	me	.
那里	曾是	不	一	这里	,	不	一	和	一个	嗓音	喜欢	这	一	那	曾是	呼叫	我	.

这里空无一人，没有人拥有像刚才呼唤我的声音那样的声音。

[its] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] !

It's	calling	now	!
它是	呼叫	现在	!

它现在正在打电话!

[its] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] , ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

It's	warning	me	,	Carl	,	warning	me	not	to	go	on	.
它是	警告	我	,	卡尔	,	警告	我	不是	到	去	在	.

卡尔，这是在警告我，警告我不要继续下去。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] .

I	can	hear	it	so	plainly	.
我	能	听到	它	所以	显然	.

我能听得清清楚楚。

[its] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [oʊld]['mænz] .

It's	a	voice	—	a	voice	like	that	old	man's	.
它是	一个	嗓音	—	一个	嗓音	喜欢	那	老的	男人的	.

那是一个声音——一个像那位老人的声音。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [kɑːrl] , [kɑːrl] ,

The	old	man	with	the	horrible	face	,	and	eyes	,	and	—	oh	,	Carl	,	Carl	,
这	老的	男人	和	这	可怕	脸	,	和	眼睛	,	和	—	哦	,	卡尔	,	卡尔	,

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?

what	did	I	do	?
什么	做过	我	做	?

那个长着可怕面孔和眼睛的老人——哦，卡尔，卡尔，我做了什么?

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

Now	there	are	two	voices	.
现在	那里	是	二	声音	.

现在有两种声音。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] .

The	Countess	is	telling	me	to	come	back	—	to	sleep	,	to	sleep	.
这	伯爵夫人	是	讲述	我	到	来	后退	—	到	睡觉	,	到	睡觉	.

伯爵夫人叫我回来——回去睡觉，回去睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪz] ['seɪɪŋ] : - [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	that	old	man	is	saying	:	'	Don't	listen	to	her	;	listen	to	me	.
和	那	老的	男人	是	说	:	-	不	听	到	她	;	听	到	我	.

那位老人说："别听她的，听我的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] .

I	am	your	master	.
我	是	你的	掌握	.

我是你的主人。

- [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][soʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [hel] [bɪ'jɑːnd] [hel] ! -

Moonere	will	take	your	soul	to	a	hell	beyond	hell	!	'
-	将要	拿	你的	灵魂	到	一个	地狱	超过	地狱	!	-

穆内雷会将你的灵魂带到比地狱更可怕的地狱!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɔbiŋ] .

"	Her	voice	broke	with	uncontrollable	sobbing	.
"	她	嗓音	打破	和	不可控的	啜泣	.

她的声音因无法控制的抽泣而哽咽。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['bæblɪŋ] [ɪn'seɪnli] .

She	began	babbling	insanely	.
她	开始	胡说	疯狂地	.

她开始语无伦次，语无伦次。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] , " [kɑːrl]

"	There's	nothing	I	can	do	for	her	now	,	except	to	quiet	her	,	"	Carl
"	有	没有什么	我	能	做	为了	她	现在	,	除了	到	安静的	她	,	"	卡尔

[sed] ['faɪnəli] .

said	finally	.
说	最后	.

"我现在除了让她安静下来，什么也做不了了，"卡尔最后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉欲之神(The carnal god)
第2/4页

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [sliːp] .
" She needs sleep .
" 她 需求 睡觉 .

她需要睡觉。

[ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][maɪnd] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
A sedative , and perhaps we can get her mind back to normal .
一个 镇静剂 , 和 也许 我们 能 得到 她 头脑 后退 到 普通的 .

用点镇静剂，或许能让她恢复正常。

" ['ʌndər] ['kɑːrlz] [ker] , [ruːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ;
" Under Carl's care , Ruth was soon asleep ;
" 在下面 卡尔的 关心 , 露丝 曾是 很快 睡着了 ;

在卡尔的照料下，露丝很快就睡着了；

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəmz][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [keɪm] ['iːv(ə)n]
although her body convulsed with sudden spasms of fear that came even
虽然 她 身体 抽搐 和 突然 痉挛 的 害怕 那 来了 甚至
[θruː] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] ,
through her slumber ,
通过 她 睡眠 ,

尽管她即使在睡梦中也会因恐惧而突然抽搐，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['diːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ]
as if she were defending herself from unseen demons who were dragging
作为 如果 她 是 防守 她自己 从 看不见 恶魔 WHO 是 拖拽
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

仿佛她在奋力抵抗那些将她拖走的无形恶魔。

['dʒentli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Gently closing the door of her bedroom , he returned to talk with
轻轻地 结束 这 门 的 她 卧室 , 他 返回 到 讲话 和
['tʃædwɪk] .
Chadwick .
查德威克 .

他轻轻关上她卧室的门，然后回去和查德威克谈话。

[waɪl] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] , ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]
While Carl had been inducing her to sleep , Chadwick had discovered a
尽管 卡尔 有 到过 诱导 她 到 睡觉 , 查德威克 有 发现 一个
[smɔːl] ['nekləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
small necklace upon the carpet .
小的 项链 之上 这 地毯 .

卡尔哄她睡觉的时候，查德威克在地毯上发现了一条小项链。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm] ['sʌmˌwənz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
It looked as if it had been torn from someone's throat with great
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 撕裂 从 某人的 喉 和 伟大的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

它看起来像是被人用极大的暴力从喉咙里撕出来的。

" ['evər] [siː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ?
" **Ever** **see** **this** **before** **?**
" 曾经 看 这 前 ?

“以前见过这种情况吗？”

" ['tʃædwɪk] [held] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pendənt] [aʊt] [tuː; tə] [kɑːrl] .
" **Chadwick** **held** **the** **glittering** **pendant** **out** **to** **Carl** **.**
" 查德威克 握住 这 闪闪发光 吊坠 出去 到 卡尔 .

查德维克把那枚闪闪发光的吊坠递给卡尔。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why** **,** **yes** **.**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .
Ruth **was** **wearing** **it** **last** **night** **.**
露丝 曾是 穿着 它 最后的 夜晚 .

露丝昨晚戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] . "
It **is** **something** **new** **she** **picked** **up** **.** **"**
它 是 某物 新的 她 挑选 向上 . "

这是她新学的东西。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" **No** **,** **nothing** **new** **about** **this** **.**
" 不 , 没有什么 新的 关于 这 .

“不，这没什么新鲜的。”

" ['tʃædwɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Chadwick** **shook** **his** **head** **.**
" 查德威克 摇晃 他的 头 .

查德维克摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] - .
" **This** **is** **the** **symbol** **of** **Moonerism** **.**
" 这 是 这 象征 的 - .

这是月亮主义的象征。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
I've **seen** **them** **before** **.**
我已经 已见 他们 前 .

我以前见过他们。

['nevər] [ðɪs] [kloʊz] , [haʊˈevər] .
Never **this** **close** **,** **however** **.**
绝不 这 关闭 , 然而 .

然而，从未如此接近过。

['noʊtɪs] [ðə; ði] ['pendənt] ?
Notice **the** **pendant** **?**
注意 这 吊坠 ?

注意到吊坠了吗?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [kɑːrl] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] ['pendənt] ['kloʊsli] .
" **For** **the** **first** **time** **,** **Carl** **observed** **the** **pendant** **closely** **.**
" 为了 这 第一的 时间 , 卡尔 观察到 这 吊坠 密切 .

卡尔第一次仔细观察了这枚吊坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

It	was	oval	,	about	two	inches	and	a	half	long	,	about	an	inch	and
它	曾是	椭圆形	,	关于	二	英寸	和	一个	一半	长的	,	关于	一个	英寸	和

[ə; eɪ][hæf][waɪd] ,

a	half	wide	,
一个	一半	宽的	,

它是椭圆形的，长约两英寸半，宽约一英寸半。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːnɪks] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

and	apparently	of	some	onyx	-	like	substance	.
和	显然	的	一些	缟玛瑙	-	喜欢	物质	.

而且显然是由某种类似缟玛瑙的物质构成。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] , [bluː] - [blæk] [laɪt] , [feɪnt][bʌt; bət][pər'septəb(ə)l] .

It	glowed	with	an	unearthly	,	blue	-	black	light	,	faint	but	perceptible	.
它	发光	和	一个	超凡脱俗的	,	蓝色的	-	黑色的	光	,	头晕的	但	可感知的	.

它散发出一种诡异的蓝黑色光芒，微弱但可以察觉。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][smɔːl] ['glɪtərɪŋ] [stoʊn]

At	the	upper	side	,	and	a	little	to	the	right	,	a	small	glittering	stone
在	这	上	边	,	和	一个	小的	到	这	正确的	,	一个	小的	闪闪发光	石头

[wʌz; wəz][set] ;

was	set	;
曾是	放	;

在上方偏右一点的地方，镶嵌着一颗闪闪发光的小宝石；

[ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [gləud] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kruːəl] , ['reɪdiənt][laɪf] .

a	stone	that	glowed	as	if	it	were	imbued	with	some	cruel	,	radiant	life	.
一个	石头	那	发光	作为	如果	它	是	注入	和	一些	残忍的	,	辐射状	生活	.

一块闪闪发光的石头，仿佛被注入了某种残酷而耀眼的生命力。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [stoʊn] , [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [treɪst] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['sentər]

From	this	stone	,	a	thin	line	of	light	traced	downward	to	the	lower	center
从	这	石头	,	一个	薄的	线	的	光	追踪	向下	到	这	降低	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ,

of	the	oval	,
的	这	椭圆形	,

从这块石头上，一道细细的光线向下延伸到椭圆形的下方中心。

[wer] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][stoʊn][wʌz; wəz][set] .

where	another	and	larger	stone	was	set	.
在哪里	其他	和	更大的	石头	曾是	放	.

那里还放置了另一块更大的石头。

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [ðɪs] ['sekənd] [sfɪr] ,

When	the	thin	line	of	light	reached	this	second	sphere	,
什么时候	这	薄的	线	的	光	达到	这	第二	领域	,

当那条细光线到达第二个球体时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [en'gʌlft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [gloʊ] .

it	grew	brighter	and	engulfed	it	in	a	consuming	glow	.
它	生长	更亮	和	吞噬	它	在	一个	消费	辉光	.

它变得越来越亮，并将其笼罩在一片耀眼的光芒中。

" [fiːl] [ðɪs] [θɪŋ] , " ['tʃædwɪk] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːrl] .

"	Feel	this	thing	,	"	Chadwick	said	,	handing	it	to	Carl	.
"	感觉	这	事物	,	"	查德威克	说	,	处理	它	到	卡尔	.

“摸摸这个，”查德威克说着，把它递给了卡尔。

" [waɪ] , [its] [koʊld][æz; əz][aɪs] !

"	Why	,	it's	cold	as	ice	!
"	为什么	,	它是	寒冷的	作为	冰	!

“哎呀，冷得像冰一样！”

" [kɑːrl] [gɑːspt] .
" Carl gasped .
" 卡尔 倒吸一口气 .

卡尔倒吸了一口气。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [miːnz] ?
" Wonder what that design means ?
" 想知道 什么 那 设计 方法 ?

"不知道这个设计意味着什么？"

" ['tʃædwɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [bæk] [ə'gen] .
" Chadwick took the necklace back again .
" 查德威克 采取 这 项链 后退 再次 .

查德维克又把项链拿回去了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɑːk] ,
" You know , Doc ,
" 你 知道 , 医生 ,

"你知道，医生，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli]
it looks to me as if the Countess Moonard is going to be thoroughly
它 看起来 到 我 作为 如果 这 伯爵夫人 - 是 去 到 是 彻底
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] .
investigated this time .
调查 这 时间 .

依我看，这次穆纳德伯爵夫人恐怕要受到彻底调查了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ruːθ] [ə'weɪkənz] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
As soon as Ruth awakens , we must try to get more information from
作为 很快 作为 露丝 觉醒 , 我们 必须 尝试 到 得到 更多的 信息 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

露丝一醒来，我们就必须想办法从她那里获取更多信息。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] .
No doubt she was hypnotized .
不 怀疑 她 曾是 被催眠 .

毫无疑问，她被催眠了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld][mæn][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] — — "
But this old man she speaks of — — "
但 这 老的 男人 她 说话 的 — — "

但她口中的这位老人——

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
" I know who she means .
" 我 知道 WHO 她 方法 .

我知道她指的是谁。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I'll tell you about him ; but first , I want to take another look at her .
患病的 告诉 你 关于 他 ; 但 第一的 , 我 想 到 拿 其他 看 在 她 .

我会告诉你关于他的事情；但首先，我想再看看她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] — —
I think I had better get a nurse , and — —
我 思考 我 有 更好的 得到 一个 护士 , 和 — —

我想我最好找个护士，而且——

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Carl	was	moving	to	the	bedroom	as	he	spoke	.
"	卡尔	曾是	移动	到	这	卧室	作为	他	辐	.

卡尔一边说话一边走向卧室。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ] : " [ʃiːz] [gɔːn] ! "

When	he	opened	the	door	,	he	let	out	a	cry	:	"	She's	gone	!	"
什么时候	他	打开	这	门	,	他	让	出去	一个	哭	:	"	她是	已消失	!	"

他打开门时，大叫道："她走了！"

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" [ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [tuː] [liːps] .

"	Inspector	Chadwick	made	his	way	to	the	door	in	two	leaps	.
"	检查员	查德威克	制成	他的	方式	到	这	门	在	二	跳跃	.

"查德威克督察两步就跳到了门口。"

[ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bæθ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

A	hasty	search	of	the	room	and	the	adjoining	bath	revealed	nothing	.
一个	仓促	搜索	的	这	房间	和	这	相邻的	洗澡	揭晓	没有什么	.

对房间和隔壁浴室进行一番快速搜查后，一无所获。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['bloʊɪŋ] ['leɪzɪli][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [kluː] .

The	open	window	with	the	curtains	blowing	lazily	was	their	only	clue	.
这	打开	窗户	和	这	窗帘	吹	懒洋洋	曾是	他们的	仅有的	线索	.

那扇敞开的窗户，窗帘懒洋洋地飘动着，是他们唯一的线索。

" ['kɪdnæpt] ! " ['hwɪsld] ['tʃædwɪk] .

"	Kidnapped	!	"	whistled	Chadwick	.
"	绑架	!	"	吹口哨	查德威克	.

"绑架！"查德威克吹着口哨说道。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

"	Now	this	is	a	case	for	Scotland	Yard	.
"	现在	这	是	一个	案件	为了	苏格兰	院子	.

"现在这案子应该交给苏格兰场处理了。"

[kʌm] [ɑːn] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Come	on	;	we're	going	to	pay	a	visit	to	the	Countess	.
来	在	;	是	去	到	支付	一个	访问	到	这	伯爵夫人	.

走吧，我们要去拜访伯爵夫人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'gæn]

"	They	were	hurrying	for	the	door	when	the	telephone	in	the	hallway	began
"	他们	是	匆忙	为了	这	门	什么时候	这	电话	在	这	门厅	开始

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

"他们正急忙走向门口，这时走廊里的电话响了起来。"

" ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Answer	it	.
"	回答	它	.

回答这个问题。

" ['tʃædwɪk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Chadwick	turned	upon	his	heels	.
"	查德威克	转向	之上	他的	高跟鞋	.

查德维克转身就跑。

" [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" May be important .
" 可能 是 重要的 .

“或许很重要。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɑːrl] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
" The voice Carl heard over the telephone made his face suddenly pale .
" 这 嗓音 卡尔 听到 超过 这 电话 制成 他的 脸 突然 苍白 .

“卡尔在电话里听到的声音让他的脸色瞬间变得苍白。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][piː)'ɛə]['sɔːrɛt] , ['seɪɪŋ] : " ['dɑːktər] ['fiːldɪŋ] ,
It was the voice of Pierre Soret , saying : " Doctor Fielding ,
它 曾是 这 嗓音 的 皮埃尔 索雷特 , 说 : " 医生 菲尔丁 ,

那是皮埃尔·索雷特的声音，他说：“菲尔丁医生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you must trust the fate of your fiancée to me .
你 必须 相信 这 命运 的 你的 未婚妻 到 我 .

你必须把未婚妻的命运托付给我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - ,
She is being taken back to the Temple of Moonere ,
她 是 存在 已采取 后退 到 这 寺庙 的 - ,

她将被带回月神庙。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [ræʃ] ['blʌndərz] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
but do not permit any rash blunders by the police to interfere .
但 做 不是 允许 任何 皮疹 失误 经过 这 警察 到 干扰 .

但绝不能让警方的任何鲁莽失误干扰调查。

[hɜːr; hər][laɪf] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
Her life will pay the penalty .
她 生活 将要 支付 这 惩罚 .

她将为此付出生命的代价。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][pər'mɪt] . " [θriː] .
Wait until tonight , and I will come to your office , if the stars permit . " 3 .
等待 直到 今晚 , 和 我 将要 来 到 你的 办公室 , 如果 这 明星 允许 . " 3 .

等到今晚，如果星象允许，我将到你的办公室来。”3.

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] -
The Cult of Moonere
这 邪教 的 -

月神教

['dɑːktər] ['fiːldɪŋ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Doctor Fielding looked from his watch to the window of his office ,
医生 菲尔丁 看起来 从 他的 手表 到 这 窗户 的 他的 办公室 ,

菲尔丁医生看了看手表，又看了看办公室的窗户。

['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [naɪt] .
opening upon a black velvet night .
开幕 之上 一个 黑色的 天鹅绒 夜晚 .

夜幕降临，一片漆黑如丝绒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] [frʌm; frəm]

He	had	encountered	considerable	difficulty	in	restraining	Inspector	Chadwick	from
他	有	遭遇	大量	困难	在	限制	检查员	查德威克	从

['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hoʊm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ruːθ] .

going	at	once	to	the	Countess	Moonard's	home	in	search	of	Ruth	.
去	在	一次	到	这	伯爵夫人	-	家	在	搜索	的	露丝	.

他费了好大劲才阻止查德威克督察立即前往穆纳德伯爵夫人的家中寻找露丝。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [daʊt] .

Now	he	was	further	annoyed	by	the	torture	of	doubt	.
现在	他	曾是	更远	恼怒	经过	这	酷刑	的	怀疑	.

现在，疑虑的折磨让他更加烦躁不安。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi]

Had	he	been	foolish	in	obeying	the	voice	—	the	voice	of	an	old	man	he
有	他	到过	愚蠢	在	服从	这	嗓音	—	这	嗓音	的	一个	老的	男人	他

[hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] ?

had	seen	only	once	before	?
有	已见	仅有的	一次	前	?

他听从那个声音——一个他只见过一次的老人的声音——是不是太愚蠢了?

[pər'hæps][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]

Perhaps	the	telephone	call	had	only	been	a	trick	to	delay	the	rescue	of
也许	这	电话	称呼	有	仅有的	到过	一个	诡计	到	延迟	这	救援	的

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

或许这通电话只是一个拖延营救露丝的诡计。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

That	could	be	,	for	it	was	very	late	,	and	there	was	no	sign	of
那	可以	是	,	为了	它	曾是	非常	晚的	,	和	那里	曾是	不	符号	的

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

有可能，因为当时已经很晚了，而且还没有看到老人的踪影。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] .

although	the	sky	was	without	a	twinkle	of	starlight	.
虽然	这	天空	曾是	没有	一个	闪烁	的	星光	.

虽然夜空中没有一丝星光。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒæŋglɪŋ] [rɪŋ] .

The	telephone	on	his	desk	disturbed	his	thoughts	with	its	jangling	ring	.
这	电话	在	他的	桌子	不安	他的	想法	和	它是	叮当作响	戒指	.

桌上的电话铃声打断了他的思绪。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] ;

He	answered	impatiently	;
他	回答	不耐烦地	;

他不耐烦地回答;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]

it	would	be	Inspector	Chadwick	calling	again	to	find	out	if	the	mysterious	old
它	会	是	检查员	查德威克	呼叫	再次	到	寻找	出去	如果	这	神秘	老的

[mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

man	had	made	his	appearance	.
男人	有	制成	他的	外貌	.

查德威克警探会再次打电话来，询问那位神秘的老人是否出现过。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hoʊm] , " ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz]
" I think I should take a look around the Countess ' home , " Chadwick was
" 我 思考 我 应该 拿 一个 看 大约 这 伯爵夫人 - 家 , " 查德威克 曾是
[ɪn'sɪstɪŋ] .
insisting .
坚持 .

"我想我应该去伯爵夫人家看看，"查德威克坚持道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[wi:v] [gɔ:n] [ðɪs] [fɑ:r] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld] [aʊt] .
We've gone this far ; we must hold out .
我们已经 已消失 这 远的 ; 我们 必须 抓住 出去 .

我们已经走到这一步了；我们必须坚持下去。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] .
There's someone at the door now .
有 某人 在 这 门 现在 .

现在有人在敲门。

[its] ['ʃʊrli] [hi:; hi] .
It's surely he .
它是 一定 他 .

肯定是他。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] ['hi:z] [gɔ:n] , " [kɑ:rl] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
I'll call you when he's gone , " Carl shouted into the telephone ,
患病的 称呼 你 什么时候 他是 已消失 , " 卡尔 喊叫 进入 这 电话 ,

"等他走了我就给你打电话，"卡尔对着电话喊道。

[kræʃt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
crashed the receiver on the hook , and ran to the door .
崩溃了 这 接收者 在 这 钩 , 和 跑 到 这 门 .

他把听筒挂在挂钩上，然后跑到门口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ænd; ənd][mɑ:ps][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
It was only the charwoman , armed with buckets and mops for her
它 曾是 仅有的 这 女清洁工 , 武装 和 水桶 和 拖把 为了 她
['naɪtli] ['du:tiz] .
nightly duties .
每晚 职责 .

只有女清洁工带着水桶和拖把，开始她每晚的清洁工作。

" ['sɑ:ri] , ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]['graɪmi] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Sorry , doctor , " she said , pushing a stray wisp of grimy hair from her
" 对不起 , 医生 , " 她 说 , 推动 一个 流浪 烟雾 的 肮脏的 头发 从 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"对不起，医生，"她说着，把一缕脏兮兮的头发从眼前拨开。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ji:; ji] ['dɪdnt] [maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kli:nɪn] - [jər] ['ɑ:fɪs] .
" but I thought if ye didn't mind , I would be cleanin ' yer office .
" 但 我 想法 如果 是的 没有 头脑 , 我 会 是 清洁 - 你的 办公室 .

"但我想，如果你不介意的话，我想帮你打扫一下办公室。"

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [aɪl] ['bɑ:ðər] [ji:; ji] — — "
But then if I'll bother ye — — "
但 然后 如果患病的 打扰 是的 — — "

但是如果我打扰到你——"

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [kɑːrl] ['ænsər] ['heɪstɪli] .

"	Yes	,	you	will	,	"	Carl	answered	hastily	.
"	是的	,	你	将要	,	"	卡尔	回答	草草	.

“是的，你会的，”卡尔急忙回答道。

" [fərˈget] [əˈbaʊt] [maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] .

"	Forget	about	my	office	for	this	one	night	.
"	忘记	关于	我的	办公室	为了	这	一	夜晚	.

“今晚就别管我的办公室了。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlər] .

I	am	expecting	a	caller	.
我	是	期待	一个	呼叫者	.

我正在等一个来电。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [luːs] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	He	took	some	loose	coins	from	his	pocket	and	gave	them	to	her
"	他	采取	一些	松动的	硬币	从	他的	口袋	和	给予	他们	到	她

.

:

.

他从口袋里掏出一些零钱给了她。

" [hɪr] , [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [snæk] . "

"	Here	,	take	these	and	buy	yourself	a	midnight	snack	.	"
"	这里	,	拿	这些	和	买	你自己	一个	午夜	小吃	.	"

“拿着这些，给自己买点夜宵吧。”

" [ɑː] , [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [jiː; ji] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — —

"	Ah	,	thank	ye	,	sir	,	and	God	bless	ye	,	sir	,	and	—	—
"	啊	,	感谢	是的	,	先生	,	和	上帝	保佑	是的	,	先生	,	和	—	—

“啊，谢谢您，先生，愿上帝保佑您，先生，还有——”

" [kɑːrl] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf]

"	Carl	had	to	push	her	gently	but	firmly	out	of	the	door	to	shut	off
"	卡尔	有	到	推	她	轻轻地	但	牢牢	出去	的	这	门	到	关闭	离开

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	flood	of	almost	tearful	gratitude	the	old	woman	was	heaping	upon	him	.
这	洪水	的	几乎	内牛满面	感激	这	老的	女士	曾是	堆积	之上	他	.

“卡尔不得不轻轻但坚定地把她推出门外，以阻止老妇人几乎要哭出来的感激之情。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	closed	the	door	,
他	关闭	这	门	,

他关上了门。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈwelkəm] [stɑːrz] [wen]

and	turned	again	to	search	the	sky	for	any	trace	of	unwelcome	stars	when
和	转向	再次	到	搜索	这	天空	为了	任何	痕迹	的	不受欢迎	明星	什么时候

[ə; eɪ] [skriːm] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

a	scream	echoed	down	the	corridor	of	the	offices	.
一个	尖叫	回声	向下	这	走廊	的	这	办公室	.

他再次转身抬头望向天空，寻找任何不速之客的踪迹，这时一声尖叫在办公楼的走廊里回荡。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Throwing	open	the	door	,	he	saw	the	old	man	standing	in	the	corridor	,
投掷	打开	这	门	,	他	锯	这	老的	男人	常设	在	这	走廊	,

他猛地推开门，看到老人站在走廊里。

[hɪz; ɪz] [blæk] [keɪp] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	black	cape	covering	his	face	.
他的	黑色的	岬	覆盖	他的	脸	.

他用黑色斗篷遮住了脸。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ]

The	charwoman	was	hastening	down	the	stairs	,	gesticulating	and	screaming
这	女清洁工	曾是	加速	向下	这	楼梯	,	做手势	和	尖叫

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

女佣惊恐地尖叫着，手舞足蹈地冲下楼梯。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [sed] ['sɪmpli] .

"	She	saw	my	face	,	"	the	man	in	black	said	simply	.
"	她	锯	我的	脸	,	"	这	男人	在	黑色的	说	简单地	.

“她看到了我的脸，”黑衣男子简单地说。

[kɑ:rl] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Carl	ushered	him	into	his	office	,	and	quickly	locked	the	door	.
卡尔	引导	他	进入	他的	办公室	,	和	迅速地	已锁定	这	门	.

卡尔把他领进办公室，然后迅速锁上了门。

[pi(:)'ɛə] [naʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [ə'baʊt]

Pierre	now	kept	his	cape	wrapped	about	his	face	as	he	looked	suspiciously	about
皮埃尔	现在	保留	他的	岬	包装	关于	他的	脸	作为	他	看起来	可疑地	关于

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

皮埃尔用披风遮住脸，狐疑地环顾着办公室。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə'loʊn] ?

"	Are	we	alone	?
"	是	我们	独自的	?

我们是孤身一人吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've	been	waiting	all	evening	for	you	.
我已经	到过	等待	全部	晚上	为了	你	.

我等了你一整个晚上。

[naʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ru:θ] .

Now	please	tell	me	about	Ruth	.
现在	请	告诉	我	关于	露丝	.

现在请你告诉我关于露丝的事。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɔ:l] [raɪt] ?

Is	she	all	right	?
是	她	全部	正确的	?

她没事吧?

[oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ['eniweɪ] ?

Oh	,	what	does	it	all	mean	anyway	?
哦	,	什么	做	它	全部	意思是	反正	?

哦，这一切到底意味着什么呢?

" [kɑːrl] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd]
" Carl hurried him to a chair in front of his desk , and then seated
" 卡尔 慌忙 他 到 一个 椅子 在 正面 的 他的 桌子 , 和 然后 坐着
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

卡尔催促他到办公桌前的椅子上坐下，然后自己也坐了下来。

[piː)'ɛə][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kʌvərd] .
Pierre sat down , but still remained covered .
皮埃尔 卫星 向下 , 但 仍然 剩余 涵盖 .

皮埃尔坐了下来，但仍然盖着被子。

" ['dɑːktər] ['fiːldɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [maɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" Doctor Fielding , I am glad that you trusted my telephone call this afternoon ,
" 医生 菲尔丁 , 我 是 高兴的 那 你 可信 我的 电话 称呼 这 下午 ,

“菲尔丁医生，我很高兴您今天下午相信了我的电话。”

" [piː)'ɛə][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
" Pierre began to speak .
" 皮埃尔 开始 到 说话 .

皮埃尔开始说话。

" [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" When I told you last night that I would come to see you ,
" 什么时候 我 讲述 你 最后的 夜晚 那 我 会 来 到 看 你 ,

“昨晚我告诉你我会来看你的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
it was because I wanted to help you .
它 曾是 因为 我 通缉 到 帮助 你 .

因为我想帮助你。

[jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
Your fiancée was in danger .
你的 未婚妻 曾是 在 危险 .

你的未婚妻当时身处险境。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] . "
I saw the sign of Moonere upon her throat . "
我 锯 这 符号 的 - 之上 她 喉 . "

我看到她喉咙上有穆内尔的印记。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ?
" You mean this ?
" 你 意思是 这 ?

你是说这个吗?

" [kɑːrl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['neklәs] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
" Carl displayed the necklace Chadwick had found that afternoon .
" 卡尔 显示 这 项链 查德威克 有 成立 那 下午 .

卡尔展示了查德威克那天下午找到的项链。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
" Yes , that is the mark of the Countess Moonard — the beginning of what
" 是的 , 那 是 这 标记 的 这 伯爵夫人 - — 这 开始 的 什么
[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ðɪs] !
will eventually become this !
将要 最终 变得 这 !

“是的，这就是穆纳德伯爵夫人的标志——它预示着这一切的开始！”

" [pi(:)'ɛə] [stʊd] [ʌp] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pierre	stood	up	,	throwing	the	cape	from	his	face	.
"	皮埃尔	站立	向上	,	投掷	这	岬	从	他的	脸	.

皮埃尔站起身，一把扯下遮住脸的披风。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kɑ:rlz] ['sensɪz] [ri:ld] .

For	a	moment	Carl's	senses	reeled	.
为了	一个	片刻	卡尔的	感官	卷曲	.

卡尔一时之间感觉天旋地转。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [li:nd] [ʌn'stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk]

He	gripped	the	edge	of	his	desk	,	and	leaned	unsteadily	against	the	back
他	紧握	这	边缘	的	他的	桌子	,	和	倾斜	不稳定地	反对	这	后退

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

of	his	chair	.
的	他的	椅子	.

他紧紧抓住桌子边缘，摇摇晃晃地靠在椅背上。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ;

He	felt	the	blood	drain	from	his	head	;
他	毛毡	这	血	流走	从	他的	头	;

他感觉血液从头部流走；

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [felt] [ðɪs] [weɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [di'sektɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði]

he	had	not	felt	this	way	since	his	first	days	in	the	dissecting	-	room	at	the
他	有	不是	毛毡	这	方式	自从	他的	第一的	天	在	这	解剖	-	房间	在	这

['medɪk(ə)l] [sku:l] .

medical	school	.
医疗的	学校	.

自从他在医学院解剖室的第一天起，他就再也没有过这种感觉了。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm] .

His	horror	shamed	him	.
他的	恐怖	羞愧	他	.

他的恐惧让他感到羞愧。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði]

he	was	a	doctor	who	was	supposed	to	be	able	to	stand	the
他	曾是	一个	医生	WHO	曾是	据称	到	是	有能力的	到	站立	这

['gæstli] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] .

ghastly	sight	of	blood	and	injury	.
阴森	视线	的	血	和	受伤	.

他是一名医生，理应能够忍受血腥和伤痛的可怕景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !

But	this	was	different	!
但	这	曾是	不同的	!

但这不一样！

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [pi:'ɛrz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['ɔ:rd(ə)neri] [gɔ:r] !

What	he	saw	in	Pierre's	face	was	beyond	ordinary	gore	!
什么	他	锯	在	皮埃尔的	脸	曾是	超过	普通的	血块	!

他从皮埃尔的脸上看到的，远非普通的血腥恐怖！

[ðə; ði] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'faɪr] .

The	face	seemed	to	be	afire	.
这	脸	似乎	到	是	着火	.

那张脸仿佛着了火。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [kʊkt] .

It	looked	like	flesh	that	was	slowly	being	cooked	.
它	看起来	喜欢	肉	那	曾是	缓慢地	存在	煮熟	.

看起来像是正在慢慢煮熟的肉。

[ðə; ði] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [swɜːrl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

The	eyes	bulged	and	smoke	seemed	to	swirl	from	them	.
这	眼睛	鼓胀	和	抽烟	似乎	到	漩涡	从	他们	.

他的双眼凸出，仿佛有烟雾从眼中缭绕而出。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['hjuːmən] [skɪn] .

And	above	it	all	there	was	the	horrible	stench	of	charred	human	skin	.
和	多于	它	全部	那里	曾是	这	可怕	恶臭	的	烧焦的	人类	皮肤	.

而最令人作呕的，是焦黑的人类皮肤散发出的可怕恶臭。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [piː)'ɛə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	a	long	moment	Pierre	said	nothing	.
为了	一个	长的	片刻	皮埃尔	说	没有什么	.

皮埃尔沉默了许久。

[kɑːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Carl	could	not	speak	,	although	he	fought	bravely	to	gain	control	of	his	feelings	.
卡尔	可以	不是	说话	,	虽然	他	战斗	勇敢地	到	获得	控制	的	他的	情怀	.

卡尔无法说话，但他勇敢地努力控制自己的情绪。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?

"	Not	a	very	encouraging	sight	,	is	it	,	doctor	?
"	不是	一个	非常	鼓励	视线	,	是	它	,	医生	?

"医生，这景象可不太令人鼓舞，是吗？"

" [piː)'ɛə] [broʊk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .

"	Pierre	broke	the	awful	silence	.
"	皮埃尔	打破	这	可怕	沉默	.

皮埃尔打破了可怕的沉默。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	can't	believe	it	.
"	我	—	我	不能	相信	它	.

我——我简直不敢相信。

[its] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [mæn] , [wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] ?

It's	not	possible	—	it	—	in	God's	name	,	man	,	what	caused	this	?
它是	不是	可能的	—	它	—	在	神的	姓名	,	男人	,	什么	导致	这	?

这不可能——我的天哪，到底是什么原因造成的?

" [kɑːrl] ['faɪnəli] [gɑːspt] .

"	Carl	finally	gasped	.
"	卡尔	最后	倒吸一口气	.

卡尔终于倒吸了一口气。

" - !

"	Moonere	!
"	-	!

"Moonere!

" [piː'ɛrz] [peɪnd] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['kɑːrlz] .

"	Pierre's	pained	eyes	looked	into	Carl's	.
"	皮埃尔的	痛苦	眼睛	看起来	进入	卡尔的	.

皮埃尔痛苦的眼神望着卡尔。

" - ? "
" Moonere ? "
" - ? "

“Moonere？”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][doʊ'nɛlə]
" Perhaps you know her better by the name of the Countess Donella
" 也许 你 知道 她 更好的 经过 这 姓名 的 这 伯爵夫人 唐娜拉
- .
Moonard .
- .

“或许您更熟悉她的另一个名字：唐娜拉·穆纳德伯爵夫人。”

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
The beautiful Countess Moonard and Moonere , the sorceress , daughter of
这 美丽的 伯爵夫人 - 和 - , 这 巫婆 , 女儿 的
[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [sʌdr] , [ɑ:r; ər][wʌn] .
the God of Sudre , are one .
这 上帝 的 苏德雷 , 是 一 .

美丽的穆纳德伯爵夫人和女巫穆内尔（苏德雷神的女儿）是同一个人。

[jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [ɪz] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
Your fiancée is marked for the sacrifice that for the last ten thousand years
你的 未婚妻 是 标记 为了 这 牺牲 那 为了 这 最后的 十 千 年
[hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ʌp][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæptivz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:di] [gɑ:d][ʌv; əv] [sʌdr] ! "
has offered up its beautiful captives to the greedy God of Sudre ! "
有 提供 向上 它是 美丽的 俘虏 到 这 贪婪的 上帝 的 苏德雷 ! "

你的未婚妻注定要成为祭品，过去一万年来，无数美丽的俘虏都被献祭给了贪婪的苏德雷神！

" [sʌdr] ?
" Sudre ?
" 苏德雷 ?

“苏德雷？”

[wer] [ɪz] [sʌdr] ?
Where is Sudre ?
在哪里 是 苏德雷 ?

苏德雷在哪里?

" [kɑ:rl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
" Carl stared at him incredulously .
" 卡尔 凝视 在 他 难以置信地 .

卡尔难以置信地盯着他。

" [sʌdr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,
" Sudre is another world , another planet ,
" 苏德雷 是 其他 世界 , 其他 行星 ,

“苏德雷就像另一个世界，另一个星球，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] [mɔ:r] [kəm'pleks][ðæn; ðən] ['eni]
with another scheme of life — a scheme of life more complex than any
和 其他 方案 的 生活 — 一个 方案 的 生活 更多的 复杂的 比 任何
[dri:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ,
dream of our existence ,
梦 的 我们的 存在 ,

另一种生活模式——一种比我们任何关于存在的梦想都更加复杂的生活模式，

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ] ['eni]

more	terrible	than	all	the	horrors	of	history	,	beyond	comprehension	by	any
更多的	糟糕的	比	全部	这	恐怖	的	历史	,	超过	理解	经过	任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] .

of	our	sciences	or	philosophies	.
的	我们的	科学	或者	哲学	.

比历史上所有恐怖事件都更加可怕，超出了我们任何科学或哲学所能理解的范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] ['feɪzɪz] ,

It	is	all	we	are	,	refined	and	horribly	exaggerated	in	some	phases	,
它	是	全部	我们	是	,	精制	和	糟糕透了	夸张的	在	一些	阶段	,

这就是我们的一切，经过提炼，在某些方面又被严重夸大。

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɑːr; ər]['oʊnli] [wiːk] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

until	our	most	potent	symbols	of	evil	are	only	weak	caricatures	beside	it	.
直到	我们的	最多	强效	符号	的	邪恶的	是	仅有的	虚弱的	漫画	旁	它	.

直到我们最有力的邪恶象征，与它相比也只是苍白无力的讽刺画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] [træn'sendənt] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

It	is	evil	transcendent	and	all	-	powerful	.
它	是	邪恶的	超凡脱俗	和	全部	-	强大的	.

它是凌驾于一切之上、无所不能的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['eni] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd]

It	is	the	natural	,	purged	of	any	goodness	,	and	become	supernatural	and
它	是	这	自然的	,	已清除	的	任何	善良	,	和	变得	超自然	和

[træn'sendənt] .

transcendent	.
超凡脱俗	.

它是自然的，去除了所有美好成分，变得超自然和超越。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

A	few	men	of	ancient	Egypt	knew	of	its	existence	,	knew	of	the	All	-	Powerful
一个	很少	男人	的	古老的	埃及	知道	的	它是	存在	,	知道	的	这	全部	-	强大的

[wʌn] [ʌv; əv] [sʌdr] ,

One	of	Sudre	,
一	的	苏德雷	,

古埃及只有少数人知道它的存在，知道全能的苏德雷神。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][dʒest][ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ]

who	has	been	playing	his	evil	jest	upon	the	helpless	people	of	this	earth
WHO	有	到过	玩耍	他的	邪恶的	笑话	之上	这	无助	人们	的	这	地球

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] .

for	countless	centuries	.
为了	无数	几个世纪	.

无数个世纪以来，他一直在地球上无助的人们身上开着邪恶的玩笑。

" [kɑːrl][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][piː)'ɛə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ]

"	Carl	could	only	stare	at	Pierre	,	trying	to	realize	meaning	from	the	strange
"	卡尔	可以	仅有的	盯	在	皮埃尔	,	尝试	到	意识到	意义	从	这	奇怪的

[saʊndz] [hiː; hi] [meɪd] .

sounds	he	made	.
声音	他	制成	.

卡尔只能盯着皮埃尔，试图从他发出的奇怪声音中理解其含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

It	was	as	if	he	listened	to	a	man	from	another	world	.
它	曾是	作为	如果	他	听着	到	一个	男人	从	其他	世界	.

他仿佛在聆听一个来自另一个世界的人的讲话。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [noʊ] .
" You do not understand , I know .
" 你 做 不是 理解 , 我 知道 .

"你不明白，我知道。"

" [pi(ː)'ɛə][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪrəli] .
" Pierre sat down again , wearily .
" 皮埃尔 卫星 向下 再次 , 疲劳 .

皮埃尔疲惫地再次坐了下来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [hɪr] [ˌem 'iː][aʊt] .
" But I will make you understand , if you will only hear me out .
" 但 我 将要 制作 你 理解 , 如果 你 将要 仅有的 听到 我 出去 .

"但只要你听我说完，我会让你明白的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][græsp] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You must try to grasp what I tell you .
你 必须 尝试 到 抓牢 什么 我 告诉 你 .

你必须努力理解我所说的内容。

" ['pliːdɪŋli] [piː'ɛrz] ['skaːd] [hænd] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['kɑːrlz] ['fɪŋgərz] .
" Pleadingly Pierre's scarred hand reached across the desk and touched Carl's fingers .
" 恳求地 皮埃尔的 疤痕 手 达到 穿过 这 桌子 和 感动 卡尔的 手指 .

"皮埃尔恳求地伸出他那伤痕累累的手，越过桌子，触碰到了卡尔的手指。

['heɪstɪli] [pi(ː)'ɛə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['kɑːrlz] [feɪs] .
Hastily Pierre withdrew his hand as he saw the look of revulsion upon Carl's face .
草草 皮埃尔 退出 他的 手 作为 他 锯 这 看 的 厌恶 之上 卡尔的 脸 .

看到卡尔脸上厌恶的表情，皮埃尔赶紧缩回了手。

[kɑːrl] [felt] [hɪm'self] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][skɪn] .
Carl felt himself sicken at the feeling of unearthly coldness of the man's skin .
卡尔 毛毡 他自己 令人作呕 在 这 感觉 的 超凡脱俗的 寒冷 的 这 男人的 皮肤 .

卡尔感到一阵恶心，因为他感觉到了那男人皮肤异常冰冷。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['koʊldnəs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] .
The feeling of coldness was not in keeping with the appearance .
这 感觉 的 寒冷 曾是 不是 在 保持 和 这 外貌 .

这种寒冷的感觉与外表并不相符。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] !
To look at him was to think of fire , all - consuming fire !
到 看 在 他 曾是 到 思考 的 火 , 全部 - 消费 火 !

看着他，就仿佛看到了火焰，吞噬一切的火焰！

" [ðə; ði] [weɪ] [maɪ][hænd][felt][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [maɪ][skɪn][ɪz][ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ,
" The way my hand felt to you just then is the way my skin is all over my body ,
" 这 方式 我的 手 毛毡 到 你 只是 然后 是 这 方式 我的 皮肤 是 全部 超过 我的 身体 ,

"你刚才感受到我的手的触感，就是我全身肌肤的触感。"

" [pi(ː)'ɛə] [sed] .
" Pierre said .
" 皮埃尔 说 .

皮埃尔说道。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
" Touch it , if you dare .
" 触碰 它 , 如果 你 敢 .

"有胆就摸摸它。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

You	**are**	**a**	**doctor**	**.**
你	是	一个	医生	.

你是医生。

[ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] .

Examine	**me**	**.**
检查	我	.

请检查我。

[ðiːz] [sɔːz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [bɔɪlz] [ænd; ənd]['faɪər] — [fiːl] [ðem; ðəm] ,

These	**sores**	**that**	**look**	**like**	**boils**	**and**	**fire**	**—**	**feel**	**them**	**,**
这些	疮	那	看	喜欢	沸腾	和	火	—	感觉	他们	,

这些看起来像疖子和火的疮——摸摸它们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][koʊld][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	**you**	**will**	**know**	**the**	**cold**	**sensation**	**of**	**a**	**billion**	**miles**	**of**	**space**	**.**
和	你	将要	知道	这	寒冷的	感觉	的	一个	十亿	英里	的	空间	.

你将会体会到亿万英里太空的寒冷。

" ['kɑːrlz][hænd] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [feɪs] .

"	**Carl's**	**hand**	**moved**	**slowly**	**to**	**Pierre's**	**face**	**.**
"	卡尔的	手	已搬	缓慢地	到	皮埃尔的	脸	.

卡尔的手缓缓移向皮埃尔的脸。

[wɪð; wɪθ] [dred] [rɪ'lʌktəns] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [treɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪtɪd] , [ɪ'regjələr] [fitʃər] .

With	**dread**	**reluctance**	**,**	**his**	**fingertips**	**traced**	**over**	**the**	**pitted**	**,**	**irregular**	**features**	**.**
和	恐惧	不情愿	,	他的	指尖	追踪	超过	这	凹坑	,	不规律的	特征	.

他怀着恐惧和不情愿，用指尖轻轻抚摸着那些凹凸不平的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [aɪst] [kɔːrps] , ['oʊnli] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [fleʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

It	**was**	**like**	**feeling**	**an**	**iced**	**corpse**	**,**	**only**	**worse**	**,**	**for**	**this**	**flesh**	**was**	**alive**	**.**
它	曾是	喜欢	感觉	一个	冰镇	尸体	,	仅有的	更糟	,	为了	这	肉	曾是	活	.

感觉就像摸到了一具冰冷的尸体，甚至更糟，因为这具血肉之躯还活着。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][dæmp] , ['bluːɪʃ] ['sʌbstəns]

When	**he**	**withdrew**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**beheld**	**a**	**trace**	**of**	**damp**	**,**	**bluish**	**substance**
什么时候	他	退出	他的	手	,	他	观看	一个	痕迹	的	潮湿	,	蓝蓝色	物质

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

upon	**his**	**fingers**	**.**
之上	他的	手指	.

当他缩回手时，他看到手指上沾着一点潮湿的蓝色物质。

[piː)'ɛə][spoʊk] [ə'gen] : " [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

Pierre	**spoke**	**again**	**:**	**"**	**Last**	**night**	**when**	**I**	**told**	**you**	**of**	**the**	**stars**	**,**
皮埃尔	辐	再次	:	"	最后的	夜晚	什么时候	我	讲述	你	的	这	明星	,

皮埃尔又开口说道："昨晚我跟你讲星星的时候，

[juː; jʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊɪŋ][aʊt] .

you	**wondered**	**what**	**they**	**had**	**to**	**do**	**with**	**my**	**going**	**out**	**.**
你	想知道	什么	他们	有	到	做	和	我的	去	出去	.

你想知道这和我外出有什么关系。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

Now	**you**	**see**	**my**	**hopeless**	**state**	**;**	**you**	**see**	**the**	**unspeakable**	**ugliness**	**of**	**my**	**face**	**.**
现在	你	看	我的	绝望	状态	;	你	看	这	无法形容	丑陋	的	我的	脸	.

现在你看到了我绝望的处境；你看到了我脸上难以言喻的丑陋。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv][ɪn]

You	must	believe	that	all	of	this	is	a	part	of	the	curse	the	stars	have	in
你	必须	相信	那	全部	的	这	是	一个	部分	的	这	诅咒	这	明星	有	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'faɪ] - .

store	for	those	who	defy	Moonere	.
店铺	为了	那些	WHO	违抗	-	.

你必须相信，这一切都是星辰为那些违抗穆内尔之人准备的诅咒的一部分。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [luːm] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

When	the	moon	and	the	stars	loom	so	brightly	in	the	evening	sky	,
什么时候	这	月亮	和	这	明星	织布机	所以	明亮地	在	这	晚上	天空	,

当月亮和星星在傍晚的天空中如此明亮时，

[maɪ] [fleʃ] [bɔɪlz] ; [maɪ] [blʌd] [stiːmz] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [θruː] [maɪ][veɪnz] , ['sendɪŋ] ['pɔɪzn] ,

my	flesh	boils	;	my	blood	steams	and	courses	through	my	veins	,	sending	poison	,
我的	肉	沸腾	;	我的	血	蒸汽	和	课程	通过	我的	静脉	,	发送	毒	,

我的血肉沸腾，血液沸腾，在血管中奔涌，释放着毒素。

['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [sʌdr] — [muːn] - ['pɔɪzənɪŋ] [θruː'aʊt] [maɪ]['bɑːdi] .

poison	from	Sudre	—	moon	-	poisoning	throughout	my	body	.
毒	从	苏德雷	—	月亮	-	中毒	自始至终	我的	身体	.

苏德雷的毒药——月毒遍布我的全身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

It	is	not	the	heated	fire	of	the	sun	or	of	a	furnace	,
它	是	不是	这	加热	火	的	这	太阳	或者	的	一个	炉	,

它不是太阳或炉火的炙烤之火，

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] , [bluː] ['faɪər] [ðæt] [tʃɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,

but	a	cold	,	blue	fire	that	chills	as	it	burns	,
但	一个	寒冷的	,	蓝色的	火	那	寒意	作为	它	烧伤	,

但那是一种冰冷的蓝色火焰，燃烧时令人感到寒冷。

[jet] [bɜːrn] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blæsts][frʌm; frəm] [hel] .

yet	burns	more	intensely	than	a	thousand	blasts	from	hell	.
然而	烧伤	更多的	强烈地	比	一个	千	爆炸	从	地狱	.

但它的灼烧强度却比地狱一千次爆炸还要强烈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

"	I	am	slowly	being	destroyed	,
"	我	是	缓慢地	存在	损毁	,

我正在慢慢被摧毁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] - [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

because	I	have	defied	Moonere	and	sought	to	drive	her	from	the
因为	我	有	违抗	-	和	寻求	到	驾驶	她	从	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

因为我违抗了穆内尔的命令，并试图将她从地球上驱逐出去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

Do	you	know	what	it	is	to	be	destroyed	,
做	你	知道	什么	它	是	到	是	损毁	,

你知道被毁灭是什么滋味吗?

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sloʊ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [deθ] ?

to	be	conscious	every	minute	of	your	slow	journey	to	death	?
到	是	有意识的	每一个	分钟	的	你的	慢的	旅行	到	死亡	?

在缓慢走向死亡的旅程中，每分每秒都要保持清醒吗?

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
I'll **show** **you** **a** **picture** **.**
患病的 展示 你 一个 图片 .

我给你看张照片。

" [pi(ː)'ɛə] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] .
" **Pierre** **took** **from** **his** **pocket** **a** **small** **photograph** **.**
" 皮埃尔 采取 从 他的 口袋 一个 小的 照片 .

皮埃尔从口袋里掏出一张小照片。

[kɑːrl] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊtoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Carl **looked** **from** **the** **photo** **to** **the** **man** **who** **stood** **before** **him** **.**
卡尔 看起来 从 这 照片 到 这 男人 WHO 站立 前 他 .

卡尔的目光从照片转移到了站在他面前的人身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zembləns] .
There **was** **no** **resemblance** **.**
那里 曾是 不 相似 .

两人毫无相似之处。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['θɜːtiːz] .
The **picture** **was** **of** **an** **intelligent** **man** **in** **his** **late** **thirties** **.**
这 图片 曾是 的 一个 聪明的 男人 在 他的 晚的 三十多岁 .

照片上是一位三十多岁、很有见识的男士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] , ['mænli] [fɪ'ziːk] ,
He **was** **tall** **and** **straight** **,** **with** **a** **splendid** **,** **manly** **physique** **,**
他 曾是 高的 和 直的 , 和 一个 灿烂 , 男子气概 体质 ,

他身材高大挺拔，体格健壮，充满男子气概。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] [her] , ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and **handsome** **face** **that** **was** **crowned** **with** **heavy** **black** **hair** **,** **graying** **at** **the**
和 英俊的 脸 那 曾是 加冕 和 重的 黑色的 头发 , 灰白 在 这
['tɛmpəlz] .
temples **.**
寺庙 .

他有着一张英俊的脸庞，一头浓密的黑发，鬓角已开始泛白。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [prə'fesər] [pi(ː)'ɛə]['sɔːrɛt] .
" **That** **is** **a** **picture** **of** **Professor** **Pierre** **Soret** **.**
" 那 是 一个 图片 的 教授 皮埃尔 索雷特 .

“那是皮埃尔·索雷特教授的照片。”

" [pi(ː)'ɛə] [stʊd] [ʌp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn]['kɑːrlz][hænd] .
" **Pierre** **stood** **up** **,** **pointing** **to** **the** **picture** **in** **Carl's** **hand** **.**
" 皮埃尔 站立 向上 , 指向 到 这 图片 在 卡尔的 手 .

皮埃尔站起身，指着卡尔手里的照片。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [æn; ən] ['æθliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .
" **You** **see** **the** **man** **was** **tall** **,** **a** **large** **man** **,** **an** **athlete** **in** **his** **college** **days** **.**
" 你 看 这 男人 曾是 高的 , 一个 大的 男人 , 一个 运动员 在 他的 大学 天 .

“你看，这个人个子很高，身材魁梧，大学时是运动员。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Now **look** **at** **him** **!**
现在 看 在 他 !

瞧瞧他！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [slaɪt] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli]
" He made a disdainful gesture to his present slight figure that was scarcely
" 他 制成 一个 轻蔑的 手势 到 他的 展示 轻微 数字 那 曾是 几乎
[faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
five feet in height .
五 脚 在 高度 .

"他对着自己瘦弱的身躯做了个轻蔑的手势，他现在的身高还不到五英尺。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['foʊtəgræf] ['teɪkən]['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I am the same man of that photograph taken over ten years ago .
" 我 是 这 相同的 男人 的 那 照片 已采取 超过 十 年 前 .

"我就是十多年前拍的那张照片里的那个人。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But there is no way I could prove it ,
但 那里 是 不 方式 我 可以 证明 它 ,

但我无法证明这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stoʊni]['sɪndər] . "
because I am slowly being burned to a stony cinder . "
因为 我 是 缓慢地 存在 烧伤 到 一个 石质的 煤渣 . "

因为我正在慢慢被烧成一块坚硬的灰烬。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɑːrl][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" I can't believe it , " Carl cried out against the madness of his thoughts .
" 我 不能 相信 它 , " 卡尔 哭 出去 反对 这 疯狂 的 他的 想法 .

"我简直不敢相信！"卡尔在疯狂的思绪中喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" How can you expect me to believe that this woman has been able to
" 如何 能 你 预计 我 到 相信 那 这 女士 有 到过 有能力的 到
[dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?
destroy you like this ?
破坏 你 喜欢 这 ?

"你怎么能指望我相信这个女人能这样毁了你？"

[wʌt] ['fiːndɪʃ] ['paʊər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? "
What fiendish power , even of the supernatural , could do this to a man ? "
什么 邪恶的 力量 , 甚至 的 这 超自然 , 可以 做 这 到 一个 男人 ? "

究竟是怎样邪恶的力量，哪怕是超自然的力量，才能对一个人做出这种事?

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] [sʌdr] [ɪn] - ['temp(ə)l] .
" The crystal of Sudre in Moonere's temple .
" 这 水晶 的 苏德雷 在 - 寺庙 .

"穆内尔神庙中的苏德雷水晶。"

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] - [kə'lektɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['teliskəups] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] ,
Like the light - collecting principle of our modern telescopes and reflectors ,
喜欢 这 光 - 收集 原则 的 我们的 现代的 望远镜 和 反射器 ,

就像我们现代望远镜和反射器的集光原理一样，

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [tə'geðər] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [sʌdr] ['ɪntuː][wʌn] ['helɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] .
it draws together the beams of Sudre into one hellish and destructive fire .
它 平局 一起 这 光束 的 苏德雷 进入 一 地狱般的 和 破坏性的 火 .

它将苏德雷的光束汇聚成一团地狱般的毁灭性火焰。

" [sʌdr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm]
" Sudre is a world , a satellite of the outermost planet of our solar system
" 苏德雷 是 一个 世界 , 一个 卫星 的 这 最外层 行星 的 我们的 太阳的 系统
.
:
.

"苏德雷是一个世界，是我们太阳系最外层行星的卫星。"

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [muːn] , [sʌdr] ,
Astronomers **have** **not** **discovered** **this** **moon** **,** **Sudre** **,**
天文学家 有 不是 发现 这 月亮 , 苏德雷 ,

天文学家尚未发现这颗卫星，苏德雷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ɔːr] ['densətɪ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] ;
for **it** **is** **not** **of** **sufficient** **size** **or** **density** **to** **enter** **into** **their** **calculations** **;**
为了 它 是 不是 的 充足的 尺寸 或者 密度 到 进入 进入 他们的 计算 ;

因为它的体积或密度不足以纳入他们的计算；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skʌvərɪ] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and **its** **discovery** **would** **disclose** **none** **of** **its** **power** **of** **evil** **,** **even** **if** **it**
和 它是 发现 会 透露 没有任何 的 它是 力量 的 邪恶的 , 甚至 如果 它
[wɜːr; wər]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] .
were **charted** **.**
是 图表 .

即使绘制出它的分布图，也无法揭示它任何邪恶的力量。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l]
Nor **do** **they** **realize** **that** **upon** **it** **burns** **a** **fire** **that** **is** **controlled** **by** **the** **evil**
也不 做 他们 意识到 那 之上 它 烧伤 一个 火 那 是 受控 经过 这 邪恶的
['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] .
magic **of** **the** **God** **of** **Sudre** **.**
魔法 的 这 上帝 的 苏德雷 .

他们也没有意识到，上面燃烧着一团火焰，这团火焰是由苏德雷神的邪恶魔法控制的。

[ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
Upon **certain** **nights** **of** **the** **month** **,**
之上 肯定 夜晚 的 这 月 ,

每月某些夜晚，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtər] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ɜːrθ] ,
when **it** **is** **on** **the** **side** **of** **that** **outer** **planet** **which** **is** **facing** **earth** **,**
什么时候 它 是 在 这 边 的 那 外 行星 哪个 是 面向 地球 ,

当它位于面向地球的那颗外行星的一侧时，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪərɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
the **power** **of** **that** **fiery** **creation** **is** **directed** **upon** **me** **.**
这 力量 的 那 火热 创建 是 指导 之上 我 .

那炽热造物的力量正指向我。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɔlvz] [ə'baʊt]
Even **when** **it** **is** **on** **the** **other** **side** **of** **that** **planet** **—** **and** **it** **revolves** **about**
甚至 什么时候 它 是 在 这 其他 边 的 那 行星 — 和 它 旋转 关于
[ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['evrɪ] ['twentɪ] - ['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] — [ðoʊz] ['reɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
it **once** **every** **twenty** **-** **seven** **of** **our** **days** **—** **those** **rays** **come** **down** **to** **earth**
它 一次 每一个 二十 - 七 的 我们的 天 — 那些 射线 来 向下 到 地球
[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
with **sufficient** **power** **to** **keep** **me** **living** **in** **the** **painful** **realization** **of** **my**
和 充足的 力量 到 保持 我 活的 在 这 痛苦 实现 的 我的
['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
certain **death** **.**
肯定 死亡 .

即使它位于那颗星球的另一侧——而它每二十七天绕地球转一周——那些光线仍然带着足够的能量照射到地球上，让我痛苦地意识到自己必死无疑。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər] ; [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['iːv(ə)l] ,
" **And** **there** **is** **life** **there** **;** **a** **life** **of** **eternal** **evil** **,**
" 和 那里 是 生活 那里 ; 一个 生活 的 永恒 邪恶的 ,

那里有生命；一种永恒邪恶的生命，

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['saɪəns] [hæz; həz]['evər] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:r]['evər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] — [laɪf] [ðæt] [wʊd]

like	nothing	science	has	ever	yet	discovered	or	ever	will	discover	—	life	that	would
喜欢	没有什么	科学	有	曾经	然而	发现	或者	曾经	将要	发现	—	生活	那	会

[straɪk] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['koʊldli][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]

strike	horror	in	the	strongest	hearts	of	the	most	coldly	impersonal	scientific
罢工	恐怖	在	这	最强	心	的	这	最多	冷冷地	不具个人色彩	科学

[ɪk'splɔ:rər] .

explorer	.
探险家	.

就像科学迄今为止发现或将来会发现的任何东西一样——这种生命会让最冷酷无情的科学探索者，即使是最坚强的人，也会感到恐惧。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ded] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn][jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɜ:rθ]

The	life	of	the	undead	,	of	which	you	have	heard	in	your	tales	of	earth
这	生活	的	这	亡灵	,	的	哪个	你	有	听到	在	你的	故事	的	地球

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

你在那些关于地球恐怖的故事中听到的，是不死生物的生活，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:vəlnəs] .

is	nothing	compared	with	its	evilness	.
是	没有什么	比较的	和	它是	邪恶	.

与它的邪恶程度相比，这根本不算什么。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑ:n] .

"	The	old	man's	voice	droned	on	.
"	这	老的	男人的	嗓音	无人机	在	.

老人的声音单调乏味地持续着。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	will	not	dwell	upon	a	description	of	them	,
"	我	将要	不是	住	之上	一个	描述	的	他们	,

我不会赘述他们的事迹，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [θret] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌfi:ɑ:n'seɪz][laɪf] [ðæt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌem 'i:][tu:; tə]

for	it	is	this	threat	to	your	own	fiancée's	life	that	prompts	me	to
为了	它	是	这	威胁	到	你的	自己的	未婚妻的	生活	那	提示	我	到

['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

even	mention	this	to	you	.
甚至	提到	这	到	你	.

正是因为你未婚妻的生命受到威胁，我才不得不跟你提起这件事。

[ðɪs] ['i:v(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [hel] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['paʊər] — [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv]

This	evil	beyond	hell	,	which	is	the	Countess	Moonard's	power	—	the	crystal	of
这	邪恶的	超过	地狱	,	哪个	是	这	伯爵夫人	-	力量	—	这	水晶	的

[sʌdr] — —

Sudre	—	—
苏德雷	—	—

这股超越地狱的邪恶力量，正是穆纳德伯爵夫人的力量——苏德尔水晶——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['moʊmənt] , [ðen] [ri'zju:md] :

"	He	broke	off	a	short	moment	,	then	resumed	:
"	他	打破	离开	一个	短的	片刻	,	然后	恢复	:

他停顿了一下，然后继续说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sʌnz] ['paʊərf(ə)l] ['reɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['peɪpər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz] ?

"	You	have	seen	the	sun's	powerful	rays	burning	paper	under	a	magnifying	lens	?
"	你	有	已见	这	太阳的	强大的	射线	燃烧	纸	在下面	一个	放大	镜片	?

你曾在放大镜下看到过太阳强烈的射线灼烧纸张的现象吗?

[ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [jet] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] [sʌdr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] ,

Upon	**almost**	**the**	**same**	**principle**	**,**	**yet**	**using**	**the**	**crystal**	**of**	**Sudre**	**instead**	**of**	**glass**	**,**
之上	几乎	这	相同的	原则	,	然而	使用	这	水晶	的	苏德雷	反而	的	玻璃	,

原理几乎相同，只是用苏德尔水晶代替了玻璃。

- [bɜːrn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] .

Moonere	**burns**	**her**	**lovely**	**offerings**	**upon**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**God**	**of**	**Sudre**	**.**
-	烧伤	她	迷人的	供品	之上	这	坛	的	这	上帝	的	苏德雷	.

穆内雷在苏德雷神的祭坛上焚烧她精美的祭品。

[fjuː] [men] [ɑːr; ər]['evər] ['sækrifaist] [tuː; tə] [sʌdr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['wɪmɪn] ,

Few	**men**	**are**	**ever**	**sacrificed**	**to**	**Sudre**	**;**	**it**	**is**	**almost**	**always**	**women**	**,**
很少	男人	是	曾经	牺牲	到	苏德雷	;	它	是	几乎	总是	女性	,

很少有男人会被献祭给苏德雷；几乎总是女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l] [fiːnd] , [di'laitɪŋ] [ɪn] [dɪ'spɔɪlɪŋ] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]

for	**the**	**God**	**of**	**Sudre**	**is**	**a**	**carnal**	**fiend**	**,**	**delighting**	**in**	**despoiling**	**chastity**	**and**
为了	这	上帝	的	苏德雷	是	一个	肉体	恶魔	,	令人愉悦	在	掠夺	贞洁	和

['rævɪʃɪŋ] [vər'dʒɪnəti] .

ravishing	**virginity**	**.**
迷人的	童贞	.

因为苏德雷之神是一个肉欲的恶魔，他以玷污贞洁和强暴处女为乐。

" [iːtʃ] [kən'vɜːrt][tuː; tə] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['suːpər] - [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [haʊ]

"	**Each**	**convert**	**to**	**Moonerism**	**is**	**given**	**a**	**super**	**-**	**thrill**	**in**	**the**	**discovery**	**of**	**how**
"	每个	转变	到	-	是	给定	一个	极好的	-	刺激	在	这	发现	的	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

beautiful	**she**	**can**	**become**	**.**
美丽的	她	能	变得	.

“每个皈依月亮主义的人都会在发现自己可以变得多么美丽时感到无比兴奋。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [fɜːrst] [en'sleɪvz] [hɜːr; hər]['vɪktəms] .

Ah	**,**	**that**	**is**	**the**	**way**	**Moonere**	**first**	**enslaves**	**her**	**victims**	**.**
啊	,	那	是	这	方式	-	第一的	奴隶	她	受害者	.

啊，原来这就是穆内尔最初奴役受害者的方式。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːkɪŋ] ['bjuːti] .

They	**come**	**to**	**her**	**seeking**	**beauty**	**.**
他们	来	到	她	寻求	美丽	.

她们前来寻求她的美貌。

[ʃiː; ʃi]['prɔmisiz][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌvlinəs] , [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [driːmz] ; [ænd; ənd] [wen]

She	**promises**	**them**	**eternal**	**loveliness**	**,**	**beyond**	**even**	**their**	**dreams**	**;**	**and**	**when**
她	承诺	他们	永恒	可爱	,	超过	甚至	他们的	梦境	;	和	什么时候

[ðeɪ] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'kriːz] ,

they	**do**	**as**	**she**	**decrees**	**,**
他们	做	作为	她	法令	,

她许诺给他们永恒的美丽，甚至超越他们的梦想；而当他们遵从她的旨意时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['preʃəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] .

they	**always**	**receive**	**this**	**precious**	**desire**	**of**	**every**	**woman**	**.**
他们	总是	收到	这	宝贵的	欲望	的	每一个	女士	.

她们总能满足每个女人这份珍贵的愿望。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [noʊ][wʌn]['evər] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - .

That	**is**	**why**	**no**	**one**	**ever**	**reveals**	**the**	**secret**	**of**	**Moonere**	**.**
那	是	为什么	不	一	曾经	揭示	这	秘密	的	-	.

这就是为什么没有人泄露穆内雷的秘密。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][hoʊldz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

They	**do**	**not**	**dare**	**,**	**for**	**she**	**not**	**only**	**holds**	**their**	**lives**	**in**	**her**	**hands**	**,**
他们	做	不是	敢	,	为了	她	不是	仅有的	持有	他们的	生活	在	她	双手	,

他们不敢，因为她不仅掌握着他们的性命，

[wʌns] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hoʊldz] ['wʊmənz] [moʊst] ['praɪsləs] ['treʒər] —
once they come to her , but she also holds woman's most priceless treasure —
一次 他们 来 到 她 , 但 她 还 持有 女性的 最多 无价 宝藏 —
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

一旦她们来到她身边，但她也拥有女人最无价的财富——美貌。

['evri] [jɪr] ,
Every year ,
每一个 年 ,

每年，

['lʌvli] ['wɪmɪn] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːk]
lovely women sink into the depths of despair and torture because they seek
迷人的 女性 下沉 进入 这 深度 的 绝望 和 酷刑 因为 他们 寻找
[ðə; ðɪ] [ʌn'nætʃrəl] [grænt][ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] .
the unnatural grant of beauty from the God of Sudre .
这 不自然 授予 的 美丽 从 这 上帝 的 苏德雷 .

美丽的女子因为向苏德雷神寻求不自然的美貌赐予而陷入绝望和痛苦的深渊。

" [kɑːrl][kraɪd] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] : " [jʊə(r)] [raɪt] !
" Carl cried out , suddenly remembering : " You're right !
" 卡尔 哭 出去 , 突然 记住 : " 你是 正确的 !

卡尔突然想起什么，大声喊道："你说得对！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ruːθ] [wʌz; wəz] [træpt] , [aɪm] [ʃʊr] .
That was the way Ruth was trapped , I'm sure .
那 曾是 这 方式 露丝 曾是 被困 , 我是 当然 .

我确信，露丝就是这样落入陷阱的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] . "
I have seen the change in her . "
我 有 已见 这 改变 在 她 . "

我看到了她的变化。

" [truː] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [en'sleɪvd] .
" True , young man , although your fiancée is not yet fully enslaved .
" 真的 , 年轻的 男人 , 虽然 你的 未婚妻 是 不是 然而 完全 奴隶 .

"没错，年轻人，虽然你的未婚妻还没有完全沦为奴隶。"

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm] [sʌdr] [wɪl] [fɔːl]
Tomorrow night , the full force of the rays of destruction from Sudre will fall
明天 夜晚 , 这 满的 力量 的 这 射线 的 破坏 从 苏德雷 将要 落下
[ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
upon earth .
之上 地球 .

明天晚上，苏德雷的毁灭性射线将全力袭击地球。

- [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] .
Moonere will hold her rites to the God of Sudre .
- 将要 抓住 她 仪式 到 这 上帝 的 苏德雷 .

穆内雷将举行祭祀苏德雷神的仪式。

[wʌns][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæz; həz] [dɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [ʌv; əv] - ,
Once the girl has danced within the temple of the maidens of Moonere ,
一次 这 女孩 有 跳舞 之内 这 寺庙 的 这 少女们 的 - ,

女孩在月神少女神庙里跳舞之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there will be no salvation for her .
那里 将要 是 不 救恩 为了 她 .

她将无可救药。

[tuː; tə] [liːv] - , [ɔːr][tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɜːr; hər] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [duːm] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ɪn][maɪ]
To **leave** **Moonere** **,** **or** **to** **defy** **her** **,** **would** **mean** **the** **doom** **you** **now** **see** **in** **my**
到 离开 - ，或者 到 违抗 她 ， 会 意思是 这 厄运 你 现在 看 在 我的
[feɪs] . "
face **.** **"**
脸 . "

离开穆内尔，或者违抗她，就意味着你现在从我脸上看到的这种厄运。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [træpt] ?
" **But** **how** **were** **you** **trapped** **?**
" 但 如何 是 你 被困 ?

“但是你是如何被困住的？”

" [kɑːrl] [æskt] .
" **Carl** **asked** **.**
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **will** **tell** **you** **of** **that** **.**
" 我 将要 告诉 你 的 那 .

我会告诉你这件事。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **see** **the** **secret** **of** **Moonere** **has** **never** **been** **new** **to** **me** **.**
你 看 这 秘密 的 - 有 绝不 到过 新的 到 我 .

你看，穆内尔的秘密对我来说从来都不是新的。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [aɪ] [nuː] [ðæt][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
From **my** **earliest** **youth** **I** **knew** **that** **my** **life** **was** **to** **be** **dedicated** **to** **the**
从 我的 最早 青年 我 知道 那 我的 生活 曾是 到 是 投入的 到 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] ;
destruction **of** **Moonere** **and** **the** **evil** **reign** **of** **the** **God** **of** **Sudre** **;**
破坏 的 - 和 这 邪恶的 在位 的 这 上帝 的 苏德雷 ;

从我年少时起，我就知道我的一生将致力于摧毁穆内雷和苏德雷神的邪恶统治；

[dʒʌst][æz; əz][maɪ]['ænsestərz][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɜːrs] .
just **as** **my** **ancestors** **have** **fought** **and** **died** **in** **silence** **for** **this** **curse** **.**
只是 作为 我的 祖先 有 战斗 和 死亡 在 沉默 为了 这 诅咒 .

就像我的祖先为了这个诅咒默默战斗、牺牲一样。

[ɪn][maɪ]['fæməli] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌdr] [ænd; ənd] -
In **my** **family** **,** **throughout** **the** **centuries** **,** **the** **knowledge** **of** **Sudre** **and** **Moonere**
在 我的 家庭 ， 自始至终 这 几个世纪 ， 这 知识 的 苏德雷 和 -
[hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd] .
has **existed** **.**
有 存在 .

在我的家族中，几个世纪以来，一直都有关于苏德雷和穆内雷的知识。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [nʌn] [wʊd]
We **dared** **not** **reveal** **it** **;** **and** **even** **if** **we** **had** **done** **so** **,** **none** **would**
我们 敢于 不是 揭示 它 ； 和 甚至 如果 我们 有 完毕 所以 ，没有任何 会
[hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌjuː 'es] .
have **believed** **us** **.**
有 相信 我们 .

我们不敢透露；即使透露了，也没有人会相信我们。

[jet] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Yet **all** **of** **it** **is** **true** **.**
然而 全部 的 它 是 真的 .

然而，这一切都是真的。

" [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] , [lɔːŋ] [sɪns] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [tuː; tə]

"	From	ancient	cities	,	long	since	buried	beneath	the	sands	of	the	deserts	,	to
"	从	古老的	城市	,	长的	自从	埋葬	下面	这	沙子	的	这	沙漠	,	到

['mɑːdərn] ['lʌndən] ,

modern	London	,
现代的	伦敦	,

从早已被沙漠黄沙掩埋的古代城市，到现代伦敦，

- [hæz; həz] [slɪpt] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [θruː] [laɪf] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

Moonere	has	slipped	inconspicuously	through	life	,	carrying	the	curse	of	the	God
-	有	滑倒了	不引人注目地	通过	生活	,	携带	这	诅咒	的	这	上帝

[ʌv; əv] [sʌdr] ,

of	Sudre	,
的	苏德雷	,

莫内尔默默无闻地度过了一生，背负着苏德雷神的诅咒。

[waɪl] [maɪ]['fæməli][hæz; həz]['saɪləntli] [bɔːrn] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

while	my	family	has	silently	borne	the	banner	of	humanity	.
尽管	我的	家庭	有	默默	出生	这	横幅	的	人类	.

我的家人默默地高举着人道主义的大旗。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] ['fɔːrti] ,

Although	I	am	only	a	few	years	past	forty	,
虽然	我	是	仅有的	一个	很少	年	过去的	四十	,

虽然我才刚过四十岁几年，

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aːts][ɪz][fɑːr] [əd'vænst] .

my	knowledge	of	science	and	the	ancient	arts	is	far	advanced	.
我的	知识	的	科学	和	这	古老的	艺术	是	远的	先进的	.

我对科学和古代技艺的了解非常深入。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl]

Were	it	not	for	the	fact	that	I	have	the	jealously	guarded	secrets	of	all
是	它	不是	为了	这	事实	那	我	有	这	嫉妒	守卫	秘密	的	全部

[ðiːz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

these	generations	behind	me	,
这些	几代人	在后面	我	,

如果不是因为我身后背负着几代人严守的秘密，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ə'bɪləti][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] .

I	could	never	have	attained	the	ability	I	now	have	.
我	可以	绝不	有	已达到	这	能力	我	现在	有	.

我原本永远不可能拥有我现在的能力。

" [ðæt] [ə'bɪləti] [wɪl] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

"	That	ability	will	explain	your	fiancée's	strange	actions	in	the	earlier	part	of	the	day
"	那	能力	将要	解释	你的	未婚妻的	奇怪的	行动	在	这	早些时候	部分	的	这	天

.

:

.

“这种能力可以解释你未婚妻今天早些时候的奇怪举动。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][hɜːr; hər][maɪnd] .

I	have	taken	over	her	mind	.
我	有	已采取	超过	她	头脑	.

我已经控制了她的思想。

[tə'lepəθi] [ɪz][wʌn] ['paʊər] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] .

Telepathy	is	one	power	that	Moonere	and	I	both	have	in	common	.
心灵感应	是	一	力量	那	-	和	我	两个都	有	在	常见的	.

心灵感应是我和穆内尔共同拥有的能力之一。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɔːŋ] .

She	thinks	that	is	the	only	weapon	I	have	,	but	she	is	wrong	.
她	思考	那	是	这	仅有的	武器	我	有	,	但	她	是	错误的	.

她以为那是我唯一的武器，但她错了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [reɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn]

At	last	I	have	discovered	a	more	powerful	ray	than	the	one	that	burns	in
在	最后的	我	有	发现	一个	更多的	强大的	射线	比	这	一	那	烧伤	在

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [sʌdr] .

the	glass	of	Sudre	.
这	玻璃	的	苏德雷	.

我终于发现了一种比苏德尔玻璃中燃烧的光线更强大的光线。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	it	,
和	它	,

有了它，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [θret] [ʌv; əv]

I	hope	to	destroy	Moonere	and	free	the	world	of	the	constant	threat	of
我	希望	到	破坏	-	和	自由的	这	世界	的	这	持续的	威胁	的

[hɜːr; hər] [ə'kɜːrsɪd] ['paʊər] . "

her	accursed	power	.	"
她	被诅咒的	力量	.	"

我希望摧毁莫内尔，让世界摆脱她那邪恶力量带来的持续威胁。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ruːθ] ?

"	But	what	will	become	of	Ruth	?
"	但	什么	将要	变得	的	露丝	?

“但是露丝将会怎样呢？”

" [kɑːrl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Carl	asked	anxiously	.
"	卡尔	问	焦虑地	.

卡尔焦急地问道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	may	be	able	to	save	her	,	if	you	help	me	.
"	我	可能	是	有能力的	到	节省	她	,	如果	你	帮助	我	.

“如果你帮我，我或许能救她。”

[tə'deɪ] - [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ruːθs] [maɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [græsp] .

Today	Moonere	knew	that	I	had	taken	Ruth's	mind	from	her	powerful	grasp	.
今天	-	知道	那	我	有	已采取	露丝的	头脑	从	她	强大的	抓牢	.

今天，穆内尔知道我已经从露丝强大的掌控中夺回了她的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sliːp] - [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

It	was	I	who	awakened	her	from	the	sleep	Moonere	sent	her	to
它	曾是	我	WHO	觉醒	她	从	这	睡觉	-	发送	她	到

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

是我把她从昨晚穆内雷让她陷入的沉睡中唤醒的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [kept] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'wer] . "

It	was	I	who	kept	warning	her	to	beware	.	"
它	曾是	我	WHO	保留	警告	她	到	提防	.	"

是我一直警告她要小心。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "

That	was	what	frightened	her	—	the	sound	of	your	voice	.	"
那	曾是	什么	害怕	她	—	这	声音	的	你的	嗓音	.	"

真正让她害怕的是你的声音。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Of	course	,	and	she	called	for	you	.
"	的	课程	,	和	她	称为	为了	你	.

当然，她还打电话给你。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] .

I	gave	her	the	telephone	number	of	your	friend	.
我	给予	她	这	电话	数字	的	你的	朋友	.

我把您朋友的电话号码给了她。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ðʌs] [ʌn'duːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ]

But	when	you	arrived	,	you	gave	her	a	sedative	,	thus	undoing	much	of	my
但	什么时候	你	到达的	,	你	给予	她	一个	镇静剂	,	因此	撤销	很多	的	我的

[gʊd] [wɜːrk] . "

good	work	.	"
好的	工作	.	"

但你来了之后，却给她服用了镇静剂，这让我之前所做的很多努力都白费了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ?

"	But	how	did	you	know	what	I	gave	her	?
"	但	如何	做过	你	知道	什么	我	给予	她	?

“但是你怎么知道我给了她什么？”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] . "

You	were	not	there	.	"
你	是	不是	那里	.	"

你当时不在场。

" [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ˌnevərðə'les] .

"	I	saw	everything	nevertheless	.
"	我	锯	一切	尽管如此	.

“尽管如此，我还是看到了所有的一切。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['leɪtər] .

I	will	tell	you	how	later	.
我	将要	告诉	你	如何	之后	.

我稍后会告诉你具体方法。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['sɜːrvənt] ['kɪdnæp] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

I	saw	the	Countess	'	servants	kidnap	your	fiancée	while	she	slept	.
我	锯	这	伯爵夫人	-	仆人	绑架	你的	未婚妻	尽管	她	睡着了	.

我亲眼看到伯爵夫人的仆人趁你未婚妻熟睡时将她绑架了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrsəbli] [di'teind] [ʌn'tɪl]

I	saw	them	take	her	to	the	temple	where	she	will	be	forcibly	detained	until
我	锯	他们	拿	她	到	这	寺庙	在哪里	她	将要	是	强制	被拘留	直到

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] . "

the	night	of	the	sacrifice	.	"
这	夜晚	的	这	牺牲	.	"

我亲眼看到他们把她带到神庙，她将被强行拘留到献祭之夜。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — — "

"	And	that	will	be	—	—	"
"	和	那	将要	是	—	—	"

“那将会是——”

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
" **Tomorrow night** .
" 明天 夜晚 .

“明天晚上。”

[ðə; ði] ['reɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] .
The rays will be at their maximum intensity .
这 射线 将要 是 在 他们的 最大限度 强度 .

光线将达到最大强度。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] ,
If everything goes right ,
如果 一切 去 正确的 ,

如果一切顺利的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['dev(ə)l] - ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
and it is the will of God that I defeat this devil - daughter from another
和 它 是 这 将要 的 上帝 那 我 击败 这 魔鬼 - 女儿 从 其他
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

神的旨意就是让我打败这个来自异世界的魔女。

[jʊr; jər] [fiˈɑnseɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌn'hɑːrmd] ;
your fiancée will be returned to you , unharmed ;
你的 未婚妻 将要 是 返回 到 你 , 毫发无损 ;

你的未婚妻会平安无事地回到你身边；

[ðə; ði] ['meni] ['tɔːrtʃərd] [soʊlz] [huː] [naʊ] ['fɑːloʊ] - [wɪl] [biː; bi] [friːd] ;
the many tortured souls who now follow Moonere will be freed ;
这 许多 受折磨 灵魂 WHO 现在 跟随 - 将要 是 自由 ;

现在追随穆内尔的众多饱受折磨的灵魂将会获得解脱；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [blæk] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊlinəs] .
and the world will be rid of at least one black scourge of unholiness .
和 这 世界 将要 是 摆脱 的 在 至少 一 黑色的 祸害 的 不圣洁 .

世界至少会摆脱一种邪恶的祸害。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "
The work of my family will be finished . "
这 工作 的 我的 家庭 将要 是 完成的 . "

我家的工作就此完成。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , " [kɑːrl]
" But you still haven't told me why you were burned by the crystal , " Carl
" 但 你 仍然 还没有 讲述 我 为什么 你 是 烧伤 经过 这 水晶 , " 卡尔
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“但你还没告诉我你为什么会被水晶灼伤，”卡尔打断道。

" [soʊ][aɪ] ['hævnt] .
" **So I haven't .**
" 所以 我 还没有 .

所以我没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mædmən]
And you need that to convince you further that I am not a madman
和 你 需要 那 到 说服 你 更远 那 我 是 不是 一个 狂人
['spɪnɪŋ] [laɪz][tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ]['ɪntuː]['luːnəsi] ,
spinning lies to lure you into lunacy ,
旋转 谎言 到 饵 你 进入 疯狂 ,

你需要这些来进一步确信，我不是一个疯子，不会编造谎言引诱你陷入疯狂。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][test][maɪ] [reɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə]
Well , it was through my desire to test my ray with which I hope to
出色地， 它 曾是 通过 我的 欲望 到 测试 我的 射线 和 哪个 我 希望 到
[dɪˈstrɔɪ] - .
destroy Moonere .
破坏 - .

我这么做是出于想要测试我的射线枪的愿望，我希望用它摧毁穆内雷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər] .
That was ten years ago , shortly after the death of my father .
那 曾是 十 年 前 ， 不久 后 这 死亡 的 我的 父亲 .

那是十年前的事了，就在我父亲去世后不久。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [maɪ] [səkˈses] [ɪn]
I was so sure that with this ray nothing could prevent my success in
我 曾是 所以 当然 那 和 这 射线 没有什么 可以 防止 我的 成功 在
[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] - [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
exterminating Moonere that I went to her home .
灭绝 - 那 我 去 到 她 家 .

我非常确信，有了这道射线，没有什么能阻止我消灭穆内尔，于是我去了她家。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
I knew just where to find the secret entrance that leads to the temple of
我 知道 只是 在哪里 到 寻找 这 秘密 入口 那 线索 到 这 寺庙 的
[ðə; ði] ['meidnz] .
the maidens .
这 少女们 .

我知道通往少女神庙的秘密入口在哪里。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
No one else could have found it .
不 一 别的 可以 有 成立 它 .

其他人不可能找到它。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sɪksti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ; [ænd; ənd][ɪn]
The home of the Countess Moonard was built sixty years ago ; and in
这 家 的 这 伯爵夫人 - 曾是 建造 六十 年 前 ； 和 在
[ɔːl][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
all of London ,
全部 的 伦敦 ，

穆纳德伯爵夫人的宅邸建于六十年前；在整个伦敦，

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]['skɑːtlənd][jɑːrd] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [huː]
neither you nor Scotland Yard combined could find a trace of the architects who
两者都不 你 也不 苏格兰 院子 合并 可以 寻找 一个 痕迹 的 这 建筑师 WHO
[kənˈstrʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
constructed it .
建造 它 .

无论是你还是苏格兰场联手，都找不到建造这座建筑的建筑师的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈsnʊpər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [spend]

It	is	so	ingeniously	arranged	to	mislead	a	curious	snooper	that	one	could	spend
它	是	所以	巧妙地	安排	到	误导	一个	好奇的	窥探者	那	一	可以	花费

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fɔːls] [ˈkɔːrɪdɔːr][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,

the	rest	of	his	life	wandering	from	one	false	corridor	into	another	,
这	休息	的	他的	生活	漫游	从	一	错误的	走廊	进入	其他	,

它的布置如此巧妙，足以误导好奇的窥探者，以至于一个人可能会在从一条假走廊误入另一条假走廊的过程中度过余生。

['nevər] ['getɪŋ] ['eniwer] .

never	getting	anywhere	.
绝不	获得	任何地方	.

永远无法到达任何地方。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːr] -

only	I	could	find	the	secret	entrance	that	leads	to	the	temple	with	its	star	-
仅有的	我	可以	寻找	这	秘密	入口	那	线索	到	这	寺庙	和	它是	星星	-

[glæs] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

glass	in	the	roof	.
玻璃	在	这	屋顶	.

只有我才能找到通往那座屋顶镶嵌着星光玻璃的寺庙的秘密入口。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['temp(ə)l] ['meni]

The	plan	of	the	house	is	the	same	as	was	her	first	temple	many
这	计划	的	这	房子	是	这	相同的	作为	曾是	她	第一的	寺庙	许多

['sentʃəriz] [ə'goʊ] . "

centuries	ago	.	"
几个世纪	前	.	"

这座房子的布局与她几个世纪前建造的第一座神庙的布局相同。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ? "

"	You	mean	the	Countess	is	immortal	?	"
"	你	意思是	这	伯爵夫人	是	不朽	?	"

“你的意思是说伯爵夫人是不死的？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Of	course	;	that	is	,
"	的	课程	;	那	是	,

当然；也就是说，

[ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]['eni]['hjuːmən][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	lifetime	of	Moonere	does	not	correspond	with	any	human	conception	of	a
这	寿命	的	-	做	不是	对应	和	任何	人类	概念	的	一个

[laɪf] - [spæn] .

life	-	span	.
生活	-	跨度	.

穆内雷的寿命与人类对寿命的任何概念都不相符。

- , [ɔːr][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən]

Moonere	,	or	the	Countess	Moonard	,	as	she	has	been	known	here	in	London
-	,	或者	这	伯爵夫人	-	,	作为	她	有	到过	已知	这里	在	伦敦

,

,

,

穆纳尔，或者如她在伦敦所为人所知的穆纳德伯爵夫人，

[ɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

is	from	another	planet	,	and	has	lived	on	this	earth	,	serving	the	God	of
是	从	其他	行星	,	和	有	居住地	在	这	地球	,	服务	这	上帝	的

[sʌdr] ,

Sudre	,
苏德雷	,

他来自另一个星球，一直生活在地球上，侍奉着苏德雷神。

[fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

for	many	ages	.
为了	许多	年龄	.

在许多世纪以来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːvz] ['feɪθfəli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

As	long	as	she	serves	faithfully	,	she	will	live	at	his	will	.
作为	长的	作为	她	服务	忠实	,	她	将要	居住	在	他的	将要	.

只要她忠心耿耿地服侍他，她就能按照他的意愿生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'fendz] [hɜːr; hər] ['fiːndɪʃ] ['deɪəti; 'diːəti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːrnəli] .

If	she	never	offends	her	fiendish	deity	,	she	will	live	eternally	.
如果	她	绝不	冒犯	她	邪恶的	神	,	她	将要	居住	永恒	.

如果她从不冒犯她那邪恶的神明，她将永生。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['fæməli] , [wer] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['meni]

Even	in	my	family	,	where	the	knowledge	of	her	has	existed	for	many
甚至	在	我的	家庭	,	在哪里	这	知识	的	她	有	存在	为了	许多

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

即使在我这个家族里，关于她的事迹已经流传了几个世纪，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

there	is	no	record	of	her	beginning	.
那里	是	不	记录	的	她	开始	.

没有关于她出身的记录。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

You	will	find	that	hard	to	believe	,	because	such	things	are	beyond	the
你	将要	寻找	那	难的	到	相信	,	因为	这样的	事物	是	超过	这

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] .

comprehension	of	men	.
理解	的	男人	.

你会觉得难以置信，因为这类事情超出了人类的理解范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	will	always	be	so	with	the	mysteries	of	this	world	.
它	将要	总是	是	所以	和	这	谜团	的	这	世界	.

这个世界的奥秘永远都是如此。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɜːrn] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

Only	a	few	learn	the	solemn	secrets	,	and	they	find	their	knowledge	a	curse	,
仅有的	一个	很少	学习	这	庄严	秘密	,	和	他们	寻找	他们的	知识	一个	诅咒	,

只有少数人知晓这些庄严的秘密，而他们却发现这些知识成了一种诅咒。

[ðer; ðər][lɪps] [fər'evər] [siːld] [baɪ]['mænz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .

their	lips	forever	sealed	by	man's	eternal	skepticism	.
他们的	嘴唇	永远	密封	经过	男人的	永恒	怀疑论	.

人类永恒的怀疑主义永远封住了他们的嘴。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wen] - [ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] ['klæʃt] ,

"	But	as	I	started	to	tell	you	,	when	Moonere	and	I	finally	clashed	,
"	但	作为	我	开始	到	告诉	你	,	什么时候	-	和	我	最后	冲突	,

“但正如我刚才开始跟你说的，当我和穆内尔最终发生冲突时，

[maɪ] [reɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] — [ə; eɪ] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [kə'rektɪd] .

my	ray	proved	a	failure	—	a	fault	I	have	corrected	.
我的	射线	已证实	一个	失败	—	一个	过错	我	有	已更正	.

我的射线测试失败了——我已经纠正了这个错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

I	was	seized	and	dragged	down	into	the	center	of	the	temple	.
我	曾是	查获	和	拖拽	向下	进入	这	中心	的	这	寺庙	.

我被抓住并拖到了寺庙中央。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

My	clothes	were	torn	from	me	,	and	I	was	thrown	upon	the	altar	.
我的	衣服	是	撕裂	从	我	,	和	我	曾是	抛掷	之上	这	坛	.

我的衣服被撕破，我被扔到祭坛上。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bəːnd] ; [ðə; ði] ['pɔɪzn] [krept] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] .

The	crystal	burned	;	the	poison	crept	into	my	body	.
这	水晶	烧伤	;	这	毒	悄悄地爬	进入	我的	身体	.

水晶燃烧了；毒素渗入了我的身体。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [deθ] .

I	thought	that	my	time	had	arrived	,	that	this	would	mean	death	.
我	想法	那	我的	时间	有	到达的	,	那	这	会	意思是	死亡	.

我以为我的死期到了，这意味着死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][plæn] .

But	that	was	not	her	plan	.
但	那	曾是	不是	她	计划	.

但这并非她的计划。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] ,

I	was	exposed	only	for	a	few	brief	moments	,
我	曾是	裸露	仅有的	为了	一个	很少	简短的	时刻	,

我只暴露了很短的时间。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][kən'vɜːrt] [huː] [teɪks] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vaʊz] .

much	the	same	as	the	convert	who	takes	the	final	vows	.
很多	这	相同的	作为	这	转变	WHO	需要	这	最终的	誓言	.

这与皈依基督教并发最终誓言的人非常相似。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

Then	I	was	released	.
然后	我	曾是	发布	.

然后我就被释放了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][set] [friː] .

Mind	you	,	I	was	set	free	.
头脑	你	,	我	曾是	放	自由的	.

请注意，我被释放了。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][jɑːrd] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

I	could	go	to	the	police	and	Scotland	Yard	if	I	wanted	to	.
我	可以	去	到	这	警察	和	苏格兰	院子	如果	我	通缉	到	.

如果我想的话，我可以去警察局和苏格兰场。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]['stɔːri] . "

I	could	tell	them	my	story	.	"
我	可以	告诉	他们	我的	故事	.	"

我可以把我的故事告诉他们。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	?	"
"	为什么	没有	你	?	"

你为什么不呢?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ?

"	Do	you	think	they	would	believe	such	a	story	?
"	做	你	思考	他们	会	相信	这样的	一个	故事	?

你认为他们会相信这样的故事吗?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɔːltər] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [pruːv] ?

Furthermore	,	even	if	I	took	them	to	the	temple	,	to	the	very	altar	,	what	could	I	prove	?
此外	,	甚至	如果	我	采取	他们	到	这	寺庙	,	到	这	非常	坛	,	什么	可以	我	证明	?

而且，即使我带他们到寺庙，到祭坛前，我又能证明什么呢?

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːrd(ə)neri][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

Upon	the	surface	,	Moonere	has	nothing	that	would	arouse	any	suspicion	beyond	ordinary	curiosity	.	"
之上	这	表面	,	-	有	没有什么	那	会	引起	任何	怀疑	超过	普通的	好奇心	.	"

从表面上看，穆内尔身上没有任何会引起怀疑的地方，除了普通人的好奇心之外。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [dis'figəd] ['æftər][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	But	your	face	—	you	were	horribly	disfigured	after	the	exposure	to	the	glass	,	were	you	not	?	"
"	但	你的	脸	—	你	是	糟糕透了	毁容	后	这	接触	到	这	玻璃	,	是	你	不是	?	"

“但是你的脸——你被玻璃划伤后毁容得很厉害，对吧？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [glæs] [fɜːrst] [in'təːprits] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌdr] .

That	is	not	the	way	the	glass	first	interprets	the	ray	of	Sudre	.
那	是	不是	这	方式	这	玻璃	第一的	解释	这	射线	的	苏德雷	.

玻璃最初对苏德雷射线的解读并非如此。

[ðoʊz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [juːθ] ,

Those	exposed	to	it	for	only	a	brief	moment	upon	the	altar	,	find	that	their	youth	,
那些	裸露	到	它	为了	仅有的	一个	简短的	片刻	之上	这	坛	,	寻找	那	他们的	青年	,

那些仅仅在祭坛上短暂接触过它的人，会发现他们的青春，

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] , [ɪz] ['dʌbli] [ɪn'hænst] .

their	physical	charm	,	is	doubly	enhanced	.
他们的	身体的	魅力	,	是	双倍	增强型	.

他们的外在魅力因此而倍增。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ] [lʊkt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ; [maɪ] [her] ,

When	I	was	thrown	from	the	temple	,	I	looked	years	younger	;	my	hair	,
什么时候	我	曾是	抛掷	从	这	寺庙	,	我	看起来	年	年轻	;	我的	头发	,

当我被从神庙里扔出来时，我看起来年轻了好几岁；我的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] , [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ə'gen] .

which	was	turning	gray	before	I	entered	,	became	black	and	glossy	again	.
哪个	曾是	转弯	灰色的	前	我	进入	,	成为	黑色的	和	光滑	再次	.

我进去之前它已经开始泛灰，进去之后又变得又黑又亮了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæt]

I	could	not	look	into	a	mirror	without	realizing	the	wonderful	appearance	that
我	可以	不是	看	进入	一个	镜子	没有	意识到	这	精彩的	外貌	那

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	been	given	to	me	.
有	到过	给定	到	我	.

每次照镜子，我都会意识到自己拥有多么美好的容貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] .

But	it	was	only	temporary	.
但	它	曾是	仅有的	暂时的	.

但这只是暂时的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [hoʊldz][hɜːr; hər]['vɪktəms][fɔːr; fər]['evər] , ['siːlɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ,

That	is	the	way	Moonere	holds	her	victims	for	ever	,	sealing	their	lips	,
那	是	这	方式	-	持有	她	受害者	为了	曾经	,	密封	他们的	嘴唇	,

这就是穆内尔永远囚禁受害者的方法，封住她们的嘴唇。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'endɪŋ] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	bending	them	to	unending	servitude	.
和	弯曲	他们	到	无尽的	奴役	.

并迫使他们永世为奴。

[ðə; ði] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt][læst] .

The	beauty	does	not	last	.
这	美丽	做	不是	最后的	.

美貌不会长久。

['oʊnli][baɪ]['kɑːnstənt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glæs] [kæn; kən][wʌn] [kiːp] [freʃ] .

Only	by	constant	bathing	in	the	rays	beneath	the	glass	can	one	keep	fresh	.
仅有的	经过	持续的	洗澡	在	这	射线	下面	这	玻璃	能	一	保持	新鲜的	.

只有不断地沐浴在玻璃下的阳光下，才能保持神清气爽。

[dɪ'naɪ] [jɔːr'self] [ðoʊz] ['reɪz][ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - ,

Deny	yourself	those	rays	and	the	aid	of	Moonere	,
否定	你自己	那些	射线	和	这	援助	的	-	,

拒绝那些光芒和穆内雷的帮助，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

and	you	find	your	entire	body	slowly	being	destroyed	.
和	你	寻找	你的	全部的	身体	缓慢地	存在	损毁	.

你会发现自己的身体正在慢慢被摧毁。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , [baɪ][ə; eɪ]['vɪktɪm][soʊ] [dɪ'naɪd] ,

One	look	into	the	mirror	,	by	a	victim	so	denied	,
一	看	进入	这	镜子	,	经过	一个	受害者	所以	否认	,

一个被如此否认的受害者，只需对着镜子看一眼，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

is	enough	to	enslave	the	soul	with	fear	.
是	足够的	到	奴役	这	灵魂	和	害怕	.

足以用恐惧奴役灵魂。

" ['eni] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['hevəns][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['reɪz][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['bɑːdɪz]

"	Any	night	when	the	heavens	are	filled	with	the	diffused	rays	of	its	many	bodies
"	任何	夜晚	什么时候	这	天	是	已填	和	这	扩散	射线	的	它是	许多	身体

,

,

,

“任何一个夜晚，当天空被众多天体的漫射光线充满时，

[ænd; ənd] [sʌdr] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'vɔlvz] ,

and	Sudre	is	between	earth	and	the	planet	about	which	it	revolves	,
和	苏德雷	是	之间	地球	和	这	行星	关于	哪个	它	旋转	,

苏德雷位于地球和它所绕转的行星之间。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] ['sloʊli] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] [ɪn'kri:sɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

the	torture	of	slowly	being	burned	to	a	cinder	increases	for	me	.
这	酷刑	的	缓慢地	存在	烧伤	到	一个	煤渣	增加	为了	我	.

对我来说，慢慢被烧成灰烬的折磨愈演愈烈。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][maɪ][hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɑ:rʃəli]

That	is	why	I	remain	inside	my	home	,	which	I	have	succeeded	in	partially
那	是	为什么	我	保持	里面	我的	家	,	哪个	我	有	成功了	在	部分

['ɪnsəleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

insulating	from	them	.
绝缘	从	他们	.

这就是我待在家里的原因，我已经成功地对房子进行了部分隔音处理，使其与他们隔绝开来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'pɑ:n]['oʊnli] [ðoʊz] [ɔ:l] [tu:] [fju:] [dɑ:rk]

That	is	why	I	can	walk	about	in	the	fresh	air	upon	only	those	all	too	few	dark
那	是	为什么	我	能	走	关于	在	这	新鲜的	空气	之上	仅有的	那些	全部	也	很少	黑暗的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

这就是为什么我只能在为数不多的漫漫长夜里才能呼吸到新鲜空气的原因。

[ɪn][maɪ][hoʊm] , [aɪ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [in'venʃənz] ,

In	my	home	,	I	work	with	my	inventions	,
在	我的	家	,	我	工作	和	我的	发明	,

我在家从事我的发明创造工作。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [baɪ][maɪ]['fæməli] .

the	findings	of	many	years	of	research	by	my	family	.
这	发现	的	许多	年	的	研究	经过	我的	家庭	.

这是我家多年研究的成果。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [naɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌdr] [send][ðer; ðər]['reɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	each	night	,	Moonere	and	the	Thing	of	Sudre	send	their	rays	to	me	.
但	每个	夜晚	,	-	和	这	事物	的	苏德雷	发送	他们的	射线	到	我	.

但每晚，穆内尔和苏德雷之物都会向我发出光芒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][dʒest] , [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [mɪr]

It	is	their	jest	,	a	further	extension	of	their	joy	in	the	torture	of	mere
它	是	他们的	笑话	,	一个	更远	扩大	的	他们的	喜悦	在	这	酷刑	的	仅仅

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

这是他们的玩笑，是他们以折磨凡人为乐的进一步延伸。

[maɪ]['bɑ:di] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['reɪz] .

My	body	now	has	an	attraction	for	those	rays	.
我的	身体	现在	有	一个	景点	为了	那些	射线	.

我的身体现在对这些光线产生了强烈的吸引力。

['i:v(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kloʊzd] , ['ɪnsəleɪtɪd] [wɔ:lz] , [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][bɜ:rn] .

Even	behind	the	closed	,	insulated	walls	,	I	feel	their	burn	.
甚至	在后面	这	关闭	,	绝缘的	墙壁	,	我	感觉	他们的	烧伤	.

即使隔着封闭的隔热墙，我也能感受到他们的灼烧感。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [reɪ] - [mə'ʃi:n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðem; ðəm] .

With	my	present	ray	-	machine	,	I	have	been	combating	them	.
和	我的	展示	射线	-	机器	,	我	有	到过	对抗	他们	.

我用我现在的射线机一直在与它们作战。

['evri] [naɪt] ,
Every night ,
每一个 夜晚 ,

每晚，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['nɔːrm(ə)l] [aɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [reɪ] [ʌv; əv]
if you could only see with your normal eyes the battle of Moonere's ray of
如果 你 可以 仅有的 看 和 你的 普通的 眼睛 这 战斗 的 - 射线 的
[deθ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [dɪ'skʌvərd] [reɪ] ,
death and my own discovered ray ,
死亡 和 我的 自己的 发现 射线 ,

如果你能用正常的眼睛看到穆内雷的死亡射线和我自己发现的射线之间的战斗，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [laɪf][aɪ] [liːd] .
you would know what a strange , unbelievable life I lead .
你 会 知道 什么 一个 奇怪的 , 难以置信 生活 我 带领 .

你会知道我过着多么奇怪、多么不可思议的生活。

" [kɑːrl] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd] ['wɪri] .
" Carl looked wan and weary .
" 卡尔 看起来 万 和 厌倦 .

卡尔面色苍白，神情疲惫。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Just now it seemed to him that there was nothing real about anything .
只是 现在 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 没有什么 真实的 关于 任何事物 .

刚才他觉得一切都不真实。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] ,
The man who stood before him with his horrible face ,
这 男人 WHO 站立 前 他 和 他的 可怕 脸 ,

站在他面前的那个男人，面目狰狞，

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] - — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæd][plɑːt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]
his story of Moonere — everything was like a mad plot and setting for
他的 故事 的 - — 一切 曾是 喜欢 一个 疯狂的 阴谋 和 环境 为了
[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
a dream of horror .
一个 梦 的 恐怖 .

他笔下的穆内尔的故事——一切都像是一场疯狂的噩梦的情节和场景。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] , [θruː] [ðɪs] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði]
All he could do was trust and pray that , through this man who knew the
全部 他 可以 做 曾是 相信 和 祈祷 那 , 通过 这 男人 WHO 知道 这
['siːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

他所能做的只有信任和祈祷，希望通过这个知晓秘密的人，

[ruːθ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
Ruth would be saved from a life far worse than death .
露丝 会 是 已保存 从 一个 生活 远的 更糟 比 死亡 .

露丝将免于遭受比死亡更可怕的命运。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ri'æləti] , " [kɑːrl] [sed] .
" All this is so strange , so far removed from reality , " Carl said .
" 全部 这 是 所以 奇怪的 , 所以 远的 已移除 从 现实 , " 卡尔 说 .

“这一切都太奇怪了，与现实相去甚远，”卡尔说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət]['fɑːloʊ] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] .
" There is nothing I can do but follow your directions .
" 那里 是 没有什么 我 能 做 但 跟随 你的 方向 .

我别无选择，只能听从您的指示。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ruːθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] . "

I	will	do	anything	to	save	Ruth	from	this	life	.	"
我	将要	做	任何事物	到	节省	露丝	从	这	生活	.	"

我愿意做任何事来救露丝脱离这种生活。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Then	you	must	come	with	me	.
"	然后	你	必须	来	和	我	.

"那么你必须跟我走。"

" [piː)'ɛə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pierre	stood	up	and	threw	his	cape	about	his	face	.
"	皮埃尔	站立	向上	和	扔	他的	岬	关于	他的	脸	.

皮埃尔站起身，把斗篷扔到脸上。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm] .

"	I	will	take	you	to	my	home	.
"	我	将要	拿	你	到	我的	家	.

我会带你回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

There	are	many	things	I	must	teach	you	before	tomorrow	night	,	the	night	of
那里	是	许多	事物	我	必须	教	你	前	明天	夜晚	,	这	夜晚	的

[ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] .

the	sacrifice	.
这	牺牲	.

在明天晚上，也就是献祭之夜之前，我有很多事情必须教给你们。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] .

I	will	have	great	need	of	your	assistance	in	my	laboratory	.
我	将要	有	伟大的	需要	的	你的	协助	在	我的	实验室	.

我的实验室非常需要你的帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

You	will	be	protected	with	everything	my	knowledge	can	give	you	.
你	将要	是	受保护	和	一切	我的	知识	能	给	你	.

我会用我所能提供的所有知识来保护你。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] - [wɪl] [siːk] [tuː; tə]

Perhaps	I	should	warn	you	that	I	believe	tomorrow	night	Moonere	will	seek	to
也许	我	应该	警告	你	那	我	相信	明天	夜晚	-	将要	寻找	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .

destroy	me	entirely	.
破坏	我	完全	.

或许我应该提醒你，我相信明天晚上穆内尔会想方设法彻底摧毁我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

If	you	are	with	me	,	you	may	suffer	a	similar	fate	.
如果	你	是	和	我	,	你	可能	遭受	一个	相似的	命运	.

如果你和我在一起，你可能会遭遇类似的命运。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Shall	we	go	?	"
将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [wiː; wi][goʊ] !

"	We	go	!
"	我们	去	!

我们走!

" [kɑːrl][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] .

"	Carl	rose	to	his	feet	,	and	hurriedly	put	on	his	coat	and	hat	.
"	卡尔	玫瑰	到	他的	脚	,	和	匆匆	放	在	他的	外套	和	帽子	.

卡尔站起身，匆匆穿上外套和帽子。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['naɪts] [skaɪ] , [piː)'ɛə]

Once	outside	,	under	the	low	-	hanging	canopy	of	the	black	night's	sky	,	Pierre
一次	外部	,	在下面	这	低的	-	绞刑	树冠	的	这	黑色的	夜晚	天空	,	皮埃尔

[briːðd] ['hevɪli] ,

breathed	heavily	,
呼吸	重度	,

一到室外，在漆黑夜空低垂的树冠下，皮埃尔大口喘着气。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrki] [er] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	the	murky	air	of	night	was	doubly	precious	to	him	.
作为	如果	这	浑浊的	空气	的	夜晚	曾是	双倍	宝贵的	到	他	.

仿佛夜晚的幽暗空气对他来说格外珍贵。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][maɪ][oʊn]['fæməli]

"	Young	man	,	you	are	about	to	witness	what	no	one	outside	my	own	family
"	年轻的	男人	,	你	是	关于	到	证人	什么	不	一	外部	我的	自己的	家庭

[hæz; həz]['evər] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

"年轻人，你即将见证连我的家人以外的人都从未见过的景象。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

You	will	see	the	work	of	many	past	generations	,
你	将要	看	这	工作	的	许多	过去的	几代人	,

你会看到许多前人的工作成果，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [streɪndʒ] [in'venʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	you	will	see	strange	inventions	that	are	of	the	future	.
和	你	将要	看	奇怪的	发明	那	是	的	这	未来	.

你会看到一些代表未来的奇特发明。

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ]['fæməli][hæz; həz]

Science	has	been	very	slow	in	its	progress	,	compared	with	what	my	family	has
科学	有	到过	非常	慢的	在	它是	进步	,	比较的	和	什么	我的	家庭	有

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

与我的家族所取得的成就相比，科学的发展速度非常缓慢。

" [piː)'ɛə] [læft] , [ə; eɪ] ['rædər] [krækt] [ænd; ənd] ['skwiːki] [læf] , ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə]

"	Pierre	laughed	,	a	rather	cracked	and	squeaky	laugh	,	somewhat	disturbing	to
"	皮埃尔	笑了	,	一个	相当	裂纹	和	吱吱作响	笑	,	有些	令人不安	到

[kɑːrl] ;

Carl	;
卡尔	;

皮埃尔笑了，那笑声有些沙哑刺耳，让卡尔感到有些不安；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [læf] .

it	was	the	first	time	he	had	heard	the	man	laugh	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	听到	这	男人	笑	.

这是他第一次听到这个人笑。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Indeed	,	my	boy	,	if	you	live	through	this	,	you	will	never	forget	it	;
"	的确	,	我的	男生	,	如果	你	居住	通过	这	,	你	将要	绝不	忘记	它	;

"孩子，如果你能活下来，你永远不会忘记这件事；

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [soʊl] .

yet	you	will	never	be	able	to	tell	another	soul	.
然而	你	将要	绝不	是	有能力的	到	告诉	其他	灵魂	.

然而，你永远也无法告诉其他人。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Imagine	it	!
想象	它	!

想象一下！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ['riːəli] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

How	little	the	people	on	this	world	really	know	of	what	is	going	on	about	them	!
如何	小的	这	人们	在	这	世界	真的	知道	的	什么	是	去	在	关于	他们	!

世界上的人们对发生在自己身上的事情究竟了解得多么少啊！

[hɪr] [ɪz] ['bɪzi] , ['fɑːgi] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['dɪndʒi] , ['dɜːrti] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['meni] [soʊlz] ['lɪvɪŋ]

Here	is	busy	,	foggy	,	magnificent	,	dingy	,	dirty	London	with	her	many	souls	living
这里	是	忙碌的	,	雾蒙蒙的	,	壮丽	,	昏暗的	,	肮脏的	伦敦	和	她	许多	灵魂	活的

[ðer; ðər] ['frʌstreɪtɪd] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

their	frustrated	daily	lives	,
他们的	沮丧的	日常的	生活	,

这就是繁忙、雾气弥漫、壮丽、阴暗、肮脏的伦敦，形形色色的人们在这里过着他们沮丧的日常生活。

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

their	noses	to	the	ground	;
他们的	鼻子	到	这	地面	;

他们低着头，鼻子贴着地面；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ɪz] [pleɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	every	night	a	drama	they	can	never	see	is	played	up	there	in	the	sky	.
和	每一个	夜晚	一个	戏剧	他们	能	绝不	看	是	玩	向上	那里	在	这	天空	.

每晚，天空中都会上演一出他们永远看不到的戏剧。

[ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] [tuː] ['haʊzɪz] [hoʊld] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz]

In	their	very	midst	two	houses	hold	the	powers	and	the	secrets	of	ages
在	他们的	非常	中间	二	房屋	抓住	这	权力	和	这	秘密	的	年龄

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ! " [fɔːr] .

beyond	recall	!	"	4	.
超过	记起	!	"	4	.

在他们中间，有两个家族掌握着无法追溯的古老力量和秘密！"4.

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl]

The	Scene	in	the	Bowl
这	场景	在	这	碗

碗中的景象

[piː'ɛrz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [oʊld] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,

Pierre's	home	was	a	decaying	old	town	house	of	red	brick	,
皮埃尔的	家	曾是	一个	腐烂的	老的	镇	房子	的	红色的	砖	,

皮埃尔的家是一栋破旧的红砖老房子，

[wɪð; wɪθ] [bliːk] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [sleɪt] [ruːf] .

with	bleak	shuttered	windows	and	a	gray	slate	roof	.
和	苍凉	百叶窗	视窗	和	一个	灰色的	石板	屋顶	.

窗户阴暗，紧闭百叶窗，屋顶是灰色的石板瓦。

[kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['hɜːrmɪt] , [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm]

Conservative	and	ancient	,	it	stood	like	an	unfriendly	hermit	,	far	back	from
保守的	和	古老的	,	它	站立	喜欢	一个	不友好	隐士	,	远的	后退	从

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

它保守而古老，像一个不友好的隐士，远远地矗立在街道后面。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

Carl	was	impressed	with	the	solid	,	substantial	appearance	of	the	old	house	.
卡尔	曾是	印象深刻	和	这	坚硬的	,	重大的	外貌	的	这	老的	房子	.

卡尔对这栋老房子坚固厚实的外观印象深刻。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] [ruːm] ,

At	one	end	of	it	,	the	north	wing	,	was	a	glass	-	enclosed	room	,
在	一	结尾	的	它	,	这	北	翼	,	曾是	一个	玻璃	-	内	房间	,

建筑的一端，也就是北翼，是一个玻璃封闭的房间。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ænd; ənd] ['endɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['regjələr] [ruːf] - [laɪn]

beginning	at	the	second	story	and	ending	slightly	above	the	regular	roof	-	line
开始	在	这	第二	故事	和	结束	轻微地	多于	这	常规的	屋顶	-	线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

从二楼开始，略高于建筑物的正常屋顶线结束。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['fɔːtifaid] [stiːl] .

The	front	door	was	of	fortified	steel	.
这	正面	门	曾是	的	强化	钢	.

前门是加固钢门。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [brɑːnz] ['tæblət] ,

To	the	dull	surface	of	the	door	was	secured	a	substantial	bronze	tablet	,
到	这	乏味的	表面	的	这	门	曾是	安全	一个	重大的	青铜	药片	,

在黯淡的门面上，固定着一块厚重的青铜牌匾。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pə'tiːnə][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [wɜːrdz] :

covered	with	a	rich	patina	of	long	exposure	,	on	which	were	inscribed	the	words	:
涵盖	和	一个	富有的	铜绿	的	长的	接触	,	在	哪个	是	铭文	这	字	:

表面覆盖着一层经长期风化形成的厚重铜绿，上面刻着这样一行字：

[brɪŋ] [nɑːt] [jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

BRING	NOT	YOUR	TALES	OF	THE	WORLD
带来	不是	你的	故事	的	这	世界

不要带来你那些关于世界的故事

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɔːr]

YOU	KNOW	,	FOR	BEHIND	THIS	DOOR
你	知道	,	为了	在后面	这	门

你知道，因为这扇门后面

[laɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['entər] .

LIES	A	WORLD	YOU	WILL	NEVER	ENTER	.
谎言	一个	世界	你	将要	绝不	进入	.

谎言，一个你永远无法进入的世界。

" [ə; eɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] , " [kɑːrl] [sed] .

"	A	most	hospitable	door	,	"	Carl	said	.
"	一个	最多	好客	门	,	"	卡尔	说	.

“真是一扇热情好客的门，”卡尔说道。

" [jes] , [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , " [piː)'ɛə] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	a	door	without	a	latch	-	key	,	"	Pierre	replied	.
"	是的	,	一个	门	没有	一个	闩锁	-	钥匙	,	"	皮埃尔	回复	.

“是的，一扇没有钥匙的门，”皮埃尔回答道。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Then how do you open it ?**
" 然后 如何 做 你 打开 它 ?

"那该怎么打开呢？"

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] ,
" **His question was answered with the silent movement of the steel door ,**
" 他的 问题 曾是 回答 和 这 沉默的 移动 的 这 钢 门 ,

"他的问题得到了回应，钢门无声地移动了一下。"

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
as if someone had opened it from the inside ;
作为 如果 某人 有 打开 它 从 这 里面 ;

仿佛有人从里面打开了它;

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] , [kɑːrl][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]
although in the dim light of the reception hall , Carl could see no sign of
虽然 在 这 暗淡 光 的 这 接待 大厅 , 卡尔 可以 看 不 符号 的
[ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] .
another occupant .
其他 居住者 .

虽然接待大厅光线昏暗，卡尔却看不到其他住客的踪影。

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][æt; ət]
" **It opens by cutting off the beam of light that passes from the post at**
" 它 打开 经过 切割 离开 这 光束 的 光 那 通过 从 这 邮政 在
[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one side of the door to the post on the other ,
一 边 的 这 门 到 这 邮政 在 这 其他 ,

"它的开启方式是切断从门一侧的柱子射向另一侧柱子的光束。"

" [pi(ː)'ɛə] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [kɑːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
" **Pierre said , as he ushered Carl into the hallway .**
" 皮埃尔 说 , 作为 他 引导 卡尔 进入 这 门厅 .

皮埃尔一边说着，一边把卡尔领进了走廊。

[kɑːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz]['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Carl turned and watched the door close silently behind him .
卡尔 转向 和 观看 这 门 关闭 默默 在后面 他 .

卡尔转过身，看着身后的门无声地关上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːdərn] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , " [pi(ː)'ɛə]
" **You have them in some of your modern office buildings , " Pierre**
" 你 有 他们 在 一些 的 你的 现代的 办公室 建筑物 , " 皮埃尔
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

"你们的一些现代化办公楼里就有这种设施，"皮埃尔继续说道。

" [ðɪs] [dɔːr] [hæz; həz]['oʊpənd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['fɔːrti] ['jɪrz] .
" **This door has opened that way for the past forty years .**
" 这 门 有 打开 那 方式 为了 这 过去的 四十 年 .

"这扇门在过去的四十年里一直都是这样打开的。"

[maɪ]['fɑːðər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
My father developed the principle .
我的 父亲 发达 这 原则 .

这一原理是我父亲提出的。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] .
Come , we will go to my observatory .
来 , 我们 将要 去 到 我的 天文台 .

来，我们去我的天文台。

" [pi(:)'ɛə][led][kɑ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪŋ] .

"	Pierre	led	Carl	to	a	narrow	stairway	leading	upward	to	the	north	wing	.
"	皮埃尔	引领	卡尔	到	一个	狭窄的	楼梯	领导	向上	到	这	北	翼	.

皮埃尔领着卡尔来到一条通往北翼的狭窄楼梯。

[ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ðeɪ] [mu:vd] ['saɪləntli] .

Up	one	flight	they	moved	silently	.
向上	一	航班	他们	已搬	默默	.

他们静静地爬上了一层楼。

[ə; eɪ][dɪm] [blu:] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] ['goʊstli] ['reɪz] [daʊn] [ə'nʌðər] [hɔ:l] .

A	dim	blue	light	illuminated	the	landing	,	and	shed	its	ghostly	rays	down	another	hall	.
一个	暗淡	蓝色的	光	照明	这	降落	,	和	棚	它是	幽灵般的	射线	向下	其他	大厅	.

昏暗的蓝光照亮了楼梯平台，并向另一条走廊投射出幽幽的光芒。

[ʌp] [ə'nʌðər] [flaɪt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] [wɔ:kt] .

Up	another	flight	,	leading	in	the	same	general	direction	,	they	walked	.
向上	其他	航班	,	领导	在	这	相同的	一般的	方向	,	他们	步行	.

他们沿着大致相同的方向，又爬上一段楼梯。

[kɑ:rl][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] [θru:] [ə; eɪ][mæd] [dri:m] .

Carl	felt	as	if	he	were	climbing	slowly	through	a	mad	dream	.
卡尔	毛毡	作为	如果	他	是	攀登	缓慢地	通过	一个	疯狂的	梦	.

卡尔感觉自己仿佛在疯狂的梦境中缓缓攀爬。

['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] , ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] [dɔ:r] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

Passing	through	a	heavy	,	rivet	-	studded	door	,	they	entered	the	laboratory	.
通过	通过	一个	重的	,	铆钉	-	带钉的	门	,	他们	进入	这	实验室	.

他们穿过一扇厚重的、镶满铆钉的门，进入了实验室。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][væst] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	room	was	vast	,	covering	the	entire	top	floor	of	the	house	.
这	房间	曾是	广阔的	,	覆盖	这	全部的	顶部	地面	的	这	房子	.

房间非常大，占据了整栋房子的顶层。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [sɜ:rvd] ['oʊnli][wʌn][end] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ru:m] .

The	glass	enclosure	which	he	had	seen	from	outside	served	only	one	end	and	corner	of	this	amazing	room	.
这	玻璃	外壳	哪个	他	有	已见	从	外部	服务	仅有的	一	结尾	和	角落	的	这	惊人的	房间	.

他从外面看到的玻璃罩只覆盖了这个神奇房间的一端和一角。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [greɪ] , ['gloʊɪŋ] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ɪf] [ˌfɑ:sfə'resnt] .

The	walls	were	of	a	peculiar	gray	,	glowing	softly	as	if	phosphorescent	.
这	墙壁	是	的	一个	奇特	灰色的	,	发光	轻轻	作为	如果	磷光	.

墙壁呈一种奇特的灰色，散发着柔和的光芒，仿佛带有磷光。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

Throughout	the	entire	expanse	of	the	room	there	was	arranged	an	incalculable	assortment	of	instruments	,
自始至终	这	全部的	广阔	的	这	房间	那里	曾是	安排	一个	不可估量	品种	的	仪器	,

整个房间摆放着数不胜数的乐器。

[swɪtʃ] - ['bɔrdz] , [kən'troʊl] - ['pænlz] , [glæs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['kroʊmiəm] , ['kɑːpər] [ænd; ənd] [bræs]

switch	-	boards	,	control	-	panels	,	glass	and	polished	chromium	,	copper	and	brass
转变	-	板	,	控制	-	面板	,	玻璃	和	抛光	铬	,	铜	和	黄铜

.

:

.

配电盘、控制面板、玻璃和抛光铬、铜和黄铜。

[tuː; tə][kɑːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ]

To	Carl	it	was	like	suddenly	entering	a	room	fitted	with	all	the	strange
到	卡尔	它	曾是	喜欢	突然	进入	一个	房间	适配	和	全部	这	奇怪的

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] ,

instruments	of	the	alchemists	,
仪器	的	这	炼金术士	,

对卡尔来说，这就像是突然走进了一个摆满了炼金术士各种奇特仪器的房间。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , ['fɪfti] ,

and	yet	it	was	like	looking	ahead	,	fifty	,
和	然而	它	曾是	喜欢	寻找	前方	,	五十	,

然而，这就像展望未来五十年一样，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

a	hundred	or	even	two	hundred	years	into	the	future	.
一个	百	或者	甚至	二	百	年	进入	这	未来	.

一百年甚至两百年后的未来。

[piː)'ɛə][led][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kɑːrl]['oʊvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glæs] [doʊm] .

Pierre	led	the	astounded	Carl	over	beneath	the	glass	dome	.
皮埃尔	引领	这	震惊	卡尔	超过	下面	这	玻璃	穹顶	.

皮埃尔领着目瞪口呆的卡尔走到玻璃穹顶下面。

[hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['meɪdʒər][kən'troʊl][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kəm'pleks] [hɔːrd] [ʌv; əv]

Here	seemed	to	be	the	major	control	position	for	all	the	complex	horde	of
这里	似乎	到	是	这	主要的	控制	位置	为了	全部	这	复杂的	部落	的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

machines	that	filled	the	room	.
机器	那	已填	这	房间	.

这里似乎是控制房间里所有复杂机器的主要位置。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsəleɪtɪd] ['plætfɔːrm] .

In	the	center	of	this	circular	space	stood	a	small	insulated	platform	.
在	这	中心	的	这	圆	空间	站立	一个	小的	绝缘的	平台	.

在这个圆形空间的中央，矗立着一个小型隔热平台。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['gliːmɪŋ] [glæs] [rɑːdz] , [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɑːloʊ] ['hemɪsfɪr]

Upon	it	,	supported	by	gleaming	glass	rods	,	stood	a	huge	,	hollow	hemisphere
之上	它	,	有	经过	闪闪发光	玻璃	杆	,	站立	一个	巨大的	,	空洞的	半球

,

,

,

在其上，由闪亮的玻璃棒支撑着一个巨大的空心半球。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emə˛neɪtɪd] [æn; ən] ['ɪri] [bluː] [laɪt] .

from	which	emanated	an	eery	blue	light	.
从	哪个	散发	一个	森森	蓝色的	光	.

从中散发出诡异的蓝光。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [siː]

Coming	**closer**	**and**	**looking**	**downward**	**into**	**it**	**,**	**Carl**	**was**	**thrilled**	**to**	**see**
未来	更近	和	寻找	向下	进入	它	,	卡尔	曾是	激动不已	到	看

['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

moving	**objects**	**,**
移动	对象	,

卡尔走近低头往里看，兴奋地发现里面有东西在动。

[fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [kɔːld]

familiar	**outlines**	**of**	**buildings**	**he**	**knew**	**belonged**	**to**	**that**	**part**	**of**	**London**	**called**
熟悉的	概述	的	建筑物	他	知道	属于	到	那	部分	的	伦敦	称为

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .

Piccadilly	**Circus**	**.**
皮卡迪利	马戏团	.

他看到了熟悉的建筑物轮廓，这些建筑物属于伦敦的皮卡迪利广场地区。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	**This**	**will**	**explain**	**the**	**question**	**you**	**asked**	**me**	**earlier**	**in**	**the**	**evening**	**.**
"	这	将要	解释	这	问题	你	问	我	早些时候	在	这	晚上	.

“这将解释你今晚早些时候问我的问题。”

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['enviəs] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n]

The	**inventors**	**of**	**modern**	**television**	**would**	**be**	**envious**	**if**	**they**	**knew**	**of**	**this**	**creation**
这	发明家	的	现代的	电视	会	是	羡慕	如果	他们	知道	的	这	创建

.

.

.

现代电视的发明者们如果知道这项发明，一定会羡慕不已。

[aɪ] [niːd] [noʊ] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hoʊm] ['eni] [siːn] [aɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

I	**need**	**no**	**transmitting**	**station**	**to**	**bring**	**into**	**my**	**home**	**any**	**scene**	**I**	**may**	**desire**	**.**
我	需要	不	传输	车站	到	带来	进入	我的	家	任何	场景	我	可能	欲望	.

我不需要任何发射站就能把我想要的任何场景带回家。

" [piː)'ɛə] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [keɪp] ,

"	**Pierre**	**quickly**	**removed**	**his**	**cape**	**,**
"	皮埃尔	迅速地	已移除	他的	岬	,

皮埃尔迅速脱下斗篷，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [nɑːbz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	**began**	**tinkering**	**with**	**an**	**assortment**	**of**	**strange**	**knobs**	**upon**	**a**	**large**
和	开始	修修补补	和	一个	品种	的	奇怪的	旋钮	之上	一个	大的

['pæn(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

panel	**back**	**of**	**the**	**bowl**	**.**
控制板	后退	的	这	碗	.

然后开始摆弄碗背面大面板上的各种奇怪的旋钮。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [siːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	**Piccadilly**	**Circus**	**scene**	**disappeared**	**,**	**and**	**into**	**its**	**place**	**came**	**a**	**picture**	**of**
这	皮卡迪利	马戏团	场景	消失	,	和	进入	它是	地方	来了	一个	图片	的

['ruːθs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

Ruth's	**deserted**	**apartment**	**.**
露丝的	荒凉的	公寓	.

皮卡迪利广场的场景消失了，取而代之的是露丝空荡荡的公寓的照片。

[ə'gen] [piː)'ɛə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːbz] ,

Again	**Pierre**	**turned**	**the**	**knobs**	**,**
再次	皮埃尔	转向	这	旋钮	,

皮埃尔再次转动旋钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['lʌndən] [striːts] .

and	the	scene	in	the	bowl	became	a	moving	panorama	of	London	streets	.
和	这	场景	在	这	碗	成为	一个	移动	全景	的	伦敦	街道	.

碗中的景象变成了一幅伦敦街景的动态全景图。

['swɪftli] [ðeɪ] [pæst] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] .

Swiftly	they	passed	,	until	the	estate	of	the	Countess	Moonard	appeared	in	the	strange	vessel	.
迅速地	他们	通过了	,	直到	这	财产	的	这	伯爵夫人	-	出现	在	这	奇怪的	血管	.

他们迅速穿过，直到穆纳德伯爵夫人的财产出现在那艘奇怪的船上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .

"	It	is	astounding	.
"	它	是	惊人	.

“这太令人震惊了。”

[haʊ] — [haʊ] — — ?

How	—	how	—	—	?
如何	—	如何	—	—	?

怎么——怎么——?

" [kɑːrl] [gɑːspt] .

"	Carl	gasped	.
"	卡尔	倒吸一口气	.

卡尔倒吸了一口气。

" [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	To	explain	its	operation	would	take	all	of	our	time	,	my	boy	.
"	到	解释	它是	手术	会	拿	全部	的	我们的	时间	,	我的	男生	.

“孩子，要解释它的运作原理，会占用我们所有的时间。”

[aɪ][hæv; həv]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz][ænd; ənd] [maɪ'self] .

I	have	many	other	things	to	show	you	,	the	work	of	my	ancestors	and	myself	.
我	有	许多	其他	事物	到	展示	你	,	这	工作	的	我的	祖先	和	我	.

我还有很多其他东西要给你们看，都是我祖先和我自己的作品。

[ðɪs] [mæg'netɪk] [boʊl] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['helpf(ə)l] .

This	magnetic	bowl	has	been	most	helpful	.
这	磁的	碗	有	到过	最多	有帮助	.

这个磁性碗真是太好用了。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][ʌn'hoʊli] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

Through	it	I	have	been	able	to	follow	the	unholy	activities	of	the	Countess	Moonard	.
通过	它	我	有	到过	有能力的	到	跟随	这	不圣洁的	活动	的	这	伯爵夫人	-	.

通过它，我得以追踪到穆纳德伯爵夫人的不法行径。

[ðæt] [naɪt] ['æftər][aɪ][left][juː; jʊ] ,

That	night	after	I	left	you	,
那	夜晚	后	我	左边	你	,

我离开你的那晚，

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [laɪt] - ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] -

I	hurried	back	here	and	drew	the	light	-	rays	of	the	Countess	Moonard's
我	慌忙	后退	这里	和	画	这	光	-	射线	的	这	伯爵夫人	-

[hoʊm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] .

home	into	the	bowl	.
家	进入	这	碗	.

我赶紧回到这里，把穆纳德伯爵夫人家里的光线吸入碗中。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪntɪŋ] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔɪlz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]

I	saw	her	anointing	your	fiancée	with	the	oils	in	preparation	for	the	sacrifice
我	锯	她	膏抹	你的	未婚妻	和	这	油	在	准备	为了	这	牺牲

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

我看见她用圣油涂抹你的未婚妻，为即将到来的献祭做准备；

[sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

saw	her	filling	the	mind	of	the	girl	with	the	evil	suggestions	of	the
锯	她	填充	这	头脑	的	这	女孩	和	这	邪恶的	建议	的	这

[gɑːd] [ʌv; əv] [sʌdr] .

God	of	Sudre	.
上帝	的	苏德雷	.

看到她将苏德雷神的邪恶思想灌输给那个女孩。

[wen] [ruːθ] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] -

When	Ruth	was	sent	back	to	her	apartment	,	still	in	the	trance	of	Moonerism
什么时候	露丝	曾是	发送	后退	到	她	公寓	,	仍然	在	这	发呆	的	-

,

,

,

当露丝被送回她的公寓时，她仍然沉浸在月亮主义的迷梦中。

[aɪ] [ðen] [tʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

I	then	took	over	her	mind	.
我	然后	采取	超过	她	头脑	.

然后我控制了她的思想。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

I	had	to	be	cautious	,
我	有	到	是	谨慎	,

我必须谨慎行事。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

as	I	did	not	want	her	to	confuse	my	suggestions	with	the	thoughts	of
作为	我	做过	不是	想	她	到	迷惑	我的	建议	和	这	想法	的

-

.

Moonere	.
-	.

因为我不想让她把我的建议和穆内尔的想法混淆起来。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ruːθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	you	found	Ruth	this	morning	,
什么时候	你	成立	露丝	这	早晨	,

今天早上你找到露丝的时候，

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [maɪnd]

the	Countess	and	I	were	both	battling	for	control	of	the	girl's	mind
这	伯爵夫人	和	我	是	两个都	战斗	为了	控制	的	这	女孩们	头脑

.

"

:

"

.

"

伯爵夫人和我正在争夺对那个女孩的控制权。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[siː]	[wer]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ruːθ]	?
"	**Can**	**you**	**see**	**where**	**they**	**have**	**Ruth**	**?**
"	能	你	看	在哪里	他们	有	露丝	?

你能看到他们把露丝关在哪里了吗?

"	[kɑːrl]	[æskt]	['æŋkʃəsli]	.
"	**Carl**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	卡尔	问	焦虑地	.

卡尔焦急地问道。

"	['sɜːrt(ə)nli]	!
"	**Certainly**	**!**
"	当然	!

“当然!

"	[piː)'ɛə]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[nɑːbz]	[ə'gen]	.
"	**Pierre**	**turned**	**the**	**knobs**	**again**	**.**
"	皮埃尔	转向	这	旋钮	再次	.

皮埃尔又转动了旋钮。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['daiəlz]	[ðæt]	[treɪst]	[ðə; ði]	[loʊ'keɪʃənz]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['ʃivəd]	['ɑːntə]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	[pɔɪnts]
The	**little**	**dials**	**that**	**traced**	**the**	**locations**	**he**	**wanted**	**shivered**	**onto**	**the**	**desired**	**points**
这	小的	拨号盘	那	追踪	这	地点	他	通缉	瑟瑟发抖	到	这	想要的	积分

,

,

,

那些用来追踪他想要的位置的小拨盘，颤抖着指向了目标点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉欲之神(The carnal god)
第3/4页

[ænd; ənd][kɑ:rl] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

and	Carl	beheld	a	thrilling	sight	.
和	卡尔	观看	一个	惊险	视线	.

卡尔目睹了一幅激动人心的景象。

[ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['lʌndən] .

In	the	bowl	there	was	appearing	a	picture	that	resembled	nothing	of	modern	London	.
在	这	碗	那里	曾是	出现	一个	图片	那	类似	没有什么	的	现代的	伦敦	.

碗里出现了一幅与现代伦敦毫无相似之处的图画。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

He	saw	a	temple	of	ancient	Egypt	.
他	锯	一个	寺庙	的	古老的	埃及	.

他看到了一座古埃及神庙。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piləs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [bɪ'li:fs] .

The	towering	pillars	along	the	side	of	the	temple	were	adorned	with	strange	hieroglyphics	of	forgotten	beliefs	.
这	参天	柱子	沿着	这	边	的	这	寺庙	是	装饰	和	奇怪的	象形文字	的	被遗忘的	信仰	.

寺庙两侧高耸的石柱上装饰着代表着早已被遗忘的信仰的奇怪象形文字。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [mu:vd] ['sloʊli] ,

The	vision	moved	slowly	,
这	想象	已搬	缓慢地	,

幻象缓慢移动，

[laɪk][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] [ʃɑ:t] ['trævlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp] [si:n] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət][æn; ən]['ɔ:ltər] [wer] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

like	a	motion	-	picture	camera	shot	traveling	to	a	close	-	up	scene	that	ended	at	an	altar	where	a	mysterious	fire	was	burning	.
喜欢	一个	运动	-	图片	相机	射击	旅行	到	一个	关闭	-	向上	场景	那	结束	在	一个	坛	在哪里	一个	神秘	火	曾是	燃烧	.

就像电影镜头缓缓移动，最终定格在一个祭坛上，那里燃着神秘的火焰。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	picture	remained	steady	for	only	a	moment	,
这	图片	剩余	稳定的	为了	仅有的	一个	片刻	,

画面只稳定了一会儿。

[ðen] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piləuz] .

then	moved	on	to	a	room	filled	with	many	pillows	.
然后	已搬	在	到	一个	房间	已填	和	许多	枕头	.

然后他们来到一个堆满枕头的房间。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [dreɪpt] [kaʊtʃ] , [kɑ:rl] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] ['slʌmbər] .

Upon	a	richly	draped	couch	,	Carl	saw	his	fiancée	lying	as	if	in	deep	slumber	.
之上	一个	丰富	垂坠的	长椅	,	卡尔	锯	他的	未婚妻	说谎	作为	如果	在	深的	睡眠	.

卡尔看到他的未婚妻躺在铺着华丽帷幔的沙发上，仿佛睡得很沉。

['niːgroʊ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] , [waɪt] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [ɔɪlz] .

Negro	**slaves**	**were**	**anointing**	**her**	**slim**	**,**	**white**	**body**	**with**	**precious**	**oils**	**.**
黑人	奴隶	是	膏抹	她	苗条的	,	白色的	身体	和	宝贵的	油	.

黑奴们正用珍贵的油膏涂抹她纤细白皙的身体。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [eɪdʒ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] —

The	**chamber**	**of**	**a**	**princess**	**in**	**some**	**forgotten**	**age**	**this**	**could**	**have**	**been**	**—**
这	房间	的	一个	公主	在	一些	被遗忘的	年龄	这	可以	有	到过	—

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ruːθ] !

but	**the**	**girl**	**was**	**Ruth**	**!**
但	这	女孩	曾是	露丝	!

这可能是某个被遗忘的时代里一位公主的寝宫——但这个女孩却是露丝！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**to**	**her**	**?**
"	什么	是	他们	正在做	到	她	?

他们对她做了什么？

" [kɑːrl] [kraɪd] [aʊt] ,

"	**Carl**	**cried**	**out**	**,**
"	卡尔	哭	出去	,

卡尔大喊道：

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [plʌk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

his	**fingers**	**reaching**	**into**	**the**	**bowl**	**as**	**if**	**he**	**hoped**	**to**	**pluck**	**her**	**from**
他的	手指	到达	进入	这	碗	作为	如果	他	希望	到	采摘	她	从

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	**couch**	**.**
这	长椅	.

他的手指伸进碗里，仿佛想把她从沙发上拉起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

"	**They**	**are**	**making**	**ready**	**for**	**the**	**night**	**of**	**the**	**sacrifice**	**.**
"	他们	是	制作	准备好	为了	这	夜晚	的	这	牺牲	.

他们正在为献祭之夜做准备。

['evri] ['wʊmən] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] - [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Every	**woman**	**who**	**takes**	**the**	**vows**	**of**	**Moonere**	**relinquishes**	**her**	**charms**	**to**	**the**
每一个	女士	WHO	需要	这	誓言	的	-	放弃	她	魅力	到	这

[gɑːd] [ʌv; əv] [sʌdr] . "

God	**of**	**Sudre**	**.**	**"**
上帝	的	苏德雷	.	"

凡是发誓成为穆内雷女神的女子，都将自己的魅力献给了苏德雷神。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ?

"	**You**	**mean**	**—**	**—**	**?**
"	你	意思是	—	—	?

“你的意思是 - ？

" ['kɑːrlz] [fɪsts] ['taɪtnd] .

"	**Carl's**	**fists**	**tightened**	**.**
"	卡尔的	拳头	收紧	.

卡尔的拳头攥得更紧了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [iːtʃ] [wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

"	**It**	**is**	**the**	**price**	**each**	**one**	**pays**	**for**	**her**	**beauty**	**.**
"	它	是	这	价格	每个	一	支付	为了	她	美丽	.

这是每个人为自己的美貌付出的代价。

[pʊr] [dɪ'luːdɪd] [fuːlz] !

Poor	**deluded**	**fools**	**!**
贫穷的	妄想	傻瓜	!

可怜的、受蒙蔽的傻瓜！

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
They come to the Countess ,
他们 来 到 这 伯爵夫人 ,

他们来到伯爵夫人面前，

['siːkɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌv] ;
seeking beauty and charm with which to win and hold the man they love ;
寻求 美丽 和 魅力 和 哪个 到 赢 和 抓住 这 男人 他们 爱 ;

她们渴望用美貌和魅力赢得并留住自己所爱的男人；

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][moʊst] ['praɪsləs] ['vɜːrtʃuː] .
instead , they give up their most priceless virtue .
反而 , 他们 给 向上 他们的 最多 无价 美德 .

相反，他们放弃了自己最宝贵的品德。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] [teɪks] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ['ɑːntə][hɪm'self] . "
The God of Sudre takes their charms onto himself . "
这 上帝 的 苏德雷 需要 他们的 魅力 到 他自己 . "

苏德雷之神将他们的魅力据为己有。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?
You say this God is not of this world ?
你 说 这 上帝 是 不是 的 这 世界 ?

你说这位神不属于这个世界?

" [kɑːrl] [æskt] .
" Carl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [piː)'ɛə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][gloʊb] .
" Pierre changed the scene in the globe .
" 皮埃尔 已更改 这 场景 在 这 地球 .

皮埃尔改变了世界格局。

['sloʊli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] .
Slowly the picture moved down the magnificent room .
缓慢地 这 图片 已搬 向下 这 壮丽 房间 .

画作缓缓地从富丽堂皇的房间里移开。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
It approached a bronze platform , and paused .
它 接近 一个 青铜 平台 , 和 暂停 .

它靠近一个青铜平台，停了下来。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] ['deɪɪs] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There upon the bronze dais , standing erect , was the golden image of a
[mæn] , [ɔːr]['demigɑːd] .
man , or demigod .
男人 , 或者 半神 .

在青铜台上，矗立着一尊金色的人像，或者说是半神像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] .

The	image	was	about	seven	feet	tall	.
这	图像	曾是	关于	七	脚	高的	.

画像大约有七英尺高。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [rɔ:t] ,

The	details	were	perfectly	wrought	,
这	细节	是	完美	锻	,

细节处理得非常完美。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:d] ['stætʃu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

and	every	muscle	and	fiber	of	that	magnificent	nude	statue	was	the	embodiment	of	the	perfect	development	of	masculinity	.
和	每一个	肌肉	和	纤维	的	那	壮丽	裸体	雕像	曾是	这	实施例	的	这	完美的	发展	的	男性气质	.

那尊雄伟的裸体雕像的每一块肌肉、每一根纤维，都是男性气概完美发展的化身。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] ,

Yet	it	was	a	sensual	development	,	eliminating	all	that	might	be	good	,
然而	它	曾是	一个	感性的	发展	,	消除	全部	那	可能	是	好的	,

然而，这是一种感官上的发展，它抹杀了所有可能美好的事物。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:rn(ə)l] .

and	emphasizing	all	that	is	base	and	carnal	.
和	强调	全部	那	是	根据	和	肉体	.

并强调一切低俗和肉欲的东西。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kru:əl] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

The	face	was	cruel	beyond	any	conception	of	men	.
这	脸	曾是	残忍的	超过	任何	概念	的	男人	.

那张脸残忍得超乎人类的想象。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:rpli] ['bru:t(ə)l] .

The	features	were	sharply	brutal	.
这	特征	是	尖锐地	野蛮	.

这些特征非常残酷。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [bə:nd] [ə; eɪ] [dʌl] ,

Silent	and	motionless	it	stood	,	but	the	eyes	were	alive	;	and	from	them	burned	a	dull	,
沉默的	和	静止不动	它	站立	,	但	这	眼睛	是	活	;	和	从	他们	烧伤	一个	乏味的	,

它静静地伫立着，一动不动，但它的眼睛却炯炯有神；从中闪烁着黯淡的光芒。

[blu:] - [blæk] [laɪt] [ðæt] [tʃɪld] ['kɑ:rlz] [blʌd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] .

blue	-	black	light	that	chilled	Carl's	blood	as	he	watched	.
蓝色的	-	黑色的	光	那	冷藏	卡尔的	血	作为	他	观看	.

卡尔看着那蓝黑色的光芒，不寒而栗。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [sʌdr] , " [ɪk'spleɪnd] [pi(:)'ɛə] .

"	That	is	the	image	of	the	God	of	Sudre	,	"	explained	Pierre	.
"	那	是	这	图像	的	这	上帝	的	苏德雷	,	"	解释	皮埃尔	.

"那是苏德尔神的形象，"皮埃尔解释道。

" [tə'naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [sʌdr] [bɪ'kʌm] [moʊst] [ɪn'tens] , - ['spɪrɪt] [wɪl] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Tonight	,	when	the	rays	from	Sudre	become	most	intense	,	Sudre's	spirit	will	enter	it	,
"	今晚	,	什么时候	这	射线	从	苏德雷	变得	最多	激烈的	,	-	精神	将要	进入	它	,

"今晚，当苏德雷的光芒最为强烈时，苏德雷的灵魂将进入其中。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [sʌdr] .

and	it	will	become	imbued	with	life	,	the	evil	life	of	Sudre	.
和	它	将要	变得	注入	和	生活	,	这	邪恶的	生活	的	苏德雷	.

它将充满生命，苏德雷的邪恶生命。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [lʌst] [æt; ət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪsəluːt]

Tonight	it	will	indulge	in	an	orgy	of	lust	at	which	even	the	most	dissolute
今晚	它	将要	放纵	在	一个	狂欢	的	欲望	在	哪个	甚至	这	最多	荒淫

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] .

of	ancient	Romans	would	have	shuddered	.
的	古老的	罗马书	会	有	颤抖	.

今晚它将沉溺于一场淫乱的狂欢，即使是最放荡不羁的古罗马人也会为此感到不寒而栗。

[jʊr; jər][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [sʌdr] ,

Your	bride	-	to	-	be	is	to	give	herself	for	ever	to	Sudre	,
你的	新娘	-	到	-	是	是	到	给	她自己	为了	曾经	到	苏德雷	,

你的未婚妻要将自己永远托付给苏德雷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	for	ever	she	will	be	lost	to	you	.
和	为了	曾经	她	将要	是	丢失的	到	你	.

你将永远失去她。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [wɪl] ['evər] [pə'zes] [hɜːr; hər] . "

No	mortal	man	will	ever	possess	her	.	"
不	凡人	男人	将要	曾经	具有	她	.	"

任何凡人都无法拥有她。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	！	不	！

不！不！

" [kɑːrl][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['tɔːrtʃərd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Carl	cried	out	in	tortured	frustration	.
"	卡尔	哭	出去	在	受折磨	挫折	.

卡尔痛苦地喊了出来，充满了挫败感。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , " [pi(ː)'ɛə] [sed] ['kɑːmli] .

"	You	will	see	on	the	night	of	the	sacrifice	,	"	Pierre	said	calmly	.
"	你	将要	看	在	这	夜晚	的	这	牺牲	,	"	皮埃尔	说	平静地	.

“在献祭之夜，你就会明白了。”皮埃尔平静地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	to	save	her	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	到	节省	她	?

“但是你打算怎么做才能救她？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ðɪs] ['mɑːnstər][kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] . "

You	haven't	told	me	yet	how	this	monster	can	be	stopped	.	"
你	还没有	讲述	我	然而	如何	这	怪物	能	是	停止	.	"

你还没告诉我该如何才能阻止这个怪物。

" ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [juːz] .

"	Everything	I	have	and	know	,	I	will	use	.
"	一切	我	有	和	知道	,	我	将要	使用	.

“我拥有的一切和所知的一切，我都会运用。”

[ɪf] [aɪ][feɪl] " — [piː'ɛrz] ['ʃəuldəz] [ʃ'rʌgd] — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][wɜːrk] .

If	I	fail	"	—	Pierre's	shoulders	shrugged	—	"	there	is	no	one	to	carry	out	my	work	.
如果	我	失败	"	—	皮埃尔的	肩膀	耸了耸肩	—	"	那里	是	不	一	到	携带	出去	我的	工作	.

“如果我失败了，”皮埃尔耸了耸肩，“就没有其他人来完成我的工作了。”

[ɪf] [aɪ][wɪn] , - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [soʊlz] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl]
If I win , Moonere will be destroyed ; the tortured souls , who have given all
如果 我 赢 , - 将要 是 损毁 ; 这 受折磨 灵魂 , WHO 有 给定 全部
[fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
for beauty ,
为了 美丽 ,

如果我赢了，穆内雷就会毁灭；那些为美丽付出一切的受折磨的灵魂，

[wɪl] [æt; ət][læst][biː; bi] [friː] .
will at last be free .
将要 在 最后的 是 自由的 .

最终将获得自由。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] .
We have only a few hours more .
我们 有 仅有的 一个 很少 小时 更多的 .

我们只剩下几个小时了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] , [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
As we have talked , this night has passed .
作为 我们 有 谈话 , 这 夜晚 有 通过了 .

在我们交谈的过程中，夜已经过去了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;
Another day is upon us ;
其他 天 是 之上 我们 ;

新的一天开始了；

[wɪð; wɪθ][ɪts][end] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['reɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['foʊkəst] .
with its end comes the night when the evil rays will be fully focussed .
和 它是 结尾 来 这 夜晚 什么时候 这 邪恶的 射线 将要 是 完全 专注的 .

随着夜幕降临，邪恶的光芒将完全聚焦，黑夜也将随之到来。

- [wɪl] [ə'gen] [send][ðə; ði] ['helɪʃ] [laɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] .
Moonere will again send the hellish light that I have fought .
- 将要 再次 发送 这 地狱般的 光 那 我 有 战斗 .

穆内雷将再次发出我曾与之战斗过的地狱之光。

[tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [juːz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɜːr; hər] — [tə'lepəθi] , [əd'vænst] ['nɑːlɪdʒ]
Tonight I will use everything to combat her — telepathy , advanced knowledge
今晚 我 将要 使用 一切 到 战斗 她 — 心灵感应 , 先进的 知识
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

今晚我将动用一切手段来对抗她——心灵感应、先进的科学知识，

[ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ðæt] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
and secrets that will die with me . "
和 秘密 那 将要 死 和 我 . "

以及那些将随我一同消逝的秘密。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] ? "
" But what shall I be doing ? "
" 但 什么 将 我 是 正在做 ? "

但我该做什么呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" You will be helping me .
" 你 将要 是 帮助 我 .

你会帮助我的。

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni]

Within	**these**	**all**	**too**	**short**	**hours**	**,**	**you**	**will**	**be**	**learning**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**many**
之内	这些	全部	也	短的	小时	,	你	将要	是	学习	这	手术	的	这	许多

[məˈʃiːnz] .

machines	**.**
机器	.

在这短暂的几个小时里，你将学会如何操作各种机器。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	**me**	**.**
跟随	我	.

跟我来。

" [pi(ː)'ɛə][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [nɑːt]

"	**Pierre**	**led**	**him**	**to**	**another**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**where**	**an**	**instrument**	**,**	**not**
"	皮埃尔	引领	他	到	其他	角落	的	这	房间	,	在哪里	一个	乐器	,	不是

[ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

unlike	**a**	**telescope**	**,**
与此不同	一个	望远镜	,

皮埃尔领着他来到房间的另一个角落，那里放着一台类似望远镜的仪器。

[wʌz; wəz] [pleɪst] .

was	**placed**	**.**
曾是	放置	.

已放置。

[hiː; hi]['hændɪd][kɑːrl][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] , ['kʌlərd] ['lensiz] .

He	**handed**	**Carl**	**a**	**pair**	**of**	**glasses**	**with**	**very**	**thick**	**,**	**colored**	**lenses**	**.**
他	递交	卡尔	一个	一对	的	眼镜	和	非常	厚的	,	有色	镜头	.

他递给卡尔一副镜片很厚、有颜色的眼镜。

" [lʊk] [θruː] [ðiːz] .

"	**Look**	**through**	**these**	**.**
"	看	通过	这些	.

看看这些。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "

Look	**into**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**	**"**
看	进入	这	乐器	,	和	告诉	我	什么	你	看	.	"

仔细观察仪器，告诉我你看到了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

"	**It**	**looks**	**like**	**a**	**beam**	**of**	**light**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**to**	**stop**	**in**	**the**	**sky**	**;**
"	它	看起来	喜欢	一个	光束	的	光	,	但	它	似乎	到	停止	在	这	天空	;

“它看起来像一束光，但似乎停在了天空中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ðæt] ['ɛndz] [ə'brʌptli] , " [kɑːrl] [sed] .

it	**is**	**like**	**a**	**highway**	**of**	**white**	**marble**	**that**	**ends**	**abruptly**	**,**	**"**	**Carl**	**said**	**.**
它	是	喜欢	一个	公路	的	白色的	大理石	那	结束	突然	,	"	卡尔	说	.

“它就像一条白色大理石高速公路，突然就结束了，”卡尔说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [sʌdr] , ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [spiːd]

"	**You**	**see**	**the**	**ray**	**from**	**the**	**fire**	**on**	**Sudre**	**,**	**traveling**	**at**	**a**	**faster**	**speed**
"	你	看	这	射线	从	这	火	在	苏德雷	,	旅行	在	一个	快点	速度

[ðæn; ðən] [laɪt] ,

than	**light**	**,**
比	光	,

“你看到苏德雷星球上的火焰发出的光束，其速度比光速还快，”

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][stɑ:r] - [glæs]

bringing	**with**	**it**	**the**	**secret**	**of**	**beauty**	**and**	**death**	**that**	**only**	**the**	**star**	**-**	**glass**
带来	和	它	这	秘密	的	美丽	和	死亡	那	仅有的	这	星星	-	玻璃

[ʌv; əv] - [kæn; kən][trænz'mju:t][tu:; tə]['poʊt(ə)nsi] .

of	**Moonere**	**can**	**transmute**	**to**	**potency**	**.**
的	-	能	嬗变	到	效力	.

它蕴藏着美丽与死亡的秘密，只有月神之星才能将其转化为强大的力量。

[naʊ] [wɑ:tʃ] [ðɪs] !

Now	**watch**	**this**	**!**
现在	手表	这	!

现在看!

" [pi(:)'ɛə] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stænd] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] ['sɜ:rtʃlaɪt]

"	**Pierre**	**moved**	**to**	**a**	**high**	**stand**	**that**	**supported**	**a**	**cone**	**-**	**shaped**	**searchlight**
"	皮埃尔	已搬	到	一个	高的	站立	那	有	一个	锥体	-	形状	探照灯

[rɪ'flektər] .

reflector	**.**
反射器	.

皮埃尔走到一个高台上，台上架着一个锥形探照灯反射器。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [deft] [ə'dʒʌstmənts] ,

He	**made**	**several**	**deft**	**adjustments**	**,**
他	制成	一些	麻利	调整	,

他做出了几次巧妙的调整，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæn(ə)l] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	**then**	**pushed**	**in**	**a**	**switch**	**on**	**the**	**long**	**panel**	**that**	**ran**	**the**	**length**	**of**
和	然后	推动	在	一个	转变	在	这	长的	控制板	那	跑	这	长度	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

然后按下贯穿房间的长面板上的一个开关。

[kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

Carl	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**glasses**	**,**
卡尔	,	和	这	援助	的	这	眼镜	,

卡尔借助眼镜，

[kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] - [bi:m] [ʃu:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

could	**see**	**a**	**light**	**-**	**beam**	**shoot**	**into**	**the**	**heavens**	**and**	**travel**	**in**	**the**
可以	看	一个	光	-	光束	射击	进入	这	天	和	旅行	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [si:md] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

direction	**of**	**the**	**beam**	**that**	**seemed**	**suspended**	**in**	**the**	**sky**	**.**
方向	的	这	光束	那	似乎	暂停	在	这	天空	.

可以看到一道光束射向天空，并朝着那道似乎悬浮在空中的光束的方向移动。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	**This**	**is**	**my**	**latest**	**invention**	**.**
"	这	是	我的	最新的	发明	.

这是我的最新发明。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Everything	**depends**	**upon**	**it**	**.**
一切	取决于	之上	它	.

一切都取决于此。

[tə'naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][spek'tækjələr] [saɪt] .

Tonight	**you**	**will**	**see**	**a**	**spectacular**	**sight**	**.**
今晚	你	将要	看	一个	壮观的	视线	.

今晚你将看到壮观的景象。

['evriθɪŋ] [wi:; wi][du:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Everything	we	do	will	be	controlled	from	here	.
一切	我们	做	将要	是	受控	从	这里	.

我们的一切都将由这里控制。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] , [dis'trɔiŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['plænɪt] .

You	and	I	,	working	with	science	,	destroying	that	which	is	beyond	this	planet	.
你	和	我	,	在职的	和	科学	,	摧毁	那	哪个	是	超过	这	行星	.

你和我，运用科学，摧毁地球之外的事物。

" [kɑ:rl] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	Carl	looked	about	him	.
"	卡尔	看起来	关于	他	.

卡尔环顾四周。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [bentʃ] ;

He	reached	out	his	hand	and	touched	a	metal	laboratory	bench	;
他	达到	出去	他的	手	和	感动	一个	金属	实验室	长椅	;

他伸出手，摸到了一张金属实验台；

[ɪts] [sə'lɪdəti] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

its	solidity	reassured	his	slipping	sense	of	the	reality	of	it	all	.
它是	固体	放心	他的	滑倒	感觉	的	这	现实	的	它	全部	.

它的坚实感让他逐渐动摇的对这一切真实性的认知得到了确认。

[deɪzd] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊl] .

Dazed	,	he	wandered	again	to	the	bowl	.
茫然	,	他	漫步	再次	到	这	碗	.

他茫然地再次走向碗边。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

What	he	saw	made	him	start	as	if	he	had	been	shot	with	electricity	.
什么	他	锯	制成	他	开始	作为	如果	他	有	到过	射击	和	电	.

他所看到的景象让他吓得像触电一样猛地一颤。

[ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['brɔ:ni] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Inspector	Chadwick	was	struggling	with	two	brawny	servants	in	the	temple	.
检查员	查德威克	曾是	挣扎	和	二	强壮的	仆人	在	这	寺庙	.

查德威克督察正在寺庙里与两名身材魁梧的仆人搏斗。

" [its] ['tʃædwɪk] !

"	It's	Chadwick	!
"	它是	查德威克	!

"是查德维克！"

" [kɑ:rl][kraɪd] .

"	Carl	cried	.
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

" [ðeɪv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

"	They've	captured	him	.
"	他们有	捕获	他	.

"他们抓住他了。"

" [pi(:)'ɛə] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] .

"	Pierre	hurried	to	the	glass	.
"	皮埃尔	慌忙	到	这	玻璃	.

皮埃尔急忙走到玻璃前。

" [ðə; ði] [fu:l] !

"	The	fool	!
"	这	傻子	!

"傻瓜！"

" [hiː; hi] [raːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ðer; ðər] ?
" Why did he go there ?
" 为什么 做过 他 去 那里 ?

他为什么要去那里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
I thought you had warned that detective friend of yours to keep out of this
我 想法 你 有 警告 那 侦探 朋友 的 你的 到 保持 出去 的 这
.
:
.

我以为你已经警告过你那位当侦探的朋友不要插手这件事了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Now they will make him a prisoner .
现在 他们 将要 制作 他 一个 囚犯 .

现在他们要把他当囚犯。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
They may not wait until tonight for the sacrifice to destroy him . "
他们 可能 不是 等待 直到 今晚 为了 这 牺牲 到 破坏 他 . "

他们可能不会等到今晚才进行祭祀来消灭他。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
" Is there anything we can do ? "
" 是 那里 任何事物 我们 能 做 ? "

我们能做些什么吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
" Nothing , unless they hold him for the dance of the maidens in the temple
" 没有什么 , 除非 他们 抓住 他 为了 这 舞蹈 的 这 少女们 在 这 寺庙
.
:
.

“除非他们把他扣留在神庙里，让他参加少女之舞。”

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
One thing certain , he will be burned as I was , or even destroyed upon the
一 事物 肯定 , 他 将要 是 烧伤 作为 我 曾是 , 或者 甚至 损毁 之上 这
['ɔːltər] .
altar .
坛 .

有一件事是肯定的，他将会像我一样被烧死，甚至在祭坛上被焚毁。

[wɑːtʃ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
Watch closely , and you will see why no one has ever betrayed the secret of
手表 密切 , 和 你 将要 看 为什么 不 一 有 曾经 背叛 这 秘密 的
- .
Moonere .
- .

仔细观察，你就会明白为什么没有人泄露过穆内雷的秘密。

" ['breθləsli] [kɑ:rl] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][dræg] ['tʃædwɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [θrɑ:nɜ-u:m] [wer] [ðə; ði]
" **Breathlessly** **Carl** **watched** **them** **drag** **Chadwick** **into** **a** **small** **throneroom** **where** **the**
" 气喘吁吁 卡尔 观看 他们 拖 查德威克 进入 一个 小的 王座室 在哪里 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,
Countess **Moonard** **,**
伯爵夫人 - ,

卡尔气喘吁吁地看着他们把查德维克拖进一间小小的王座室，蒙纳德伯爵夫人就在那里。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pri:stəs] , [sæt][ɪn] [sə'ri:n] ['mædʒəsti] .
clothed **in** **the** **robes** **of** **an** **ancient** **priestess** **,** **sat** **in** **serene** **majesty** **.**
穿着衣服 在 这 长袍 的 一个 古老的 女祭司 , 卫星 在 安详 威严 .

她身着古代女祭司的长袍，端坐于台上，神态庄严宁静。

[ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
They **threw** **him** **down** **in** **front** **of** **the** **throne** **.**
他们 扔 他 向下 在 正面 的 这 王座 .

他们把他扔到王座前。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
He **rose** **and** **shook** **his** **fist** **threateningly** **at** **the** **Countess** **.**
他 玫瑰 和 摇晃 他的 拳头 威胁地 在 这 伯爵夫人 .

他站起身，威胁地向伯爵夫人挥舞拳头。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ; [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['di:pli] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She **smiled** **;** **her** **long** **,** **deeply** **beautiful** **eyes** **looked** **into** **his** **face** **.**
她 微笑 ; 她 长的 , 深 美丽的 眼睛 看起来 进入 他的 脸 .

她笑了；她那双修长而深邃美丽的眼睛凝视着他的脸。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑ:rmz] [stɑ:pt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['lɪmpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His **trembling** **arms** **stopped** **shaking** **and** **dropped** **limply** **to** **his** **side** **.**
他的 发抖 武器 停止 摇晃 和 掉落 软弱无力 到 他的 边 .

他颤抖的双臂停止了抖动，无力地垂落在身侧。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ['hɪpnə,taɪzd] [rɪ'dʒɪdəti] .
He **stood** **in** **hypnotized** **rigidity** **.**
他 站立 在 被催眠 刚性 .

他僵硬地站在那里，仿佛被催眠了一般。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] ['sloʊli] ['oʊpənd] .
She **pointed** **to** **a** **door** **that** **slowly** **opened** **.**
她 尖 到 一个 门 那 缓慢地 打开 .

她指着一扇缓缓打开的门。

['tʃædwɪk] [wɔ:kt] ['mi:kli] [θru:] [,aɪ 'ti:] .
Chadwick **walked** **meekly** **through** **it** **.**
查德威克 步行 温顺地 通过 它 .

查德威克温顺地走了过去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The **slaves** **bowed** **before** **the** **Countess** **and** **followed** **him** **through** **the** **door** **.**
这 奴隶 鞠躬 前 这 伯爵夫人 和 随后 他 通过 这 门 .

奴隶们向伯爵夫人鞠躬，然后跟着他穿过大门。

" [ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] . "
" **They** **threw** **him** **down** **in** **front** **of** **the** **throne** **.** **"**
" 他们 扔 他 向下 在 正面 的 这 王座 . "

"他们把他扔到王座前。"

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
" **He's** **going** **into** **the** **dungeon** **.**
" 他是 去 进入 这 地牢 .

他要被关进地牢了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər]['sækrɪfaɪs] , " [piː)'ɛə] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'liːvd] .

They	are	saving	him	for	a	later	sacrifice	,	"	Pierre	said	,	almost	relieved	.
他们	是	保存	他	为了	一个	之后	牺牲	,	"	皮埃尔	说	,	几乎	松了口气	.

"他们把他留着，是为了以后做祭品，"皮埃尔几乎如释重负地说。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] ; [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

"	That	means	we	have	time	;	we	may	save	him	.	"
"	那	方法	我们	有	时间	;	我们	可能	节省	他	.	"

"这意味着我们还有时间；我们或许能救他。"

" ['tʃædwɪk] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ən'les] [hiː; hi] [sə'spektɪd]

"	Chadwick	wouldn't	have	gone	to	the	Countess	'	unless	he	suspected
"	查德威克	不会	有	已消失	到	这	伯爵夫人	-	除非	他	怀疑

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

something	more	than	he	let	me	know	.
某物	更多的	比	他	让	我	知道	.

"如果查德威克没有怀疑什么，他是不会去找伯爵夫人的。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [prə'tektɪd] .

He	must	have	been	well	protected	.
他	必须	有	到过	出色地	受保护	.

他一定受到了很好的保护。

['hiːz] [noʊ] [fuːl] .

He's	no	fool	.
他是	不	傻子	.

他可不是傻瓜。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] — [nɑːt][æn; ən] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

A	man	can't	just	disappear	—	not	an	Inspector	from	Scotland	Yard	.
一个	男人	不能	只是	消失	—	不是	一个	检查员	从	苏格兰	院子	.

一个人不可能凭空消失——苏格兰场的督察更不可能。

['tʃædwɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][men] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Chadwick	would	have	his	men	following	him	.
查德威克	会	有	他的	男人	下列的	他	.

查德威克会带着他的手下跟随他。

[ðeɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['dʌndʒən] , " [kɑːrl][spoʊk][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	will	get	him	out	of	that	dungeon	,	"	Carl	spoke	with	growing	determination	.
他们	将要	得到	他	出去	的	那	地牢	,	"	卡尔	辐	和	生长	决心	.

"他们会把他从地牢里救出来的，"卡尔语气越来越坚定地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

" [piː)'ɛə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːbz] [ə'gen] .

"	Pierre	turned	the	knobs	again	.
"	皮埃尔	转向	这	旋钮	再次	.

皮埃尔又转动了旋钮。

[ðə; ði] [boʊl] [ʃoʊd] ['tʃædwɪks] [men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bowl	showed	Chadwick's	men	rushing	into	the	reception	hall	of	the
这	碗	显示	查德威克的	男人	匆忙	进入	这	接待	大厅	的	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hoʊm] .

Countess	'	home	.
伯爵夫人	-	家	.

碗中描绘的是查德威克的手下冲进伯爵夫人家的接待大厅。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ə'gen] , [ðə; ði] [boʊl] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] .

Twisting	**the**	**knob**	**again**	**,**	**the**	**bowl**	**revealed**	**the**	**Countess**	**smiling**	**innocently**	**.**
扭曲	这	旋钮	再次	,	这	碗	揭晓	这	伯爵夫人	微笑	天真地	.

再次转动旋钮，碗中显现出伯爵夫人天真无邪的笑容。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv] ['tʃædwɪks] [men] .

A	**servant**	**brought**	**in**	**three**	**of**	**Chadwick's**	**men**	**.**
一个	仆人	带来	在	三	的	查德威克的	男人	.

一个仆人带进来查德威克的三个手下。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

They	**began**	**talking**	**angrily**	**to**	**the**	**Countess**	**.**
他们	开始	说	愤怒地	到	这	伯爵夫人	.

他们开始对伯爵夫人大声斥责。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['oʊpənd] .

Then	**the**	**door**	**where**	**Chadwick**	**had**	**gone**	**down**	**into**	**the**	**dungeon**	**opened**	**.**
然后	这	门	在哪里	查德威克	有	已消失	向下	进入	这	地牢	打开	.

这时，查德维克下到地牢的那扇门开了。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

He	**came**	**out**	**,**	**and**	**began**	**talking**	**to**	**his**	**men**	**.**
他	来了	出去	,	和	开始	说	到	他的	男人	.

他走了出来，开始和他的部下交谈。

" [ðeə(r)] ['li:vɪŋ] !

"	**They're**	**leaving**	**!**
"	它们是	离开	!

他们要走了!

" [kɑ:rl][kraɪd] .

"	**Carl**	**cried**	**.**
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**has**	**instructed**	**them**	**to**	**go**	**.**
"	是的	,	他	有	指示	他们	到	去	.

"是的，他已经指示他们去。"

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

He	**has**	**told**	**them**	**there**	**is**	**nothing**	**wrong**	**.**
他	有	讲述	他们	那里	是	没有什么	错误的	.

他告诉他们一切正常。

[jʊr; jər] ['frɛndz] [maɪnd][noʊ][lɔ:ŋgər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] ,

Your	**friend's**	**mind**	**no**	**longer**	**belongs**	**to**	**him**	**;**	**his**	**every**	**thought**	**,**
你的	朋友们	头脑	不	更长	属于	到	他	;	他的	每一个	想法	,

你朋友的思想已不再属于他自己；他的每一个念头，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] - .

his	**words**	**are**	**the**	**words**	**and**	**thoughts**	**of**	**Moonere**	**.**
他的	字	是	这	字	和	想法	的	-	.

他的话语代表了穆内雷的思想和想法。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ðə; ði][men] [ə'weɪ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

She	**has**	**told**	**him**	**to**	**send**	**the**	**men**	**away**	**,**	**assuring**	**them**	**that**	**nothing**	**is**
她	有	讲述	他	到	发送	这	男人	离开	,	保证	他们	那	没有什么	是

[rɔ:ŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

她让他把那些人打发走，并向他们保证一切正常。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
You **see** **they** **are** **gone** **.**
你 看 他们 是 已消失 .

你看，他们都走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃædwɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] . "
And **now** **Chadwick** **returns** **to** **the** **dungeon** **.** **"**
和 现在 查德威克 返回 到 这 地牢 . "

现在查德威克又回到了地牢。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['ruːθs] ?
" **Why** **can't** **you** **take** **over** **his** **mind** **as** **you** **did** **Ruth's** **?**
" 为什么 不能 你 拿 超过 他的 头脑 作为 你 做过 露丝的 ?

"为什么你不能像控制露丝一样控制他的思想呢？"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You **said** **you** **could** **do** **it** **.**
你 说 你 可以 做 它 .

你说过你能做到。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [græsp] ? "
Why **can't** **you** **free** **him** **from** **Moonere's** **grasp** **?** **"**
为什么 不能 你 自由的 他 从 - 抓牢 ? "

你为什么不能把他从穆内尔的魔爪中解救出来?

" [aɪ][kæn; kən] , " [piː)'ɛə] ['ænsər] ['kɑːmli] , " [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ]
" **I** **can** **,** **"** **Pierre** **answered** **calmly** **,** **"** **but** **to** **do** **that** **would** **place** **your** **fiancée**
" 我 能 , " 皮埃尔 回答 平静地 , " 但 到 做 那 会 地方 你的 未婚妻
[ɪn]['deɪndʒər] .
in **danger** **.**
在 危险 .

"我可以，"皮埃尔平静地回答，"但那样做会让你的未婚妻陷入危险。"

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Every **minute** **I** **have** **concentrated** **upon** **her** **.**
每一个 分钟 我 有 集中 之上 她 .

我每时每刻都专注于她。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [tuː] ['paʊɝz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]
Within **her** **mind** **is** **the** **continual** **conflict** **of** **two** **powers** **struggling** **for**
之内 她 头脑 是 这 持续的 冲突 的 二 权力 挣扎 为了
[suː'preməsi] .
supremacy **.**
霸权 .

在她心中，两种力量为了争夺霸权而不断冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [aɪ] ['wɪspər] , - [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , - [tuː; tə][ðə; ði]
For **the** **present** **,** **it** **is** **best** **that** **I** **whisper** **,** **'** **Peace** **and** **quiet** **,** **'** **to** **the**
为了 这 展示 , 它 是 最好的 那 我 耳语 , - 和平 和 安静的 , - 到 这
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

目前，我最好轻声对女孩说："安静点。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbəz] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ; [ðæt] [eɪdz][maɪ][plæn] .
You **see** **how** **she** **slumbers** **,** **so** **still** **and** **unmoving** **;** **that** **aids** **my** **plan** **.**
你 看 如何 她 睡眠 , 所以 仍然 和 不动 ; 那 艾滋病 我的 计划 .

你看她睡得多香，一动不动；这对我的计划很有帮助。

" [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
" **When** **the** **time** **comes** **for** **the** **sacrifice** **,**
" 什么时候 这 时间 来 为了 这 牺牲 ,

"当牺牲的时刻到来时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [dæns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

they	will	discover	that	their	lovely	maiden	is	not	to	join	their	dance	of	passion	.
他们	将要	发现	那	他们的	迷人的	少女	是	不是	到	加入	他们的	舞蹈	的	热情	.

他们会发现，他们心爱的姑娘并不会加入他们的激情之舞。

" [piː)'ɛə][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dæmɪŋ] [kɑːrl] .

"	Pierre	began	laughing	at	the	thoughts	that	were	damning	Carl	.
"	皮埃尔	开始	笑	在	这	想法	那	是	令人震惊的	卡尔	.

皮埃尔想到卡尔那些令人厌恶的想法，不禁哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [maɪ] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] , [sliːp] ;

"	You	need	not	fear	,	my	friend	;	she	will	sleep	,	sleep	;
"	你	需要	不是	害怕	,	我的	朋友	;	她	将要	睡觉	,	睡觉	;

"我的朋友，你不必害怕；她会睡着，睡着；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [kæn; kən][duː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	nothing	Moonere	can	do	will	make	her	gratify	the	desires	of	the
和	没有什么	-	能	做	将要	制作	她	满足	这	欲望	的	这

['iːv(ə)l][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] .

evil	God	of	Sudre	.
邪恶的	上帝	的	苏德雷	.

而无论穆内尔做什么，都无法满足邪恶的苏德雷之神的愿望。

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gɑːd] ! " [faɪv] .

Tonight	you	will	see	a	disappointed	God	!	"	5	.
今晚	你	将要	看	一个	失望的	上帝	!	"	5	.

今晚你们将会看到一位失望的上帝！"5.

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ]

The	Golden	Image
这	金的	图像

金色的形象

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aʊərz] , [kɑːrl] [kræmd] [ðə; ði] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][piː)'ɛə] - [streɪndʒ]

Throughout	the	hours	,	Carl	crammed	the	many	secrets	of	Pierre	Soret's	strange
自始至终	这	小时	,	卡尔	拥挤	这	许多	秘密	的	皮埃尔	-	奇怪的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

几个小时里，卡尔努力记住了皮埃尔·索雷特那些奇特机器的许多秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː]

It	seemed	to	him	that	he	had	forced	the	learning	of	all	the	world	into
它	似乎	到	他	那	他	有	强制	这	学习	的	全部	这	世界	进入

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他觉得自己好像把全世界的知识都塞进了自己的脑子里。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Midnight	found	him	staring	with	weary	eyes	into	the	sky	.
午夜	成立	他	凝视	和	厌倦	眼睛	进入	这	天空	.

午夜时分，他疲惫地望着天空。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

The	night	was	clear	;
这	夜晚	曾是	清除	;

夜色晴朗；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪmli] [heɪz] - [rɪmd] [hə'raɪz(ə)n][kɑːrl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['glɪtər]

and	above	the	dimly	haze	-	rimmed	horizon	Carl	could	see	the	metallic	glitter
和	多于	这	依稀	阴霾	-	带边	地平线	卡尔	可以	看	这	金属	闪光

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

在朦胧的地平线之上，卡尔可以看到星星闪烁着金属般的光芒。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Looking	through	the	telescope	with	his	specially	designed	glasses	,	he	found	the
寻找	通过	这	望远镜	和	他的	特别	设计	眼镜	,	他	成立	这

[laɪt] - [biːm] [ə'gen] .

light	-	beam	again	.
光	-	光束	再次	.

他戴上特制的望远镜眼镜，透过望远镜再次发现了那束光束。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

This	time	it	hovered	very	closely	to	the	center	of	the	heavens	.
这	时间	它	悬停	非常	密切	到	这	中心	的	这	天	.

这一次，它悬停在离天体中心非常近的地方。

[piː)'ɛə] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['taitniŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] , ['testɪŋ]

Pierre	moved	from	one	machine	to	another	,	tightening	little	adjustments	,	testing
皮埃尔	已搬	从	一	机器	到	其他	,	收紧	小的	调整	,	测试

[iːtʃ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

each	minute	detail	.
每个	分钟	细节	.

皮埃尔从一台机器走到另一台机器前，进行细微的调整，测试每一个细节。

[wen] [ðə; ði] [biːm] [riːtʃt] [ɪts] ['ziːnɪθ] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	beam	reached	its	zenith	,	he	said	:	"	Now	we	will	see	the	beginning	of
什么时候	这	光束	达到	它是	天顶	,	他	说	:	"	现在	我们	将要	看	这	开始	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

当光束到达最高点时，他说："现在我们将看到战争的开始。"

" [ɪn][ðə; ði][gloʊb] , [kɑːrl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	In	the	globe	,	Carl	could	see	the	temple	.
"	在	这	地球	,	卡尔	可以	看	这	寺庙	.

在地球仪上，卡尔可以看到神庙。

[ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] .

The	fire	upon	the	altar	was	blazing	brightly	.
这	火	之上	这	坛	曾是	炽烈	明亮地	.

祭坛上的火焰熊熊燃烧。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [sæt] ['meni] [sleɪvz] , ['pleɪɪŋ] [streɪndʒ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

Along	the	walls	sat	many	slaves	,	playing	strange	musical	instruments	.
沿着	这	墙壁	卫星	许多	奴隶	,	玩耍	奇怪的	音乐	仪器	.

墙边坐着许多奴隶，演奏着奇特的乐器。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bluː] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt]

The	light	in	the	temple	was	blue	,	the	silvery	,	all	-	pervading	blue	of	moonlight
这	光	在	这	寺庙	曾是	蓝色的	,	这	银色	,	全部	-	普遍存在	蓝色的	的	月光

.

:
.

寺庙里的光线是蓝色的，是月光那种银亮的、无处不在的蓝色。

" [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] .

"	Tonight	they	will	begin	the	dance	of	invitation	to	the	God	of	Sudre	.
"	今晚	他们	将要	开始	这	舞蹈	的	邀请	到	这	上帝	的	苏德雷	.

“今晚他们将开始向苏德雷神献上邀请之舞。”

" [pi(ː)'ɛə] [piəd] ['oʊvər]['kɑːrlz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] .

"	Pierre	peered	over	Carl's	shoulder	into	the	bowl	.
"	皮埃尔	窥视	超过	卡尔的	肩膀	进入	这	碗	.

皮埃尔越过卡尔的肩膀，看向碗里。

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dæns] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] ,

"	Before	his	golden	image	,	they	will	perform	the	subtle	dance	of	seduction	,
"	前	他的	金的	图像	,	他们	将要	履行	这	微妙的	舞蹈	的	诱惑	,

“在祂的金色圣像前，她们将跳起诱惑的微妙舞蹈。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]

inviting	him	to	come	and	take	them	in	his	arms	,	and	embrace
邀请	他	到	来	和	拿	他们	在	他的	武器	,	和	拥抱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

邀请他过来，把他们抱在怀里，拥抱他们。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

You	see	the	beam	of	light	.
你	看	这	光束	的	光	.

你看到了那束光。

[frʌm; frəm] [sʌdr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] ,

From	Sudre	it	has	traveled	the	miles	of	space	,
从	苏德雷	它	有	旅行	这	英里	的	空间	,

它从苏德雷出发，穿越了浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['reɪz]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] - [glæs] .

and	hurried	with	its	concentrated	rays	into	the	star	-	glass	.
和	慌忙	和	它是	集中	射线	进入	这	星星	-	玻璃	.

它集中的光线迅速射入星空玻璃中。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [bleɪz] [tə'naɪt] .

See	how	the	flames	upon	the	altar	blaze	tonight	.
看	如何	这	火焰	之上	这	坛	火焰	今晚	.

看看今晚祭坛上的火焰是如何熊熊燃烧的。

[ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - ['entrəns] .

The	dance	begins	with	Moonere's	entrance	.
这	舞蹈	开始	和	-	入口	.

舞蹈以穆内尔的入场开始。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]['sɪgnəl] .

She	will	give	her	signal	.
她	将要	给	她	信号	.

她会发出信号。

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表！

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][wʌn]

"	The	Countess	Moonard	entered	the	temple	from	a	small	door	at	one
"	这	伯爵夫人	-	进入	这	寺庙	从	一个	小的	门	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

“穆纳德伯爵夫人从寺庙一端的一个小门进入了寺庙。”

[wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [iːtʃ] ['wɜːrʃɪpər] ['bəuiŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

walked	slowly	through	the	throng	,	each	worshipper	bowing	as	she	passed	,
步行	缓慢地	通过	这	人群	,	每个	崇拜者	鞠躬	作为	她	通过了	,

她缓缓穿过人群，每位信徒经过时都向她鞠躬致意。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌdr] .

and	came	before	the	image	of	Sudre	.
和	来了	前	这	图像	的	苏德雷	.

并且出现在苏德雷的形象之前。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Standing	there	,	she	was	both	terrifying	and	beautiful	.
常设	那里	,	她	曾是	两个都	恐怖	和	美丽的	.

她站在那里，既可怕又美丽。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] ['sloʊli] ['rɪdʒɪd] .

Her	body	became	slowly	rigid	.
她	身体	成为	缓慢地	死板的	.

她的身体渐渐变得僵硬。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	flung	back	her	head	,	and	her	long	,	black	hair	fell	down	behind	her	.
她	扔	后退	她	头	,	和	她	长的	,	黑色的	头发	跌倒	向下	在后面	她	.

她向后仰头，长长的黑发垂落在身后。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['senʃuəs] [ɪn'tensəti] .

Her	body	glowed	with	sensuous	intensity	.
她	身体	发光	和	感性的	强度	.

她的身体散发着性感迷人的光芒。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sloʊli] , [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm]

She	raised	her	arms	slowly	,	in	supplication	and	desire	,	and	then	let	them
她	提高	她	武器	缓慢地	,	在	恳求	和	欲望	,	和	然后	让	他们

[fɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

fall	to	her	side	.
落下	到	她	边	.

她缓缓举起双臂，带着祈求和渴望，然后又让它们垂落在身体两侧。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] .

The	musicians	increased	the	tempo	of	their	playing	.
这	音乐家	增加	这	速度	的	他们的	玩耍	.

乐手们加快了演奏速度。

['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Onto	the	floor	of	the	temple	came	the	dancing	forms	of	many	beautiful	women	,
到	这	地面	的	这	寺庙	来了	这	跳舞	表格	的	许多	美丽的	女性	,

许多美丽的女子翩翩起舞，来到寺庙的地板上。

[klæd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [ðæt] [weɪvd] [laɪk] ['mɪsti] [laɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['sʌp(ə)l] ['bɑːdɪz] .

clad	only	in	their	long	hair	that	waved	like	misty	light	about	their	supple	bodies	.
覆膜	仅有的	在	他们的	长的	头发	那	挥手	喜欢	蒙蒙	光	关于	他们的	柔软	身体	.

她们身上只披着一头长发，长发如薄雾般在她们柔软的身体周围飘动。

[ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðeɪ] [dɑ:nst] ['rɪðmɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪdl] .

Arms	**outstretched**	**,**	**they**	**danced**	**rhythmically**	**before**	**the**	**idol**	**.**
武器	伸展	,	他们	跳舞	有节奏地	前	这	偶像	.

他们伸出双臂，在偶像前有节奏地跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

In	**the**	**pale**	**blue**	**light**	**of**	**the**	**temple**	**,**
在	这	苍白	蓝色的	光	的	这	寺庙	,

在寺庙淡蓝色的灯光下，

[ðer; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər][laɪk] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z] ['sʌd(ə)nli] ['bri:ðɪŋ] [laɪf] .

their	**forms**	**were**	**like**	**white**	**marble**	**statues**	**suddenly**	**breathing**	**life**	**.**
他们的	表格	是	喜欢	白色的	大理石	雕像	突然	呼吸	生活	.

他们的身形如同白色大理石雕像，突然间仿佛活了过来。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɑ:d] [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ðer; ðər] ['pæʃənət] ['mu:vmənts]

Around	**and**	**around**	**before**	**the**	**God**	**they**	**danced**	**,**	**their**	**passionate**	**movements**
大约	和	大约	前	这	上帝	他们	跳舞	,	他们的	热情的	移动

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] .

growing	**more**	**and**	**more**	**intense**	**.**
生长	更多的	和	更多的	激烈的	.

他们绕着神跳舞，热情的动作越来越激烈。

[kɑ:rl] [wɑ:tʃt] ,

Carl	**watched**	**,**
卡尔	观看	,

卡尔看着，

[rɪ'voʊltɪd][ænd; ənd] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:n] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:d]

revolted	**and**	**yet**	**fascinated**	**by**	**the**	**obscene**	**gyrations**	**of**	**these**	**beautiful**	**nude**
反抗	和	然而	着迷	经过	这	猥亵	旋转	的	这些	美丽的	裸体

['dɑ:nsəz] [hu:] [θru:] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [ɪn] ['rɪðmɪk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

dancers	**who**	**threw**	**their**	**charms**	**in**	**rhythmic**	**supplication**	**toward**	**the**	**golden**	**image**	**.**
舞者	WHO	扔	他们的	魅力	在	节奏	恳求	朝向	这	金的	图像	.

既感到反感，又被这些美丽的裸体舞者淫秽的扭动所吸引，她们有节奏地向金色的雕像献上自己的魅力。

['ʃæˌdoʊz] ['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔ:lz] ,

Shadows	**darted**	**about**	**the**	**temple**	**walls**	**,**
阴影	飞镖	关于	这	寺庙	墙壁	,

影子在寺庙墙壁间快速移动，

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [reɪzd] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] ['skʌlptʃərd] [waɪt] ['kɝ:vz] ,

shadows	**of**	**arms**	**raised**	**high**	**and**	**lowered**	**quickly**	**across**	**sculptured**	**white**	**curves**	**,**
阴影	的	武器	提高	高的	和	降低	迅速地	穿过	雕塑	白色的	曲线	,

手臂高高举起又迅速落下的影子投射在白色雕塑般的曲线上，

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ] [sɪ'dʌktɪvnəs] .

shadows	**of**	**bodies**	**thrusting**	**and**	**withdrawing**	**with**	**compelling**	**seductiveness**	**.**
阴影	的	身体	推进	和	撤退	和	引人注目的	诱惑力	.

身体的影子在交缠和抽动中展现出令人无法抗拒的诱惑力。

['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz] , ['swelɪŋ] [brests] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kraɪd][fɔ:r; fər] [lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Beautiful	**faces**	**,**	**swelling**	**breasts**	**,**	**and**	**eyes**	**that**	**cried**	**for**	**love**	**—**	**the**	**love**	**of**
美丽的	面孔	,	肿胀	乳房	,	和	眼睛	那	哭	为了	爱	—	这	爱	的

[æn; ən][ɪn'hju:mən]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] !

an	**inhuman**	**idol**	**of**	**gold**	**!**
一个	不人道	偶像	的	金子	!

美丽的脸庞，丰满的乳房，以及因爱而哭泣的眼睛——对一个非人的黄金偶像的爱！

" [its] ['mu:vɪŋ] !

"	**It's**	**moving**	**!**
"	它是	移动	!

“它在移动！”

" [piː)'ɛə][kraɪd] .
" Pierre cried .
" 皮埃尔 哭 .

皮埃尔哭了。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] [rɪ'tɜːrn] .
" The God of Sudre returns .
" 这 上帝 的 苏德雷 返回 .

苏德雷之神回归了。

" [kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] .
" Carl could not speak ; he could only stare into the glowing sphere .
" 卡尔 可以 不是 说话 ; 他 可以 仅有的 盯 进入 这 发光 领域 .

卡尔说不出话来；他只能凝视着那个发光的球体。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] !
The golden image was moving !
这 金的 图像 曾是 移动 !

那金色的影像在动!

['sloʊli] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['mʌslz] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz] [muːvd] ['daʊnwərd] ; [strɔːŋ] ['goʊldən]['fɪŋgərz] [felt]
Slowly the sinewy muscles of its arms moved downward ; strong golden fingers felt
缓慢地 这 筋骨 肌肉 的 它是 武器 已搬 向下 ; 强的 金的 手指 毛毡
[ə'lɔːŋ] [ɪts] [θaɪz] ;
along its thighs ;
沿着 它是 大腿 ;

它手臂上结实的肌肉缓缓向下移动；强壮的金色手指沿着它的大腿向下移动；

[ɪts] [tʃest] [ɪk'spændɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
its chest expanded as it drew in the scented breath of the temple .
它是 胸部 扩展 作为 它 画 在 这 香味 气息 的 这 寺庙 .

它吸入寺庙里弥漫的芬芳气息，胸膛随之扩张。

[kɑːrl] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [fɔːrm] .
Carl saw the arm of the God reach down and bring up a lovely white form .
卡尔 锯 这 手臂 的 这 上帝 抵达 向下 和 带来 向上 一个 迷人的 白色的 形式 .

卡尔看到神的手臂伸下来，带来了一个美丽的白色身影。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [swuːn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt]
He saw her swoon with pleasure in the embrace of this golden image that
他 锯 她 昏厥 和 乐趣 在 这 拥抱 的 这 金的 图像 那
[naʊ] [lɪvd] .
now lived .
现在 居住地 .

他看到她沉浸在这尊如今栩栩如生的金色雕像的怀抱中，欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɑːd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
He saw the God release the white form of the girl ,
他 锯 这 上帝 发布 这 白色的 形式 的 这 女孩 ,

他看到神释放了少女的白色身躯，

[sɔː] [hɜːr; hər] [fer] ['bɑːdi] [raɪð] [wɪð; wɪθ] ['tɔːmentid] [dɪ'zaɪər] , [hɜːr; hər][hændz] ['klʌtʃɪŋ] ['iːgərli]
saw her fair body writhe with tormented desire , her hands clutching eagerly
锯 她 公平的 身体 翻腾 和 饱受折磨 欲望 , 她 双手 紧握 急切地
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

只见她白皙的身体因痛苦的欲望而扭动，双手急切地抓住他。

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] .
On he walked to the throne beside the altar .
在 他 步行 到 这 王座 旁 这 坛 .

他继续走向祭坛旁的王座。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] ['meidnz] [bent] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][lɪps] [kə'rest] [hɪz; ɪz]

As	he	walked	,	the	maidens	bent	down	before	him	,	their	lips	caressed	his
作为	他	步行	,	这	少女们	弯曲	向下	前	他	,	他们的	嘴唇	被爱抚	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他边走边看，少女们弯下腰，用嘴唇轻抚他的脚。

['slendər] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðæt] [siː]

slender	fingers	sought	to	touch	him	as	he	moved	majestically	above	that	sea
苗条	手指	寻求	到	触碰	他	作为	他	已搬	雄伟地	多于	那	海

[ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [fleʃ] .

of	adoring	flesh	.
的	崇拜	肉	.

当他威严地凌驾于那片崇拜的肉体海洋之上时，纤细的手指试图触碰他。

- [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Moonere	bowed	before	him	.
-	鞠躬	前	他	.

穆内尔向他鞠躬。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði]

He	touched	her	shoulder	,	and	raised	her	up	to	meet	his	lips	in	the
他	感动	她	肩膀	,	和	提高	她	向上	到	见面	他的	嘴唇	在	这

['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] .

lingering	kiss	.
挥之不去的	吻	.

他抚摸着她的肩膀，将她抱起，与她深情拥吻。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] [θroʊn] .

Then	he	sat	down	upon	the	scarlet	throne	.
然后	他	卫星	向下	之上	这	猩红	王座	.

然后他坐在了那猩红色的宝座上。

[fuːd] [ænd; ənd][waɪn][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['meidnz] ,

Food	and	wine	were	brought	to	him	by	the	maidens	,
食物	和	葡萄酒	是	带来	到	他	经过	这	少女们	,

少女们给他送来了食物和酒。

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] .

each	seeking	to	outdo	the	others	in	her	attentions	.
每个	寻求	到	胜过	这	其他的	在	她	注意	.

她们都想在她心中胜过其他人。

[ðeɪ] ['ferli] ['grɒv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

They	fairly	groveled	at	his	throne	.
他们	相当	卑躬屈膝	在	他的	王座	.

他们几乎是匍匐在他的王座前。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] ['sækrɪfaɪs] , " [piː)'ɛə] [sed] ['tensli] .

"	Now	they	will	bring	him	the	new	sacrifice	,	"	Pierre	said	tensely	.
"	现在	他们	将要	带来	他	这	新的	牺牲	,	"	皮埃尔	说	紧张地	.

“现在他们要给他带来新的祭品了，”皮埃尔紧张地说。

" [aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [wɔːk] ['sloʊli] [soʊ] [ðæt] - [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][maɪnd][kən'troʊlz]

"	I	will	let	her	walk	slowly	so	that	Moonere	will	fail	to	see	that	my	mind	controls
"	我	将要	让	她	走	缓慢地	所以	那	-	将要	失败	到	看	那	我的	头脑	控制

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我会让她慢慢走，这样穆内尔就不会看出我控制着她。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [pə'zes] [hɜːr; hər] ！ "

But	he	will	never	possess	her	！	"
但	他	将要	绝不	具有	她	！	"

但他永远也得不到她！

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [preɪ] [nɑːt] ！ " [kraɪd][kɑːrl] .

"	Oh	,	God	,	I	pray	not	！	"	cried	Carl	.
"	哦	,	上帝	,	我	祈祷	不是	！	"	哭	卡尔	.

"哦，上帝啊，我祈祷不要这样！"卡尔喊道。

[ruːθ] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['glæsili] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Ruth	entered	the	temple	,	her	eyes	staring	glassily	in	front	of	her	.
露丝	进入	这	寺庙	,	她	眼睛	凝视	玻璃般地	在	正面	的	她	.

露丝走进圣殿，双眼空洞地望着前方。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [treɪld] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [waɪt] [klɔːθ] ,

From	her	shoulders	trailed	a	flimsy	white	cloth	,
从	她	肩膀	拖着	一个	脆弱的	白色的	布	,

她肩上拖着一块轻薄的白色布料，

[hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [laɪt] .

her	slender	form	gleaming	through	it	in	the	pale	blue	light	.
她	苗条	形式	闪闪发光	通过	它	在	这	苍白	蓝色的	光	.

在淡蓝色的灯光下，她纤细的身影透过薄纱闪闪发光。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][gɑːd] .

Two	of	the	maidens	led	her	to	the	Golden	God	.
二	的	这	少女们	引领	她	到	这	金的	上帝	.

两位少女领着她来到金神面前。

[ɪn] ['tɔːrment] , [kɑːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] ['ruːθs] ['bjuːti] .

In	torment	,	Carl	watched	him	feast	his	eyes	upon	Ruth's	beauty	.
在	折磨	,	卡尔	观看	他	盛宴	他的	眼睛	之上	露丝的	美丽	.

卡尔痛苦地看着他贪婪地欣赏露丝的美貌。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [saɪt] , [kɑːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gloʊb] .

Unable	to	stand	the	sight	,	Carl	turned	from	the	globe	.
无法	到	站立	这	视线	,	卡尔	转向	从	这	地球	.

卡尔实在无法忍受眼前的景象，便转过身去，不再看地球仪。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] .

He	looked	beseechingly	to	Pierre	.
他	看起来	恳求地	到	皮埃尔	.

他用恳求的眼神望着皮埃尔。

[ðə; ði]['mænz][lɪps] [muːvd] [ɪn] ['fɔːrmləs] [spiːtʃ] .

The	man's	lips	moved	in	formless	speech	.
这	男人的	嘴唇	已搬	在	无形	演讲	.

男人的嘴唇翕动着，似乎在说着什么含糊不清的话。

[pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , [hiː; hi] [nuː] .

Pierre	was	talking	to	Ruth	,	he	knew	.
皮埃尔	曾是	说	到	露丝	,	他	知道	.

皮埃尔知道，他正在和露丝说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] .

He	looked	again	to	see	if	it	had	worked	.
他	看起来	再次	到	看	如果	它	有	工作	.

他再次查看，看看是否奏效。

[kɑːrl] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

Carl	gasped	as	he	saw	Ruth	fall	in	a	crumpled	faint	before	the	throne	.
卡尔	倒吸一口气	作为	他	锯	露丝	落下	在	一个	皱巴巴的	头晕的	前	这	王座	.

卡尔倒吸一口凉气，只见露丝瘫倒在王座前，昏了过去。

- [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Moonere rushed to her .
- 匆忙 到 她 .

穆内尔冲向她。

[ðə; ði] ['meidnz] [bɪ'gæn] ['leɪbərɪŋ] ['oʊvər] ['ruːθs] ['laɪfləs] [fɔːrm] .
The maidens began laboring over Ruth's lifeless form .
这 少女们 开始 劳动 超过 露丝的 无生命 形式 .

少女们开始忙碌起来，抢救露丝冰冷的尸体。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [fraund] .
The Golden Image frowned .
这 金的 图像 皱眉 .

金像皱起了眉头。

[kɑːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'praiz] [feɪd] [frʌm; frəm] - [feɪs] ; ['sloʊli] ,
Carl watched the look of surprize fade from Moonere's face ; slowly ,
卡尔 观看 这 看 的 惊喜 褪色 从 - 脸 ; 缓慢地 ,

卡尔看着穆内尔脸上惊讶的表情渐渐消失；慢慢地，

['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][mæsk][ʌv; əv]['kruːəlti] .
gradually it became a smiling mask of cruelty .
逐步地 它 成为 一个 微笑 面具 的 残酷 .

渐渐地，它变成了一张残酷的微笑面具。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [naʊ] ['læfɪŋ] .
Pierre was now laughing .
皮埃尔 曾是 现在 笑 .

皮埃尔笑了起来。

" [ɑː] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] !
" Ah , they do not enjoy that !
" 啊 , 他们 做 不是 享受 那 !

“啊，他们可不喜欢那样！”

- [ɪz] ['pʌz(ə)ld] .
Moonere is puzzled .
- 是 困惑 .

穆内尔感到困惑。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][wʌns] !
Moonere and the Golden God of Sudre are disappointed for once !
- 和 这 金的 上帝 的 苏德雷 是 失望的 为了 一次 !

穆内雷和苏德雷的黄金神竟然失望了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] .
" his voice rasped .
" 他的 嗓音 粗糙的 .

他的声音嘶哑了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][gloʊb] .
He shook his fist into the globe .
他 摇晃 他的 拳头 进入 这 地球 .

他朝地球仪挥了挥拳头。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , - ?
" Now what will you do , Moonere ?
" 现在 什么 将要 你 做 , - ?

“现在你打算怎么办，穆内尔？”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What will you do to me ?
什么 将要 你 做 到 我 ?

你会对我做什么？

" [æz; əz][pi(:)'ɛə] [spoʊk] ,
" As Pierre spoke ,
" 作为 皮埃尔 辐 ,

“皮埃尔说话的时候，

[kɑ:rl] [sɔ:] - [dɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [pʊl] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['hevi] [tʃeɪnz]
Carl saw Moonere dart to the altar and pull quickly upon some heavy chains
卡尔 锯 - 镖 到 这 坛 和 拉 迅速地 之上 一些 重的 链条
[ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
that hung in front of the blazing fire .
那 悬挂 在 正面 的 这 炽烈 火 .

卡尔看到穆内尔冲到祭坛前，迅速拉动挂在熊熊烈火前的几条沉重的锁链。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv]['plætɪnəm] [ə'pɪrd] .
Slowly a shining disk of platinum appeared .
缓慢地 一个 灼灼 磁盘 的 铂 出现 .

缓缓地，一块闪亮的铂金圆盘显现出来。

- [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] ['faɪər] [ðæt]
Moonere swung it rapidly until it caught the light of the hellish fire that
- 摇摆 它 快速 直到 它 捕捉 这 光 的 这 地狱般的 火 那
[bə:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
burned upon the altar .
烧伤 之上 这 坛 .

穆内尔快速挥动着它，直到它触碰到祭坛上燃烧的地狱之火。

[ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] .
Its glistening surface began to glow .
它是 闪闪发光 表面 开始 到 辉光 .

它闪闪发光的表面开始发光。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [en'gʌlft] [ðə; ði][gloʊb] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz]
Suddenly a blinding flash of light engulfed the globe before the two figures
突然 一个 失明 闪光 的 光 吞噬 这 地球 前 这 二 数据
['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
concentrated in front of it .
集中 在 正面 的 它 .

突然，一道耀眼的闪光笼罩了整个地球，随后两个身影聚集在地球前方。

[pi:'ɛrz] [væst] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [blu:] - [gri:n] [laɪt] .
Pierre's vast room filled with a strange purple and blue - green light .
皮埃尔的 广阔的 房间 已填 和 一个 奇怪的 紫色的 和 蓝色的 - 绿色的 光 .

皮埃尔宽敞的房间里充满了奇异的紫色和蓝绿色光芒。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [reɪ] - [mə'ʃi:n] !
Turn on the ray - machine !
转动 在 这 射线 - 机器 !

启动射线机！

" [pi(:)'ɛə][kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [kɑ:rl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" Pierre cried , pushing Carl out of his way as he hurried to the panel .
" 皮埃尔 哭 , 推动 卡尔 出去 的 他的 方式 作为 他 慌忙 到 这 控制板 .

“皮埃尔喊道，一边推开挡路的卡尔，一边急忙跑向控制面板。

" [jʊr; jər] ['glæsɪz] , [dəunt][fər'get][ðem; ðəm] .
" Your glasses , don't forget them .
" 你的 眼镜 , 不 忘记 他们 .

“别忘了带眼镜。”

[dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [tɜ:rn] [zi:] - [fɔ:r] .

Don't	forget	to	turn	Z	-	4	.
不	忘记	到	转动	Z	-	4	.

别忘了转动 Z-4。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ɑ:r] - [naɪn] .

And	when	I	tell	you	,	let	me	have	R	-	9	.
和	什么时候	我	告诉	你	,	让	我	有	拉	-	9	.

当我告诉你的时候，给我R-9。

" [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .

"	Pierre	was	shouting	now	.
"	皮埃尔	曾是	喊叫	现在	.

皮埃尔现在大声喊叫。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] ['ʃætərd] ['ɪntu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rz] .

All	through	the	room	the	strange	light	shattered	into	millions	of	little	stars	.
全部	通过	这	房间	这	奇怪的	光	破碎	进入	百万	的	小的	明星	.

整个房间里，那奇异的光芒迸发出无数颗小星星。

[ðə; ði] [reɪ] [frʌm; frəm] [pi:'ɛrz] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	ray	from	Pierre's	machine	shot	upward	through	the	sky	.
这	射线	从	皮埃尔的	机器	射击	向上	通过	这	天空	.

皮埃尔的机器射出的光束直冲云霄。

[kɑ:rl] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:s] [ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌdr] .

Carl	saw	it	cross	the	ray	that	was	coming	from	Sudre	.
卡尔	锯	它	叉	这	射线	那	曾是	未来	从	苏德雷	.

卡尔看到它穿过了从苏德雷方向射来的光束。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [pi:'ɛrz] ['glæsɪz] ,

The	sky	in	the	vicinity	of	the	rays	,	that	could	only	be	seen	through	Pierre's	glasses	,
这	天空	在	这	附近	的	这	射线	,	那	可以	仅有的	是	已见	通过	皮埃尔的	眼镜	,

只有透过皮埃尔的眼镜才能看到光束附近的天空。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] ['faɪər] .

was	filled	with	a	mighty	conflict	of	fire	.
曾是	已填	和	一个	强大的	冲突	的	火	.

那里充满了激烈的战火。

" [mɔ:r] ['fɑ:sfərəs; 'fɒsfərəs] ['lɪkwɪd] .

"	More	phosphorous	liquid	.
"	更多的	磷	液体	.

更多磷液体。

['hɜ:ri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

['hɜ:ri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['skri:mɪŋ] [naʊ] .

"	Pierre	was	almost	screaming	now	.
"	皮埃尔	曾是	几乎	尖叫	现在	.

皮埃尔几乎是在尖叫。

[kɑːrl] [pʊld] [ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪ] -

Carl	pulled	the	lever	,	and	the	liquid	poured	into	a	tank	beside	the	ray	-
卡尔	拉	这	杠杆	,	和	这	液体	倾倒	进入	一个	坦克	旁	这	射线	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

卡尔拉动操纵杆，液体倾泻到射线机旁边的罐子里。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , ['fɑːloʊɪŋ] [piː'ɛrz] ['ɔːrdərz] .

He	worked	feverishly	,	following	Pierre's	orders	.
他	工作	狂热地	,	下列的	皮埃尔的	订单	.

他按照皮埃尔的命令，拼命工作。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'hɜːst] , [hiː; hi] [naʊ] [pər'fɔːrmd] ['ræpɪdli][ænd; ənd]

Everything	he	had	previously	rehearsed	,	he	now	performed	rapidly	and
一切	他	有	之前	排练	,	他	现在	执行	快速	和

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

他以前排练过的所有动作，现在都能迅速而熟练地完成。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [nɑːbz] , [pʊld] [swɪtʃɪz] , [pɔːd] [mɪ'stɪriəs] ['lɪkwɪdz]['ɪntuː][tæŋks] ,

He	turned	knobs	,	pulled	switches	,	poured	mysterious	liquids	into	tanks	,
他	转向	旋钮	,	拉	开关	,	倾倒	神秘	液体	进入	坦克	,

他转动旋钮，拉动开关，将神秘液体倒入罐中，

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] [liːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

watched	a	pageantry	of	light	and	small	sparkling	stars	leap	about	the	room	,
观看	一个	盛大场面	的	光	和	小的	闪闪发光	明星	飞跃	关于	这	房间	,

眼前是一片绚丽的光影和闪烁的小星星在房间里跳跃的景象，

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] .

dancing	from	corner	to	corner	.
跳舞	从	角落	到	角落	.

从角落跳到另一个角落。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['hɔtə(r)] .

The	room	grew	hotter	.
这	房间	生长	更热	.

房间越来越热。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]['kɑːrlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɔːrdərz]

Perspiration	dripped	from	Carl's	face	as	he	struggled	to	follow	the	orders
汗	滴落	从	卡尔的	脸	作为	他	挣扎	到	跟随	这	订单

['ɪʃuːd] [baɪ][piː)'ɛə] .

issued	by	Pierre	.
发布	经过	皮埃尔	.

卡尔努力执行皮埃尔下达的命令，汗水从他的脸上滴落。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [piː)'ɛə] [kə'mɑːndid] ,

Although	he	knew	what	to	do	when	Pierre	commanded	,
虽然	他	知道	什么	到	做	什么时候	皮埃尔	命令	,

虽然他知道皮埃尔命令他做什么，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [iːtʃ] ['seprət] ['ækʃ(ə)n] [ment] .

he	did	not	know	what	each	separate	action	meant	.
他	做过	不是	知道	什么	每个	分离	行动	意思是	.

他不知道每个单独的动作意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [wʌt]

It	was	enough	that	he	could	recognize	the	orders	and	could	do	what
它	曾是	足够的	那	他	可以	认出	这	订单	和	可以	做	什么

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] [ænd; ənd]

must	have	been	the	simplest	of	things	in	this	maze	of	wizardry	and
必须	有	到过	这	最简单的	的	事物	在	这	迷宫	的	巫术	和

['saɪəns] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

science	Pierre	had	developed	.
科学	皮埃尔	有	发达	.

他能够认出指令，并且能够完成皮埃尔开发的这套魔法和科学迷宫中最简单的事情，这就足够了。

[æz; əz][kɑːrl] [wɜːrkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [væt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] -

As	Carl	worked	over	a	boiling	vat	that	contained	a	thick	mixture	of	evil	-
作为	卡尔	工作	超过	一个	沸腾	增值税	那	包含	一个	厚的	混合物	的	邪恶的	-

[smelɪŋ] ['kemɪklz] ,

smelling	chemicals	,
闻起来	化学品	,

卡尔在一个沸腾的大桶旁工作，桶里盛满了散发着恶臭的浓稠化学混合物。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

he	felt	a	severe	burning	sensation	at	the	back	of	his	neck	.
他	毛毡	一个	严重	燃烧	感觉	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他感到后颈传来一阵剧烈的灼烧感。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['jeloʊ] [fleɪmz] [ʃuːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Turning	his	head	slightly	,	he	saw	two	yellow	flames	shoot	toward	him	from
转弯	他的	头	轻微地	,	他	锯	二	黄色的	火焰	射击	朝向	他	从

[ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɔːrd] ['pæn(ə)l] .

the	switch	-	board	panel	.
这	转变	-	木板	控制板	.

他微微转过头，看到两团黄色的火焰从配电盘上向他射来。

" [teɪk] [ðæt] ['ʌðər] [tuːb] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɑːks] .

"	Take	that	other	tube	and	place	it	in	the	switch	-	box	.
"	拿	那	其他	管子	和	地方	它	在	这	转变	-	盒子	.

“把另一根管子放到开关盒里。”

[tuːb] [eks] !

Tube	X	!
管子	X	!

X管！

[tuːb] [eks] !

Tube	X	!
管子	X	!

X管！

" [piː'ɛrz] [toʊn] [wʌz; wəz]['fræntɪk] .

"	Pierre's	tone	was	frantic	.
"	皮埃尔的	语气	曾是	疯狂的	.

皮埃尔的语气十分慌乱。

[kɑːrl] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Carl	whirled	around	in	his	excitement	,	and	as	he	did	so	,
卡尔	旋转	大约	在	他的	激动	,	和	作为	他	做过	所以	,

卡尔兴奋地转过身，就在这时，

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [kræʃ] .

a	bottle	fell	with	an	explosive	crash	.
一个	瓶子	跌倒	和	一个	爆炸物	碰撞	.

一个瓶子砰的一声掉在地上。

[smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

Smoke	**and**	**fire**	**leaped**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**.**
抽烟	和	火	跳跃	向上	从	这	地面	.

浓烟烈火从地板窜起。

[piː)'ɛə] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

Pierre	**quenched**	**it**	**quickly**	**with**	**an**	**extinguisher**	**.**
皮埃尔	淬火	它	迅速地	和	一个	灭火器	.

皮埃尔迅速用灭火器将火扑灭了。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'pɑːn][kɑːrl] ,

The	**heat**	**of**	**the**	**room**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**upon**	**Carl**	**,**
这	热	的	这	房间	曾是	开始	到	展示	之上	卡尔	,

房间里的热浪开始让卡尔感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	**he**	**sensed**	**that**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**would**	**pass**	**into**	**unconsciousness**	**.**
和	他	感觉到的	那	在	一个	片刻	他	会	经过	进入	无意识	.

他感觉自己马上就会失去意识。

[ðə; ði] [tuːb] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][æz; əz][piː)'ɛə][hæd; həd][də'rektɪd] ,

The	**tube**	**placed**	**in**	**the**	**box**	**as**	**Pierre**	**had**	**directed**	**,**
这	管子	放置	在	这	盒子	作为	皮埃尔	有	指导	,

按照皮埃尔的指示，将试管放入盒子里。

[kɑːrl] ['stægərd] ['blaɪndli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] -

Carl	**staggered**	**blindly**	**back**	**to**	**his**	**duties**	**between**	**the**	**tank**	**and**	**the**	**switch**	**-**
卡尔	交错	盲目地	后退	到	他的	职责	之间	这	坦克	和	这	转变	-

[bɔːrd] ['pæn(ə)l] .

board	**panel**	**.**
木板	控制板	.

卡尔跌跌撞撞地回到坦克和配电盘之间的工作岗位。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !

"	**Something's**	**wrong**	**!**
"	某样东西	错误的	!

“出问题了！”

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !

Something's	**wrong**	**!**
某样东西	错误的	!

出问题了!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [piː)'ɛə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	**he**	**heard**	**Pierre**	**say**	**in**	**a**	**croaking**	**voice**	**.**
"	他	听到	皮埃尔	说	在	一个	呱呱叫	嗓音	.

“他听到皮埃尔用沙哑的声音说道。”

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	**fear**	**that**	**gripped**	**him**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**Carl**	**to**	**ask**	**what**	**was**
这	害怕	那	紧握	他	制成	它	不可能的	为了	卡尔	到	问	什么	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

恐惧攫住了卡尔，让他无法开口询问发生了什么事。

[piː)'ɛə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [mə'ʃiːn] .

Pierre	**turned**	**from**	**the**	**ray**	**-**	**machine**	**.**
皮埃尔	转向	从	这	射线	-	机器	.

皮埃尔转身离开了射线机。

[kɑːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [went] [ɪn'seɪn] !

Carl	**saw**	**him**	**,**	**and**	**for**	**the**	**moment**	**went**	**insane**	**!**
卡尔	锯	他	,	和	为了	这	片刻	去	疯狂的	!

卡尔看见了他，顿时疯了!

[piː'ɛrz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Pierre's	**face**	**was**	**gone**	**!**
皮埃尔的	脸	曾是	已消失	!

皮埃尔的脸不见了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][gæp] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

There	**was**	**only**	**a**	**blue**	**light**	**shining**	**from**	**the**	**open**	**gap**	**that**	**had**	**once**
那里	曾是	仅有的	一个	蓝色的	光	灼灼	从	这	打开	差距	那	有	一次

[bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][piː)'ɛə]['sɔːrɛt] .

been	**the**	**face**	**of**	**Pierre**	**Soret**	**.**
到过	这	脸	的	皮埃尔	索雷特	.

只有一道蓝光从曾经是皮埃尔·索雷特脸部的那个敞开的缝隙中透出。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] [pɪn] - [pɔɪnts] [ðæt] [ri'teind] [ə; eɪ]

Somewhere	**in**	**that**	**horrible**	**sight**	**were**	**two**	**white**	**pin**	**-**	**points**	**that**	**retained**	**a**
某处	在	那	可怕	视线	是	二	白色的	别针	-	积分	那	保留	一个

['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

semblance	**of**	**the**	**man's**	**eyes**	**.**
外表	的	这	男人的	眼睛	.

在那可怕的景象中，有两点白色的光点，依稀可见那人的眼睛。

['bluːɪʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .

Bluish	**smoke**	**was**	**issuing**	**from**	**his**	**entire**	**body**	**.**
蓝蓝色	抽烟	曾是	发行	从	他的	全部的	身体	.

他全身都冒出了蓝色的烟雾。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][fæst] ; [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['stɑːrtɪd] ,

"	**We**	**must**	**work**	**fast**	**;**	**perhaps**	**you**	**can**	**finish**	**what**	**I**	**have**	**started**	**,**
"	我们	必须	工作	快速地	;	也许	你	能	结束	什么	我	有	开始	,

我们必须抓紧时间；或许你能完成我开始的工作，

" [piː'ɛrz] ['broʊkən] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Pierre's**	**broken**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**awful**	**vision**	**that**	**represented**	**him**	**.**
"	皮埃尔的	破碎的	嗓音	来了	从	这	可怕	想象	那	代表	他	.

皮埃尔的声音嘶哑，那是因为他看到了可怕的幻象。

" [maɪ] [reɪ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

"	**My**	**ray**	**-**	**machine**	**is**	**not**	**powerful**	**enough**	**;**
"	我的	射线	-	机器	是	不是	强大的	足够的	;

“我的射线机性能不够强大；

[aɪ]['kænɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði]['reɪz][ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

I	**cannot**	**concentrate**	**the**	**rays**	**on**	**the**	**temple**	**with**	**sufficient**	**intensity**	**to**	**effect**
我	不能	集中	这	射线	在	这	寺庙	和	充足的	强度	到	影响

[maɪ] ['pɜːrpəs] .

my	**purpose**	**.**
我的	目的	.

我无法将光线集中到太阳穴上，使其强度足以达到我的目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː]

You	**must**	**take**	**my**	**concentration**	**mirror**	**,**	**which**	**is**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**you**	**saw**
你	必须	拿	我的	专注	镜子	,	哪个	是	相似的	到	这	一	你	锯

- [juːz] .

Moonere	**use**	**.**
-	使用	.

你必须拿走我的专注镜，它和你看到穆内尔使用的那面类似。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	must	release	your	fiancée	from	my	mind	.
我	必须	发布	你的	未婚妻	从	我的	头脑	.

我必须把你的未婚妻从我的脑海中抹去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	submit	yourself	to	me	.
你	必须	提交	你自己	到	我	.

你必须臣服于我。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][læst] [ðæt] [lɔːŋ] .

I	will	send	you	to	the	temple	,	if	I	last	that	long	.
我	将要	发送	你	到	这	寺庙	, 如果		我	最后的	那	长的	.

如果我活到那时，我会送你去寺庙。

[jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .

Your	fiancée	will	be	at	their	mercy	until	you	arrive	.
你的	未婚妻	将要	是	在	他们的	怜悯	直到	你	到达	.

在你到达之前，你的未婚妻将任由他们摆布。

" ['sensɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [kɑːrl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] .

"	Sensing	the	danger	,	Carl	hurried	to	the	globe	.
"	传感	这	危险	,	卡尔	慌忙	到	这	地球	.

卡尔察觉到危险，赶紧跑向地球仪。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

Ruth	was	stretched	upon	a	couch	in	front	of	the	throne	.
露丝	曾是	拉伸	之上	一个	长椅	在	正面	的	这	王座	.

露丝躺在宝座前的卧榻上。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] ,

The	maidens	were	working	desperately	to	revive	her	,
这	少女们	是	在职的	绝望地	到	复活	她	,

少女们拼命地想把她救活。

[waɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌdr] ['glaʊəd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

while	the	Golden	Image	of	Sudre	glowered	down	upon	her	.
尽管	这	金的	图像	的	苏德雷	怒目而视	向下	之上	她	.

而苏德雷的金色幻影则居高临下地怒视着她。

[kɑːrl]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns][piː)'ɛə] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Carl	realized	that	once	Pierre	released	his	grip	upon	her	mind	,
卡尔	已实现	那	一次	皮埃尔	发布	他的	紧握	之上	她	头脑	,

卡尔意识到，一旦皮埃尔放开了对她思想的控制，

- [wʊd] [send][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌdr] .

Moonere	would	send	her	into	the	greedy	clutches	of	Sudre	.
-	会	发送	她	进入	这	贪婪的	离合器	的	苏德雷	.

穆内尔会将她送入贪婪的苏德雷的魔爪。

[ruːθ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ruth	would	be	lost	to	him	.
露丝	会	是	丢失的	到	他	.

露丝将会离他而去。

" [noʊ] ! [aɪ][kɑːnt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	!	I	can't	permit	it	.
"	不	!	我	不能	允许	它	.

不！我不能允许。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] !

You	must	save	her	!
你	必须	节省	她	!

你必须救她！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət][haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] !
Man , you are gone !
男人 , 你 是 已消失 !

老兄，你走了!

[juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪg'zɪst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You do not live , you can't exist as you are !
你 做 不是 居住 , 你 不能 存在 作为 你 是 !

你现在的样子既不算活着，也不算存在!

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [seɪv] ['eniwʌn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n]
In heaven's name , how could you hope to save anyone , how can you even
在 天 姓名 , 如何 可以 你 希望 到 节省 任何人 , 如何 能 你 甚至
[spiːk] ?
speak ?
说话 ?

天哪，你怎么可能救人？你怎么能说话?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ″

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
" This is the only way .
" 这 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[duː][nɑːt] [daʊt] [ˌem 'iː] .
Do not doubt me .
做 不是 怀疑 我 .

不要怀疑我。

[ðə; ði]['reɪz][ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ˌem 'iː] .
The rays are destroying me .
这 射线 是 摧毁 我 .

这些射线正在摧毁我。

['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][fæst] .
Everything is going fast .
一切 是 去 快速地 .

一切都发生得太快了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , " [piː)'ɛə] [sed] ['stɜːrnli] .
You must go , and I will direct you , " Pierre said sternly .
你 必须 去 , 和 我 将要 直接的 你 , " 皮埃尔 说 严厉地 .

“你必须去，我会指引你，”皮埃尔严厉地说。

[ɔːl'redi] [kɑːrl][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] ['ɪntəlekt] [juː'sɜːpɪŋ] [hɪz; ɪz] .

Already	**Carl**	**could**	**feel**	**the**	**electric**	**touch**	**of**	**Pierre's**	**intellect**	**usurping**	**his**	**.**
已经	卡尔	可以	感觉	这	电的	触碰	的	皮埃尔的	智力	篡位	他的	.

卡尔已经能感觉到皮埃尔的智慧像电流一样冲击着他，让他无法自拔。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : " [noʊ] ! [seɪv] [ruːθ] !

Even	**his**	**voice**	**sounded**	**weak**	**as**	**he**	**cried**	**out**	**:**	**"**	**No**	**!**	**Save**	**Ruth**	**!**
甚至	他的	嗓音	听起来	虚弱的	作为	他	哭	出去	:	"	不	！	节省	露丝	！

他喊道："不！救救露丝！"时，声音都显得很虚弱。

[seɪv] [ruːθ] !

Save	**Ruth**	**!**
节省	露丝	！

救救露丝！

[kiːp] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] .

Keep	**her**	**asleep**	**.**
保持	她	睡着了	.

让她继续睡。

[kiːp] [hɜːr; hər] — - — —

Keep	**her**	**—**	**aslee**	**—**	**—**
保持	她	—	-	—	—

让她睡着——

" [ðə; ði] [bluː] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][piː)'ɛə] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] , [bluː] [laɪt] [fɪld]

"	**The**	**blue**	**fire**	**that**	**was**	**Pierre**	**became**	**larger**	**;**	**nothing**	**but**	**blue**	**,**	**blue**	**light**	**filled**
"	这	蓝色的	火	那	曾是	皮埃尔	成为	更大的	;	没有什么	但	蓝色的	,	蓝色的	光	已填

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	**eyes**	**;**
他的	眼睛	;

"皮埃尔身上的蓝色火焰越来越大；他的眼中只有蓝色的、湛蓝的光芒；

[ænd; ənd][piː)'ɛə] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət] ['tɔːrtʃərd] ['saɪəntɪst] , [fɪld] ['kɑːrlz][breɪn] .

and	**Pierre**	**,**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**great**	**but**	**tortured**	**scientist**	**,**	**filled**	**Carl's**	**brain**	**.**
和	皮埃尔	,	这	头脑	的	这	伟大的	但	受折磨	科学家	,	已填	卡尔的	脑	.

而皮埃尔，这位伟大却饱受折磨的科学家的思想，则充满了卡尔的大脑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

"	**You**	**will**	**take**	**your**	**car**	**and**	**speed**	**to**	**the**	**Countess**	**Moonard's**	**.**
"	你	将要	拿	你的	车	和	速度	到	这	伯爵夫人	-	.

"你会开车飞速赶到穆纳德伯爵夫人那里。"

[meɪk] [ɔːl] [heɪst] .

Make	**all**	**haste**	**.**
制作	全部	匆忙	.

赶紧行动。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ] .

Nothing	**can**	**stop**	**you**	**.**
没有什么	能	停止	你	.

没有什么能阻止你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] !

You	**must**	**get**	**there**	**!**
你	必须	得到	那里	！

你一定要去那里！

" [kɑːrl] [hɜːrd] [piː'ɛrz] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**Carl**	**heard**	**Pierre's**	**voice**	**as**	**a**	**whisper**	**.**
"	卡尔	听到	皮埃尔的	嗓音	作为	一个	耳语	.

卡尔听到皮埃尔的声音像耳语一样。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [muːvd] ['stɪfli] ,

At	first	he	moved	stiffly	,
在	第一的	他	已搬	僵硬地	,

起初他动作僵硬，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [step] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [naʊ] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][breɪn] .

as	if	each	step	needed	the	command	of	the	man	who	now	controlled	his	brain	.
作为	如果	每个	步	需要	这	命令	的	这	男人	WHO	现在	受控	他的	脑	.

仿佛每一步都需要那个现在控制他大脑的人的指挥。

['grædʒuəli][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [dɪ'kriːst] .

Gradually	the	feeling	decreased	.
逐步地	这	感觉	减少	.

这种感觉逐渐减弱。

[kɑːrl] ['fiːldɪŋ] [bɪ'keɪm] [piː)'ɛə]['sɔːrɛt] !

Carl	Fielding	became	Pierre	Soret	!
卡尔	菲尔丁	成为	皮埃尔	索雷特	!

卡尔·菲尔丁变成了皮埃尔·索雷！

['ɪntuː]['kɑːrlz] ['pɑːkɪt] [piː)'ɛə] [θrʌst] [ə; eɪ][raʊnd] , ['sɪlvər][dɪsk] .

Into	Carl's	pocket	Pierre	thrust	a	round	,	silver	disk	.
进入	卡尔的	口袋	皮埃尔	推力	一个	圆形的	,	银	磁盘	.

皮埃尔将一个圆形的银色圆盘塞进了卡尔的口袋。

[θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [stɑːr] - ['hɔːntɪd] ['rezɪdəns]

Through	the	streets	that	led	to	the	Countess	Moonard's	star	-	haunted	residence
通过	这	街道	那	引领	到	这	伯爵夫人	-	星星	-	闹鬼的	住宅

,

,

,

穿过通往穆纳德伯爵夫人那座星光熠熠的宅邸的街道，

['kɑːrlz] ['roʊdstər] [sped] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʊlɪt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

Carl's	roadster	sped	like	a	silver	bullet	upon	an	errand	of	mercy	.
卡尔的	敞篷跑车	加速	喜欢	一个	银	子弹	之上	一个	差事	的	怜悯	.

卡尔的敞篷跑车像银色子弹一样飞驰，执行着一项仁慈的任务。

[twaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][met]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['suːpər] -

Twice	he	would	have	met	certain	death	had	it	not	been	for	the	super	-
两次	他	会	有	遇见	肯定	死亡	有	它	不是	到过	为了	这	极好的	-

['ɪntəlekt] [ðæt] [meɪd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [snæp][hɪz; ɪz]['muːvmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][deft] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

intellect	that	made	quick	thinking	snap	his	movements	with	the	deft	skill	of	a
智力	那	制成	快的	思维	折断	他的	移动	和	这	麻利	技能	的	一个

['reɪsɪŋ] ['draɪvər] .

racing	driver	.
赛车	司机	.

如果不是他超凡的智慧使他思维敏捷，行动如同赛车手般娴熟，他本会两次丧命。

" [goʊ]['fæstər] !

"	Go	faster	!
"	去	快点	!

“加速！”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

There	is	little	time	to	lose	.
那里	是	小的	时间	到	失去	.

时间紧迫。

[goʊ]['fæstər] !

Go	faster	!
去	快点	!

加速！

[duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [raːspt] .

Do	not	be	afraid	,	"	the	voice	of	the	professor	rasped	.
做	不是	是	害怕的	,	"	这	嗓音	的	这	教授	粗糙的	.

“不要害怕，”教授沙哑的声音说道。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [pæst][ˈkɑːrlz] [feɪs] .

The	wind	whipped	past	Carl's	face	.
这	风	鞭打	过去的	卡尔的	脸	.

风呼啸着掠过卡尔的脸庞。

[kɑːrl][froʊz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [gript] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Carl	froze	as	he	heard	the	next	words	of	the	man	who	gripped	his	brain	.
卡尔	冻住了	作为	他	听到	这	下一个	字	的	这	男人	WHO	紧握	他的	脑	.

卡尔听到那个紧紧抓住他大脑的男人接下来说的话，顿时僵住了。

" [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	Do	not	be	afraid	;	nothing	can	harm	you	now	,
"	做	不是	是	害怕的	;	没有什么	能	伤害	你	现在	,

“不要害怕；现在没有什么能伤害你了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] .

for	you	are	not	guided	by	the	normal	destiny	of	a	human	.
为了	你	是	不是	引导	经过	这	普通的	命运	的	一个	人类	.

因为你并不受人类正常命运的指引。

['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [liːdz] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

Something	stronger	leads	me	on	,
某物	更强	线索	我	在	,

某种更强大的力量驱使着我，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][tɜːrn][send][juː; jʊ][əˈpɑːn] [ðɪs] ['erənd] [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	in	turn	send	you	upon	this	errand	which	may	mean	death	for	you	.
和	我	在	转动	发送	你	之上	这	差事	哪个	可能	意思是	死亡	为了	你	.

而我则派你去执行这项任务，这可能会给你带来死亡。

[sʌm; səm] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ]

Some	Greater	Power	of	Good	now	seems	to	be	working	against	the	Evil	Thing
一些	更大的	力量	的	好的	现在	似乎	到	是	在职的	反对	这	邪恶的	事物

[ʌv; əv] [sʌdr] .

of	Sudre	.
的	苏德雷	.

现在似乎有一股更强大的正义力量在对抗苏德雷的邪恶势力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ][fɔːrm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

"	I	am	slowly	being	burned	to	some	strange	form	,	I	know	not	what	,
"	我	是	缓慢地	存在	烧伤	到	一些	奇怪的	形式	,	我	知道	不是	什么	,

“我正慢慢地被烧成某种奇怪的形状，我不知道那是什么。”

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] .

but	my	mind	is	keen	and	clear	.
但	我的	头脑	是	敏锐的	和	清除	.

但我头脑清醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['destəni] , [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] [gʊd] [pərˈhæps] .

It	is	the	work	of	destiny	,	the	destiny	of	good	perhaps	.
它	是	这	工作	的	命运	,	这	命运	的	好的	也许	.

这是命运的安排，或许是美好命运的安排。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] .

You	are	at	the	command	of	my	brain	.
你	是	在	这	命令	的	我的	脑	.

你受我大脑控制。

" [kɑ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [naʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [fɪr] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [hə:ld]
" Carl could not stop now , and even the mighty fear that shook him hurled
" 卡尔 可以 不是 停止 现在 , 和 甚至 这 强大的 害怕 那 摇晃 他 投掷
[hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] .
him forward .
他 向前 .

"卡尔现在无法停下来，甚至连让他颤抖的恐惧也驱使他向前冲去。"

[ɑ:n][hi:; hi] [droʊv] ,
On he drove ,
在 他 驾驶 ,

他继续开车，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [tɜ:rn][hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [baɪ][pi(:)'ɛə][ɪn][ðə; ði] [gloʊb] —
knowing that every turn he made was being watched by Pierre in the globe —
会心 那 每一个 转动 他 制成 曾是 存在 观看 经过 皮埃尔 在 这 地球 —
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ;
but there was nothing he could do ;
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 ;

他知道自己的一举一动都被地球仪上的皮埃尔注视着——但他却无能为力；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
he was driven by a force far stronger than himself .
他 曾是 驱动 经过 一个 力量 远的 更强 比 他自己 .

他受到一股远比他自身强大的力量的驱使。

" [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['entrəns] , " [pi(:)'ɛə] [sed] ,
" Stop at the servant's entrance , " Pierre said ,
" 停止 在 这 仆人的 入口 , " 皮埃尔 说 ,

"在佣人入口处停下，"皮埃尔说。

[æz; əz][kɑ:rl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][kɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hoʊm] .
as Carl turned his car into the driveway that led to the Countess ' home .
作为 卡尔 转向 他的 车 进入 这 车道 那 引领 到 这 伯爵夫人 - 家 .

卡尔把车开进了通往伯爵夫人家的车道。

[kɑ:rl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:p][ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Carl brought his car to a quick stop and leapt from it onto the little
卡尔 带来 他的 车 到 一个 快的 停止 和 跳跃 从 它 到 这 小的
[wɔ:k] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
walk that led to a narrow doorway in the side of the house .
走 那 引领 到 一个 狭窄的 门口 在 这 边 的 这 房子 .

卡尔迅速停下车，跳到通往房子侧面狭窄门口的小路上。

" [goʊ] [θru:] [ðæt] ['hɔ:lweɪ] .
" Go through that hallway .
" 去 通过 那 门厅 .

"穿过那条走廊。"

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑ:ndid] .
" the voice commanded .
" 这 嗓音 命令 .

"那个声音命令道。"

[kɑːrl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɔːz]

Carl	**followed**	**the**	**directions**	**,**	**turning**	**and**	**twisting**	**through**	**a**	**series**	**of**	**doors**
卡尔	随后	这	方向	,	转弯	和	扭曲	通过	一个	系列	的	门

[ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] ,

and	**porticos**	**,**
和	门廊	,

卡尔按照指示，穿过一连串的门廊和柱廊，一路转来转去。

['oʊpənɪŋ] ['siːkrət] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

opening	**secret**	**panels**	**in**	**the**	**walls**	**,**
开幕	秘密	面板	在	这	墙壁	,

打开墙上的秘密面板，

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['kætəˌkoʊm][ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi]

and	**hurrying**	**through**	**a**	**confusing**	**catacomb**	**of**	**corridors**	**until**	**at**	**last**	**he**
和	匆忙	通过	一个	令人困惑	地下墓穴	的	走廊	直到	在	最后的	他

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt]

was	**within**	**the**	**temple**	**where**	**no**	**one**	**else**	**had**	**ever**	**gone**	**without**	**being**	**brought**
曾是	之内	这	寺庙	在哪里	不	一	别的	有	曾经	已消失	没有	存在	带来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [sʌdr] .

before	**the**	**Inner**	**Circle**	**of**	**Sudre**	**.**
前	这	内	圆圈	的	苏德雷	.

他匆匆穿过错综复杂的地下墓穴走廊，最终来到了神庙，此前从未有人未经苏德雷内圈的审判就进入过那里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Now	**he**	**was**	**there**	**.**
现在	他	曾是	那里	.

他现在就在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ɪn'spektər] ['tʃædwɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

They	**were**	**dragging**	**Inspector**	**Chadwick**	**to**	**the**	**altar**	**.**
他们	是	拖拽	检查员	查德威克	到	这	坛	.

他们把查德威克警督拖到了圣坛前。

[hjuːdʒ] [blæk] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

Huge	**black**	**slaves**	**were**	**preparing**	**to**	**toss**	**him**	**into**	**the**	**flames**	**.**
巨大的	黑色的	奴隶	是	准备	到	折腾	他	进入	这	火焰	.

几个身材魁梧的黑奴正准备把他扔进火里。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	**pealing**	**laughter**	**of**	**the**	**Golden**	**Image**	**rang**	**through**	**the**	**temple**	**.**
这	剥落	笑声	的	这	金的	图像	响铃	通过	这	寺庙	.

金像发出响亮的笑声，响彻整个寺庙。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz]

The	**maidens**	**were**	**dancing**	**;**	**and**	**in**	**the**	**very**	**center**	**of**	**their**	**circle**	**was**
这	少女们	是	跳舞	;	和	在	这	非常	中心	的	他们的	圆圈	曾是

[ruːθ] ,

Ruth	**,**
露丝	,

少女们在跳舞；在她们圆圈的正中央，站着路得。

[naʊ] [waɪld] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

now	**wild**	**-**	**eyed**	**with**	**passion**	**,**
现在	荒野	-	眼睛	和	热情	,

现在双眼充满激情，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][kɑːrl][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

her	face	livid	with	the	same	desire	Carl	had	seen	upon	the	faces	of	the
她	脸	铁青	和	这	相同的	欲望	卡尔	有	已见	之上	这	面孔	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她脸上泛起与卡尔在其他人脸上看到的同样的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sʌdr]

She	was	moving	to	the	Golden	Image	to	give	herself	to	the	God	of	Sudre
她	曾是	移动	到	这	金的	图像	到	给	她自己	到	这	上帝	的	苏德雷

.

:
.

她正前往金像处，将自己献给苏德雷神。

" [riːtʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər][left] ['pɑːkɪt] !

"	Reach	into	your	left	pocket	!
"	抵达	进入	你的	左边	口袋	!

“把手伸进你的左边口袋！”

" ['kɑːrlz][frʌ'streɪʃ(ə)n] ['siːst] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [pi(ː)'ɛə][snæp] [ðɪs] [kə'mænd] .

"	Carl's	frustration	ceased	as	he	heard	Pierre	snap	this	command	.
"	卡尔的	挫折	停止	作为	他	听到	皮埃尔	折断	这	命令	.

听到皮埃尔厉声下达这个命令，卡尔的沮丧之情顿时消散了。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] .

The	dancing	ceased	.
这	跳舞	停止	.

舞蹈停止了。

[æn; ən] [ɔːd] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdʒi] .

An	awed	hush	fell	upon	the	scene	of	the	orgy	.
一个	敬畏	嘘	跌倒	之上	这	场景	的	这	狂欢	.

狂欢现场顿时一片肃静。

[ə; eɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] [skriːm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [θroʊt] [æz; əz][kɑːrl]

A	demoniacal	scream	arose	from	a	chorus	of	horrified	throats	as	Carl
一个	恶魔般的	尖叫	出现	从	一个	合唱	的	惊恐万分	喉咙	作为	卡尔

[wɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['sɪlvər][dɪsk] .

whipped	from	his	pocket	the	silver	disk	.
鞭打	从	他的	口袋	这	银	磁盘	.

卡尔从口袋里掏出银色圆盘，一阵惊恐的尖叫声从众人喉咙中传来。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

Through	the	glasses	he	was	wearing	,
通过	这	眼镜	他	曾是	穿着	,

透过他戴的眼镜，

[kɑːrl] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [reɪ] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [ɪn'tensəti] [flæʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsk] .

Carl	saw	a	reflected	ray	of	glaring	intensity	flash	out	from	the	disk	.
卡尔	锯	一个	反映	射线	的	刺眼	强度	闪光	出去	从	这	磁盘	.

卡尔看到一道耀眼的强光从圆盘中反射出来。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['dɑːnsəz] .

He	flashed	it	over	the	heads	of	the	screaming	dancers	.
他	闪光灯	它	超过	这	头部	的	这	尖叫	舞者	.

他把照片从尖叫的舞者头顶掠过。

[fɔːrkt] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [lept] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Forked	tongues	of	fire	leapt	in	all	directions	,
分叉	舌头	的	火	跳跃	在	全部	方向	,

分叉的火焰向四面八方跃出，

[ænd; ənd] [likt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ðæt] [fled] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['swɪftli] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] .

and	licked	out	against	the	naked	bodies	that	fled	beneath	its	swiftly	darting	flames	.
和	舔过	出去	反对	这	裸	身体	那	逃亡	下面	它是	迅速地	飞镖	火焰	.

火焰舔舐着在疾驰的火焰下逃窜的赤裸躯体。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [rɔːrd] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['stræŋgl] [kɑːrl] .

The	Golden	Image	roared	in	anger	and	plunged	forward	to	strangle	Carl	.
这	金的	图像	咆哮	在	愤怒	和	暴跌	向前	到	扼杀	卡尔	.

金像愤怒地咆哮着，猛地扑向卡尔，想要勒死他。

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

He	flashed	the	ray	across	the	face	of	the	thing	,	and	to	his	astonishment
他	闪光灯	这	射线	穿过	这	脸	的	这	事物	,	和	到	他的	惊讶

,

,

,

他将光束照射到那东西的表面上，令他惊讶的是，

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ə'laɪv] .

the	Golden	Image	seemed	no	longer	alive	.
这	金的	图像	似乎	不	更长	活	.

金像似乎已经失去了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [ɪ'moʊb(ə)l] [self] .

It	stood	still	as	if	it	had	returned	to	its	former	immobile	self	.
它	站立	仍然	作为	如果	它	有	返回	到	它是	以前的	不动	自己	.

它静静地伫立着，仿佛又变回了以前一动不动的样子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][melt] !

Then	it	began	to	melt	!
然后	它	开始	到	熔化	!

然后它开始融化了！

" [straɪk] - ! [straɪk] - ! " [keɪm] [piː'ɛrz] [stə'kɑːtoʊ] [kə'mænd] .

"	Strike	Moonere	!	Strike	Moonere	!	"	came	Pierre's	staccato	command	.
"	罢工	-	!	罢工	-	!	"	来了	皮埃尔的	断奏	命令	.

“攻击穆内尔！攻击穆内尔！”皮埃尔断断续续地命令道。

[kɑːrl] [læʃ] [ðə; ði] ['sɜːrpənti:n] [biːm] [fʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [feɪs] .

Carl	lashed	the	serpentine	beam	full	across	the	Countess	Moonard's	face	.
卡尔	鞭打	这	蛇形	光束	满的	穿过	这	伯爵夫人	-	脸	.

卡尔用那道蜿蜒的光束狠狠地扫过穆纳德伯爵夫人的脸。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [oʊθ] .

She	cursed	him	,	and	screamed	a	horrible	oath	.
她	被诅咒的	他	,	和	尖叫	一个	可怕	誓言	.

她咒骂他，并发出可怕的咒骂声。

[hiː; hi] [læʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	lashed	her	again	.
他	鞭打	她	再次	.

他又鞭打了她一次。

[rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪlɪŋ] [wɪp] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsk] ,

Retreating	before	the	flailing	whip	of	fire	from	the	disk	,
撤退	前	这	挥舞	鞭	的	火	从	这	磁盘	,

在圆盘挥舞的火焰鞭笞下后退，

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

the	Countess	ran	and	threw	herself	upon	the	altar	.
这	伯爵夫人	跑	和	扔	她自己	之上	这	坛	.

伯爵夫人跑过去，扑倒在祭坛上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ʌp] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] .

The	**flames**	**leapt**	**up**	**,**	**as**	**she**	**disappeared**	**in**	**a**	**flash**	**of**	**blue**	**smoke**	**.**
这	火焰	跳跃	向上	,	作为	她	消失	在	一个	闪光	的	蓝色的	抽烟	.

火焰窜起，她消失在一阵蓝色烟雾中。

" [maɪ][wɜ:rk][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] , " [kɑ:rl] [hɜ:rd] [ðə; ði][feɪnt] [vɔɪs] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə]['sɔ:rɛt] ,

"	**My**	**work**	**is**	**almost**	**over**	**,**	**"**	**Carl**	**heard**	**the**	**faint**	**voice**	**of**	**Pierre**	**Soret**	**,**
"	我的	工作	是	几乎	超过	,	"	卡尔	听到	这	头晕的	嗓音	的	皮埃尔	索雷特	,

“我的工作快结束了，”卡尔隐约听到皮埃尔·索雷的声音。

['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .

coming	**like**	**a**	**sigh**	**.**
未来	喜欢	一个	叹	.

像叹息一样传来。

" [θroʊ] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

"	**Throw**	**the**	**disk**	**into**	**the**	**flames**	**upon**	**the**	**altar**	**.**
"	扔	这	磁盘	进入	这	火焰	之上	这	坛	.

“把圆盘扔进祭坛上的火焰里。”

['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [sʌdr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ku:l] ,

Hurry	**,**	**for**	**the**	**altar**	**of**	**Sudre**	**will**	**soon**	**be**	**cool**	**,**
匆忙	,	为了	这	坛	的	苏德雷	将要	很快	是	凉爽的	,

快点，苏德雷的祭坛很快就会凉下来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ɪts]['i:v(ə)l] [reɪn] [wɪl] ['smoʊldər][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

and	**only**	**the**	**ashes**	**of**	**its**	**evil**	**reign**	**will**	**smolder**	**in**	**remembrance**	**of**	**the**	**Fire**
和	仅有的	这	灰烬	的	它是	邪恶的	在位	将要	闷烧	在	纪念	的	这	火

[ʌv; əv] [sʌdr] .

of	**Sudre**	**.**
的	苏德雷	.

只有它邪恶统治的灰烬才会继续燃烧，以纪念苏德雷之火。

" [kɑ:rl] [hə:ld] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] ['dwindlɪŋ] [fleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

"	**Carl**	**hurled**	**the**	**disk**	**into**	**the**	**now**	**dwindling**	**flames**	**upon**	**the**	**altar**	**.**
"	卡尔	投掷	这	磁盘	进入	这	现在	逐渐减少	火焰	之上	这	坛	.

卡尔将圆盘扔进了祭坛上即将熄灭的火焰中。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ræpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

It	**twisted**	**and**	**curled**	**with**	**the**	**flames**	**that**	**wrapped**	**about**	**it**	**.**
它	扭曲	和	卷曲	和	这	火焰	那	包装	关于	它	.

它随着缠绕着它的火焰扭曲盘旋。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sneɪk] - [laɪk] [wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk]

Finally	**the**	**flames**	**sank**	**and**	**vanished**	**,**	**as**	**a**	**silvery**	**snake**	**-**	**like**	**wisp**	**of**	**smoke**
最后	这	火焰	沉没	和	消失了	,	作为	一个	银色	蛇	-	喜欢	烟雾	的	抽烟

[kɔɪld] ['ʌpwərd] ,

coiled	**upward**	**,**
卷曲	向上	,

最后火焰沉没消失，只剩下一缕银色的蛇形烟雾盘旋上升。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['grædʒuəli]['ɪntu:][əb'skjʊrəti] .

and	**then**	**sank**	**gradually**	**into**	**obscurity**	**.**
和	然后	沉没	逐步地	进入	朦胧	.

然后逐渐销声匿迹。

" [naʊ] [maɪ][wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [kɑ:rl] [hɜ:rd] [pi:'ɛrz] [vɔɪs] ,

"	**Now**	**my**	**work**	**is**	**finished**	**,**	**"**	**Carl**	**heard**	**Pierre's**	**voice**	**,**
"	现在	我的	工作	是	完成的	,	"	卡尔	听到	皮埃尔的	嗓音	,

“我的工作完成了，”卡尔听到皮埃尔的声音。

[ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv] ['wɪspəd] ['wɪrinəs] .

this	time	coming	to	him	in	the	tones	of	whispered	weariness	.
这	时间	未来	到	他	在	这	音调	的	低声说道	疲劳	.

这一次，他听到的却是带着疲惫的低语。

" [jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [streɪndʒ][æz; əz][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ,

"	Young	man	,	do	you	know	,	strange	as	all	my	life	has	been	,
"	年轻的	男人	,	做	你	知道	,	奇怪的	作为	全部	我的	生活	有	到过	,

“年轻人，你知道吗，我的一生虽然很奇特，

[streɪndʒ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][gɑːd]

strange	as	all	the	stories	of	my	family's	struggle	against	the	evil	God
奇怪的	作为	全部	这	故事	的	我的	家庭的	斗争	反对	这	邪恶的	上帝

[ʌv; əv] [sʌdr] ,

of	Sudre	,
的	苏德雷	,

就像我家族与邪恶的苏德雷之神斗争的所有故事一样离奇，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk]

I	have	never	been	really	frightened	until	now	—	now	I	find	myself	upon	the	brink
我	有	绝不	到过	真的	害怕	直到	现在	—	现在	我	寻找	我	之上	这	边缘

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

我以前从未真正感到害怕过——现在我发现自己站在了另一个世界的边缘。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

"	The	house	was	burned	.
"	这	房子	曾是	烧伤	.

房子被烧毁了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kən'sʊmd] [ˌem 'iː] ; ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪmz]

The	flames	consumed	me	;	even	as	you	raced	to	the	temple	,	the	flames
这	火焰	消耗	我	;	甚至	作为	你	比赛	到	这	寺庙	,	这	火焰

[wɜːr; wər] [dis'trɔɪŋ] [ˌem 'iː] ,

were	destroying	me	,
是	摧毁	我	,

火焰吞噬了我；即使你奔向神庙，火焰仍在摧毁我。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .

yet	I	did	not	die	.
然而	我	做过	不是	死	.

但我并没有死。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,

I	was	so	afraid	that	I	would	die	,
我	曾是	所以	害怕的	那	我	会	死	,

我当时非常害怕自己会死，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

and	leave	you	in	the	temple	with	the	evil	I	knew	was	there	;
和	离开	你	在	这	寺庙	和	这	邪恶的	我	知道	曾是	那里	;

然后把你留在圣殿里，让你面对我所知道的邪恶；

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] , ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

but	I	lived	,	even	after	I	knew	that	everything	in	my	house	was	destroyed	by
但	我	居住地	,	甚至	后	我	知道	那	一切	在	我的	房子	曾是	损毁	经过

['faɪər] .

fire	.
火	.

但我活了下来，即使我知道我家里的所有东西都被大火烧毁了。

[maɪ] [in'venʃənz] , [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

My	inventions	,	my	years	of	work	—	all	were	destroyed	.
我的	发明	,	我的	年	的	工作	—	全部	是	损毁	.

我的发明，我多年的心血——全都毁了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪri] ['koʊldnəs] [hɪr] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [greɪ] - [laɪnd]

"	There	is	nothing	but	dreary	coldness	here	;	and	in	the	darkness	,	gray	-	lined
"	那里	是	没有什么	但	凄凉	寒冷	这里	;	和	在	这	黑暗	,	灰色的	-	衬里

['spektər] ['hʌvər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

specters	hover	all	about	me	.
幽灵	徘徊	全部	关于	我	.

"这里只有凄凉的寒冷；在黑暗中，灰色的幽灵在我周围徘徊。"

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [relm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Surely	this	is	the	realm	between	the	known	and	the	unknown	.
一定	这	是	这	领域	之间	这	已知	和	这	未知	.

这无疑是已知与未知之间的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	strange	to	me	,
它	是	奇怪的	到	我	,

我觉得很奇怪。

[laɪk][ə; eɪ][væst] [siː] [ʌv; əv] [daʊt] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ][soʊl] — [jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ,

like	a	vast	sea	of	doubt	surrounding	my	soul	—	yet	in	the	distance	I	see	a	light	,
喜欢	一个	广阔的	海	的	怀疑	周围	我的	灵魂	—	然而	在	这	距离	我	看	一个	光	,

就像一片茫茫的疑虑之海包围着我的灵魂——然而在远处，我看到了一束光，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['braɪtnəs] .

a	light	of	infinite	brightness	.
一个	光	的	无限	亮度	.

一道亮度无穷无尽的光芒。

" [maɪ] [fɪr] ?

"	My	fear	?
"	我的	害怕	?

"我的恐惧?

[pər'hæps] - ['iːv(ə)l] [reɪ] [hæz; həz] ['teɪntɪd] [maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ,

Perhaps	Sudre's	evil	ray	has	tainted	my	soul	;	and	yet	it	cannot	be	,
也许	-	邪恶的	射线	有	受污染的	我的	灵魂	;	和	然而	它	不能	是	,

或许苏德雷的邪恶光芒玷污了我的灵魂；然而，这不可能。

[fɔːr; fər] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [seɪm] ['muːvɪŋ] [feɪθ] , [ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd]

for	now	,	even	here	,	I	feel	that	same	moving	faith	,	the	magnetic	power	of	good
为了	现在	,	甚至	这里	,	我	感觉	那	相同的	移动	信仰	,	这	磁的	力量	的	好的

,

,

,

此刻，即便身处此地，我依然能感受到那份令人感动的信念，那股善良的磁力。

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

drawing	me	on	to	some	better	destination	.
绘画	我	在	到	一些	更好的	目的地	.

引领我走向更好的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

It	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ndər][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

Even	**though**	**I**	**no**	**longer**	**live**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**I**	**wander**	**in**	**a**	**land**	**of**	**dreadful**
甚至	尽管	我	不	更长	居住	在	地球	,	和	我	漫步	在	一个	土地	的	可怕

['streɪndʒnəs] ,

strangeness	**,**
奇怪	,

即使我已不在人世，而是游荡在一个充满可怕异域风情的地方，

['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['i:v(ə)l] .

surely	**I**	**have**	**conquered**	**evil**	**.**
一定	我	有	征服	邪恶的	.

我已彻底战胜邪恶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] , [maɪ] [frend] ?

"	**You**	**are**	**listening**	**,**	**my**	**friend**	**?**
"	你	是	聆听	,	我的	朋友	?

朋友，你在听吗?

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

You	**hear**	**me**	**speak**	**to**	**you**	**from**	**beyond**	**the**	**border**	**of**	**this**	**life**	**.**
你	听到	我	说话	到	你	从	超过	这	边界	的	这	生活	.

你听到我从生命的彼岸与你对话。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔ:lweɪz][du:] [ðɪs] ?

Shall	**I**	**always**	**do**	**this**	**?**
将	我	总是	做	这	?

我应该一直这样做吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ?

Will	**you**	**be**	**frightened**	**,**	**young**	**man**	**,**	**when**	**you**	**hear**	**my**	**voice**	**?**
将要	你	是	害怕	,	年轻的	男人	,	什么时候	你	听到	我的	嗓音	?

年轻人，听到我的声音你会害怕吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ] , ['ga:diŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɑ:rm] .

"	**I**	**am**	**watching**	**over**	**you**	**,**	**guarding**	**you**	**from**	**harm**	**.**
"	我	是	观看	超过	你	,	守护	你	从	伤害	.

“我在守护着你，保护你免受伤害。”

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] .

Go	**to**	**your**	**sweetheart**	**.**
去	到	你的	亲爱的	.

去找你的爱人吧。

[li:d] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [du:m] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [tu:; tə][fɔ:l] .

Lead	**her**	**quickly**	**from**	**this**	**temple**	**of**	**doom**	**,**	**for**	**it**	**is**	**soon**	**to**	**fall**	**.**
带领	她	迅速地	从	这	寺庙	的	厄运	,	为了	它	是	很快	到	落下	.

快带她离开这座厄运之庙，因为它即将倒塌。

[li:d] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lead	**the**	**ones**	**who**	**are**	**returned**	**to**	**the**	**reality**	**of**	**this**	**earth**	**out**	**of**	**the**
带领	这	一个	WHO	是	返回	到	这	现实	的	这	地球	出去	的	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

temple	**of**	**another**	**world**	**.**
寺庙	的	其他	世界	.

带领那些重返尘世现实的人们走出另一个世界的神殿。

[li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][laɪf][æz; əz][wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Lead	**them**	**into**	**life**	**as**	**we**	**knew**	**it**	**;**	**at**	**least**	**as**	**you**	**knew**	**it**	**.**
带领	他们	进入	生活	作为	我们	知道	它	;	在	至少	作为	你	知道	它	.

引导他们过上我们所熟知的生活；至少是你所熟知的生活。

['hɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm] .
There **is** **little** **time** **.**
那里 是 小的 时间 .

时间不多了。

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt][æz; əz][aɪ] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət][doʊ'meɪn] .
I **will** **guide** **you** **safely** **out** **as** **I** **guided** **you** **into** **this** **secret** **domain** **.**
我 将要 指导 你 安全 出去 作为 我 引导 你 进入 这 秘密 领域 .

我会像引导你进入这个秘密领域一样，安全地引导你离开。

" [kɑːrl] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hjuːdʒ] [kræks] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
" **Carl** **heard** **the** **rumble** **of** **falling** **stones** **,** **and** **saw** **huge** **cracks** **appear** **in** **the**
" 卡尔 听到 这 隆隆 的 坠落 石头 , 和 锯 巨大的 裂缝 出现 在 这
[skroʊld] [wɔːlz] .
scrolled **walls** **.**
滚动 墙壁 .

卡尔听到石头落下的隆隆声，看到卷轴墙上出现了巨大的裂缝。

['pɪkɪŋ] [ruːθ] [ʌp]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Picking **Ruth** **up** **gently** **in** **his** **arms** **,**
挑选 露丝 向上 轻轻地 在 他的 武器 ,

他轻轻地将露丝抱了起来，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
he **carried** **her** **through** **the** **portal** **that** **would** **lead** **them** **to** **the** **outside** **.**
他 携带 她 通过 这 门户网站 那 会 带领 他们 到 这 外部 .

他抱着她穿过通往外界的传送门。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
He **beckoned** **to** **the** **bewildered** **souls** **who** **had** **witnessed** **the** **end** **of** **their**
他 招手 到 这 困惑 灵魂 WHO 有 目击者 这 结尾 的 他们的
[ʌn'hoʊli] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɑːd] .
unholy **service** **to** **another** **god** **.**
不圣洁的 服务 到 其他 上帝 .

他向那些目睹了自己对另一位神明的邪恶侍奉终结的茫然灵魂招手。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] .
They **followed** **like** **innocent** **sheep** **.**
他们 随后 喜欢 清白的 羊 .

他们像无辜的绵羊一样跟随。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - [rɪ'meɪnd] , ['saɪlənt] ,
Only **a** **few** **of** **the** **black** **slaves** **and** **servants** **of** **Moonere** **remained** **,** **silent** **,**
仅有的 一个 很少 的 这 黑色的 奴隶 和 仆人 的 - 剩余 , 沉默的 ,

穆内尔的黑奴和仆人只剩下寥寥几人，他们沉默不语。

[stoʊn] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ə'laɪv] .
stone **-** **like** **images** **that** **seemed** **no** **longer** **alive** **.**
石头 - 喜欢 图片 那 似乎 不 更长 活 .

如同石头般的图像，似乎已经失去了生命。

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪmfəni] ,
Like **the** **thundering** **roll** **of** **a** **kettle** **-** **drum** **in** **some** **great** **symphony** **,**
喜欢 这 雷鸣 卷 的 一个 壶 - 鼓 在 一些 伟大的 交响乐 ,

就像伟大交响乐中定音鼓隆隆的轰鸣声一样，

[kɑːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Carl	heard	the	sound	of	the	temple	falling	behind	him	.
卡尔	听到	这	声音	的	这	寺庙	坠落	在后面	他	.

卡尔听到身后神庙倒塌的声音。

['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	step	of	the	way	that	led	through	the	intricate	passages	out	of	the
每一个	步	的	这	方式	那	引领	通过	这	错综复杂	段落	出去	的	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [sʌdr] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [fled] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] -

Temple	of	Sudre	seemed	to	crumble	as	his	followers	fled	close	upon	his	foot	-
寺庙	的	苏德雷	似乎	到	崩溃	作为	他的	追随者	逃亡	关闭	之上	他的	脚	-

[steps] .

steps	.
步骤	.

通往苏德雷神庙外的复杂通道的每一步似乎都在崩塌，他的追随者们紧随其后四散奔逃。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ;

Soon	they	found	themselves	in	the	reception	room	of	the	Countess	Moonard	;
很快	他们	成立	他们自己	在	这	接待	房间	的	这	伯爵夫人	-	;

很快，他们就来到了穆纳德伯爵夫人的接待室；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ʌn'klæd] ['wɪmɪn] ,

a	strange	company	of	unclad	women	,
一个	奇怪的	公司	的	裸体	女性	,

一群衣不蔽体的奇怪女人，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

looking	for	some	answer	to	their	question	of	where	they	had	spent
寻找	为了	一些	回答	到	他们的	问题	的	在哪里	他们	有	花费

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们想找到答案，弄清楚自己究竟在哪里度过了一生。

['sloʊli] , ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][pæst] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] :

Slowly	,	gradually	,	they	seemed	to	sense	that	a	terrible	past	lay	behind	them	:
缓慢地	,	逐步地	,	他们	似乎	到	感觉	那	一个	糟糕的	过去的	躺	在后面	他们	:

他们似乎渐渐意识到，一段可怕的过去已经过去：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪd] ,

something	that	was	to	fade	,
某物	那	曾是	到	褪色	,

终将消逝的事物，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] ['feɪdɪd][tuː; tə][kən'fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

even	as	the	unnatural	beauty	of	youth	faded	to	conform	with	their
甚至	作为	这	不自然	美丽	的	青年	褪色	到	符合	和	他们的

[rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

respective	ages	.
各自	年龄	.

即使青春时期不自然的容貌逐渐褪去，与各自的年龄相符。

[jʌŋ] ['feɪsɪz][ɑːn][eɪdʒd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ]

Young	faces	on	aged	women	were	growing	old	as	they	should	have	done	long
年轻的	面孔	在	老年人	女性	是	生长	老的	作为	他们	应该	有	完毕	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

老年妇女脸上原本年轻的容颜，如今也如她们本该早已衰老一般，开始老去。

[wɪð; wɪθ] [riˈæləti] [keɪm] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːgərli] [sɔːt] [ˈkloʊðɪŋ]

With	reality	came	their	sense	of	propriety	,	and	they	eagerly	sought	clothing
和	现实	来了	他们的	感觉	的	礼	,	和	他们	急切地	寻求	衣服

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðəmˈselvz] .

with	which	to	cover	themselves	.
和	哪个	到	覆盖	他们自己	.

随着现实的到来，他们的礼仪意识也随之而来，他们急切地寻找可以遮蔽身体的衣物。

[piː)ˈɛə] [spoʊk] [əˈgen] , [kəˈmændɪŋ] [kɑːrl] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Pierre	spoke	again	,	commanding	Carl	to	hurry	them	from	the	house	.
皮埃尔	辐	再次	,	指挥	卡尔	到	匆忙	他们	从	这	房子	.

皮埃尔再次开口，命令卡尔赶紧带他们离开房子。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

Outside	,	in	the	clear	light	of	the	stars	,
外部	,	在	这	清除	光	的	这	明星	,

在户外，沐浴着明亮的星光，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

they	turned	to	see	the	home	of	the	Countess	Moonard	sink	into	the	earth	.
他们	转向	到	看	这	家	的	这	伯爵夫人	-	下沉	进入	这	地球	.

他们转过身，看到穆纳德伯爵夫人的家沉入了地下。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [pɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	quick	crackle	of	fire	popped	in	their	ears	,
这	快的	裂纹	的	火	爆裂	在	他们的	耳朵	,

耳边传来火焰噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

and	the	sky	became	illuminated	with	a	great	conflagration	.
和	这	天空	成为	照明	和	一个	伟大的	大火	.

天空被熊熊烈火照亮。

[ɪnˈspektər] [ˈtʃædwɪk] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ; [kɑːrl] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

Inspector	Chadwick	said	little	;	Carl	also	remained	silent	.
检查员	查德威克	说	小的	;	卡尔	还	剩余	沉默的	.

查德威克警督很少说话；卡尔也保持沉默。

[təˈnaɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

Tonight	was	not	the	time	to	talk	.
今晚	曾是	不是	这	时间	到	讲话	.

今晚不是谈话的时候。

[ˈsiːkrətli] [kɑːrl] [hoʊpt] [ðæt] [ˈtʃædwɪk] [wʊd] [fərˈget] , [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʊd] [fərˈget] [ðə; ði]

Secretly	Carl	hoped	that	Chadwick	would	forget	,	that	everyone	would	forget	the
偷偷	卡尔	希望	那	查德威克	会	忘记	,	那	每个人	会	忘记	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [doʊˈnɛlə] - .

Countess	Donella	Moonard	.
伯爵夫人	唐娜拉	-	.

卡尔暗自希望查德维克会忘记，希望所有人都会忘记唐娜拉·穆纳德伯爵夫人。

[ˈlʌndən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [fairz] :

London	Newspapers	in	their	morning	editions	carried	the	story	of	two	fires	:
伦敦	报纸	在	他们的	早晨	版本	携带	这	故事	的	二	火灾	:

伦敦各大报纸的晨报都报道了两起火灾：

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈstɔːri] [haʊs] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [prəˈfesər]

the	destruction	of	a	three	-	story	house	,	occupied	by	an	eccentric	Professor
这	破坏	的	一个	三	-	故事	房子	,	占领	经过	一个	偏心	教授

[piː)ˈɛə] [ˈsɔːrɛt] ,

Pierre	Soret	,
皮埃尔	索雷特	,

一座三层楼房被毁，这栋房子的主人是一位古怪的教授皮埃尔·索雷特。

[huː] [hæd; həd] [prɪˈzuːməbli] [kɔmˈpaundid] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈkemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd]

who	**had**	**presumably**	**compounded**	**some**	**dreadful**	**chemical**	**which**	**had**	**destroyed**
WHO	有	想必	复合	一些	可怕	化学	哪个	有	损毁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

him	**and**	**his**	**house**	**;**
他	和	他的	房子	;

据推测，是他配制了某种可怕的化学物质，导致他自己和房子都被毁了；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzæstər] , [ˈiːðər] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɔːr][ˈfaɪər][ʌv; əv]

the	**other**	**,**	**an**	**account**	**of**	**a**	**disaster**	**,**	**either**	**an**	**explosion**	**or**	**fire**	**of**
这	其他	,	一个	帐户	的	一个	灾难	,	任何一个	一个	爆炸	或者	火	的

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

unknown	**origin**	**,**
未知	起源	,

另一则描述是一场灾难，可能是起因不明的爆炸或火灾。

[ðæt] [kəmˈpliːtli] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][doʊˈnɛlə] - , [ˈkɪlɪŋ]

that	**completely**	**demolished**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Countess**	**Donella**	**Moonard**	**,**	**killing**
那	完全地	已拆除	这	家	的	这	伯爵夫人	唐娜拉	-	,	杀

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .

her	**and**	**her**	**staff**	**of**	**servants**	**.**
她	和	她	职员	的	仆人	.

那场大火彻底摧毁了唐娜拉·穆纳德伯爵夫人的家，导致她和她的仆人们全部丧生。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [soʊ]

Beyond	**this**	**there**	**was**	**no**	**thought**	**of**	**any**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**houses**	**so**
超过	这	那里	曾是	不	想法	的	任何	联系	之间	这	二	房屋	所以

[fɑːr][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

far	**apart**	**from**	**each**	**other**	**.**
远的	除	从	每个	其他	.

除此之外，没有人想到这两栋相距如此遥远的房子之间会有任何联系。

[kɑːrl] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] :

Carl	**smiled**	**somewhat**	**as**	**he**	**read**	**:**
卡尔	微笑	有些	作为	他	读	:

卡尔一边读一边微微一笑：

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlʌndən]

"	**Although**	**the**	**Countess**	**Moonard**	**has**	**been**	**known**	**to**	**certain**	**London**
"	虽然	这	伯爵夫人	-	有	到过	已知	到	肯定	伦敦

[ˈsəʊʃəˌlaɪts] , [hɜːr; hər] [ˈænsestri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɜːrtəˌfaɪd] ;

socialites	**,**	**her**	**ancestry**	**was**	**never**	**certified**	**;**
社交名媛	,	她	祖先	曾是	绝不	认证	;

"虽然伦敦一些社交名流都认识穆纳德伯爵夫人，但她的血统从未得到证实；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hɜːrz][baɪ][ˈeni] [ˈɪŋglɪʃ] [raɪt] .

nor	**was**	**the**	**claim**	**of**	**Countess**	**hers**	**by**	**any**	**English**	**right**	**.**
也不	曾是	这	宣称	的	伯爵夫人	她的	经过	任何	英语	正确的	.

伯爵夫人的主张也不是她根据任何英国法律所获得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉欲之神(The carnal god)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][əˈrɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] .

It	is	generally	believed	that	the	Countess	originally	came	from	France	.
它	是	一般来说	相信	那	这	伯爵夫人	起初	来了	从	法国	.

人们普遍认为伯爵夫人原籍法国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [rer] [ˈbjuːti] ; [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn]

She	was	a	woman	of	mystery	and	rare	beauty	;	her	age	was	unknown
她	曾是	一个	女士	的	神秘	和	稀有的	美丽	;	她	年龄	曾是	未知

.

:

.

她是一位充满神秘感且拥有罕见美貌的女子；她的年龄不详。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] , [ˈprɑːbəbli][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn]

She	was	a	follower	of	some	strange	religious	belief	,	probably	of	Egyptian
她	曾是	一个	追随者	的	一些	奇怪的	宗教	信仰	,	大概	的	埃及人

[ˈɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

她信奉某种奇怪的宗教信仰，可能源自埃及。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪz] , [ˈhɔbəlɪŋ] [əˈbaʊt]

"	There	are	women	with	snow	-	white	hair	and	failing	eyes	,	hobbling	about
"	那里	是	女性	和	雪	-	白色的	头发	和	失败	眼睛	,	跛行	关于

[ðer; ðər][ˈhoʊmz] ;

their	homes	;
他们的	房屋	;

“有些妇女头发雪白，眼睛衰退，蹒跚地在家中走来走去；

[ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈglæmərəs] [ˈbjuːtiːz] , [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkoʊldnəs][tuː; tə][ɔːl] [men]

women	who	were	once	glamorous	beauties	,	noted	for	their	coldness	to	all	men
女性	WHO	是	一次	魅力四射	美女	,	著名的	为了	他们的	寒冷	到	全部	男人

,

,

,

曾经是光彩照人的美女，却以对所有男性冷漠无情而闻名。

[ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈlʌvɪd] .

women	whose	beauty	could	have	made	them	beloved	.
女性	谁	美丽	可以	有	制成	他们	心爱	.

她们的美貌本可以使她们备受喜爱。

[oʊld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [naʊ] , [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,

Old	and	lonely	now	,	they	shun	the	world	,	living	within	their	homes	,
老的	和	孤独	现在	,	他们	回避	这	世界	,	活的	之内	他们的	房屋	,

如今他们年老孤独，与世隔绝，隐居在家中。

[ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .

wondering	when	and	what	will	be	the	end	of	their	existence	.
好奇	什么时候	和	什么	将要	是	这	结尾	的	他们的	存在	.

想知道他们存在的终结何时到来，以及终结的方式是什么。

['dɑːktər][kɑːrl] ['fiːldɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][piː)'ɛə]['sɔːrɛt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr]

Doctor	**Carl**	**Fielding**	**has**	**not**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**Pierre**	**Soret**	**for**	**nearly**	**a**	**year**
医生	卡尔	菲尔丁	有	不是	听到	这	嗓音	的	皮埃尔	索雷特	为了	几乎	一个	年

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

卡尔·菲尔丁医生已经将近一年没有听到皮埃尔·索雷的声音了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [huː] [soʊ] ['streɪndʒli] [left] [ðɪs]

Sometimes	**he**	**thinks**	**he**	**hears**	**the**	**echo**	**of**	**that**	**spirit**	**who**	**so**	**strangely**	**left**	**this**
有时	他	思考	他	听到	这	回声	的	那	精神	WHO	所以	奇怪的	左边	这

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

有时他觉得他听到了那个离奇离开人世的灵魂的回声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [kɑːrl][felt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,

For	**a**	**while**	**there**	**were**	**moments**	**when**	**Carl**	**felt**	**an**	**awful**	**sense**	**of**	**fear**	**,**
为了	一个	尽管	那里	是	时刻	什么时候	卡尔	毛毡	一个	可怕	感觉	的	害怕	,

有一段时间，卡尔时不时会感到一种可怕的恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts]

because	**the**	**thoughts**	**that**	**were**	**in**	**his**	**brain**	**that**	**night**	**were**	**the**	**thoughts**
因为	这	想法	那	是	在	他的	脑	那	夜晚	是	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪər] ,

of	**the**	**man**	**who**	**lived**	**within**	**the**	**fire**	**,**
的	这	男人	WHO	居住地	之内	这	火	,

因为那天晚上他脑海中浮现的念头，正是那个生活在烈火之中的人的念头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæz; həz] [di'speld] [ðɪs] ['gluːmi] [fɪr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]

but	**his**	**wife's**	**devotion**	**has**	**dispelled**	**this**	**gloomy**	**fear**	**and**	**led**	**him**	**on**	**to**
但	他的	妻子的	虔诚	有	驱散	这	阴沉	害怕	和	引领	他	在	到

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

但妻子的深情厚爱驱散了他心中的阴霾，让他重燃希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神